

חזון ישוע	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק א	Péreq Álef	Capítulo 1
<p>א חזון ישוע המשיח אשר נתן-לו האלהים להראות את-עבדיו את אשר-יהיה במהרה והוא הודיע בשלחו ביד-מלאכו לעבדו יוחנן:</p>	<p>1 jazón yeshúa hamashíaj ashér natan-ló ha'elohím leharót et-avadáw et ashér yihyéh bimheráh, wehú hodi'á beshaljó beyad-malkhó le'avdó, leyojanán,</p>	<p>1:1 Revelación de Yeshúa el Mesías, que le dio el Todopoderoso, para manifestar a sus siervos lo que sucederá pronto; y él la declaró al enviarla por mano de su mensajero a su siervo, a Yojanán,</p>
<p>ב אשר העיד דבר האלהים ועדות ישוע המשיח ואת-כל אשר ראה:</p>	<p>2 ashér he'íd devár ha'elohím, we'edút yeshúa hamashíaj we'et-kól ashér ra'áh:</p>	<p>1:2 el cual ha testificado de la palabra del Todopoderoso, y del testimonio de Yeshúa el Mesías, y de todo lo que ha visto.</p>
<p>ג אשרי הקורא ואשרי השמעים את-דברי הנבואה ושומרים את-הכתוב בה פי קרובה העת:</p>	<p>3 ashré haqoré we'ashré hashome'ím et-divré hanevu'áh, weshomerím et-hakatúv bah, ki qerováh ha'ét:</p>	<p>1:3 Feliz el que lee, y felices los que oyen las palabras de la profecía, y guardan lo escrito en ella; porque se acerca el tiempo.</p>
<p>ד יוחנן לשבע הקהלות אשר באסיא חסד לכם ושלום מאת ההנה והיה ויבוא ומאת שבעת הרוחות אשר לפני כסאו:</p>	<p>4 yojanán leshéva haqehilót ashér be'asiá, jésed lakhém, weshalóm me'et hahowéh wehayáh weyavó, ume'ét shivát harujót ashér lifné kisó,</p>	<p>1:4 Juan a las siete asambleas que <i>están</i> en Asia: Gracia a ustedes, y paz del que es y que era y que viene, y de los siete espíritus que <i>están</i> ante su trono;</p>
<p>ה ומאת-ישוע המשיח העד הנאמן ובכור המתים ועליון למלכי-ארץ אשר אהב אתנו ובדמו גאלנו מחטאתינו:</p>	<p>5 ume'ét-yeshúa hamashíaj, ha'éd hane'emán, uvekhór hametím, we'elión lemalkhé-árets, ashér aháv otánu, uvedamó gualánu mejatoténu:</p>	<p>1:5 y de Yeshúa el Mesías, el testigo fiel, y el primogénito de los muertos, y soberano de los reyes de la tierra, el que nos amó, y con su sangre nos redimió de nuestros pecados,</p>
<p>ו ויעש אתנו מלכים וכהנים לאלהים אביו לו הכבוד והעז לעולמי עולמים אמן:</p>	<p>6 wayá'as otánu melakhím wekhohaním lelohím avíw, lo hakavód weha'óz leolmé olamím. Amén.</p>	<p>1:6 y nos ha hecho reyes y sacerdotes para el Poderoso Padre suyo; a él sea la gloria y el imperio para los siglos de los siglos. Amén.</p>

<p>ז הִנֵּה הוּא בָּא עִם־הַעֲנָנִים וְרָאִתָּה אֹתוֹ כָּל־עֵינַיִם אֲשֶׁר דִּקְרָהוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כָּל־ מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ כִּן יִהְיֶה אָמֵן:</p>	<p>7 hinéh hu va im-ha'ananím, wera'atáh otó kol-áyin, gam- hemáh ashér deqarúhu, wesafdú aláv kol-mishpejót ha'árets. ken yihyéh. amén:</p>	<p>1:7 He aquí él viene con las nubes, y lo verá todo ojo, como también los que lo traspasaron; y lamentarán sobre él todas las familias de la tierra. Así sea. Amén.</p>
<p>ח אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נֵאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוֹנֶה וְהַיָּה וַיָּבֹא אֱלֹהֵי צְבָאוֹת:</p>	<p>8 aní ha'álef wehatáw, rosh wasóf, ne'úm Yahwéh elohím, hahowéh wehayáh weyavó, elohé tsevaót:</p>	<p>1:8 Yo soy la álef y la taw, principio y fin, dice Yahweh Poderoso, que es y que era y que vendrá, el Poderoso de los ejércitos.</p>
<p>ט אֲנִי יוֹחָנָן אֲחִיכֶם וְגַם־חֵבֶר לָכֶם בְּלַחֵץ וּבְמַלְכוּת וּבְסִבְלָנוּת לְמַעַן יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ הַיְיָתִי בָּאֵי אֲשֶׁר־שָׂמוּ פֶטְמוֹס בְּעֵבֹר דְּבַר הָאֱלֹהִים וּבְעֵבֹר עֲדוֹת יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ:</p>	<p>9 aní yojanán, ajikhém wegam-javér lakhém belájats uvemalkhút uvesavlanút lemá'an yeshúa hamashíaj, hayíti va'í asher-shemó patmós ba'avúr devár ha'elohím uva'avúr edút yeshúa hamashíaj:</p>	<p>1:9 Yo Yojanán, hermano de ustedes, y también compañero de ustedes en la tribulación y en el reino, y en la paciencia por fidelidad a Yeshúa el Mesías, estaba en la isla que se llama Patmos, por causa de la palabra del Todopoderoso y por causa del testimonio de Yeshúa el Mesías.</p>
<p>י וַתְּהִי עָלַי רוּחַ בַּיּוֹם הַהוּא וְאָשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל שׁוֹפָר:</p>	<p>10 watehí aláy rúaj beyóm ha'adón, wa'eshmá ajaráy qol gadól keqól shofár:</p>	<p>1:10 Y estuve yo en espíritu en el día del adón, y oí detrás una gran voz como voz de corneta,</p>
<p>יא וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵלֶף וְאֲנִי הַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן וְאֵת אֲשֶׁר אַתָּה רֹאֶה כָּתֹב עַל־סֵפֶר וּשְׁלַחְהוּ אֶל־[שִׁבְעַ] הַקְּהָלוֹת אֲשֶׁר בְּאַסִּיָּא לְאַפְסוֹס וּלְזִמְיִרְנָא וּלְפִרְגָמוֹס וּלְתִיַּאטִירָא וּלְסַרְדִּיס וּלְפִילָדֵלְפִיָּא וּלְלוּדֵדֵקִיָּא:</p>	<p>11 wayómer, aní ha'álef wa'aní hatáw, harishón weha'ajarón, we'et ashér atáh roéh ketóv al-séfer ushelajéhu el-[shéva] haqehilót ashér be'asiá, le'efesós welizmirna, ulefarguemót, uleti'atirá, ulesardís, ulefiladelfiya, uleludeqeyá:</p>	<p>1:11 y dijo: Yo soy la álef y soy la taw, el primero y el último, y lo que tú ves escríbelo en un rollo, y envíalo a las [siete] asambleas que están en Asia; a Efeso, y a Smirna, y a Pérgamo, y a Tiatira, y a Sardis, y a Filadelfia, y a Laodicea.</p>
<p>יב וַאֲפֹן לְרֹאוֹת אֶת־הַקּוֹל הַמְדַבֵּר אֵלַי וַיְהִי בְּפָנֹתַי וַאֲרָא שִׁבְעַ מְנֵרוֹת זָהָב:</p>	<p>12 wa'éfen lirót et-haqól hamedabér eláy, wayehí bifnotí, wa'ére shéva menorót zaháv:</p>	<p>1:12 Y me volví a ver la voz que hablaba conmigo; y fue cuando volteé, que vi siete candeleros <i>de</i> oro;</p>
<p>יג וּבְתוֹךְ שִׁבְעַ הַמְּנֵרוֹת דְּמוֹת בֶּן־אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל וְחָגוּר</p>	<p>13 uvetókh shéva hamenorót demút ben-adám, lavúsh</p>	<p>1:13 y en medio de los siete candeleros, una semejanza de hijo de hombre, vestido de ropa</p>

אָזוּר זָהָב עַל־לִבּוֹ:	me'il wejagúr ezór zaháv al libó:	y ceñido un cinto de oro al pecho.
יָד וְרֵאשׁוֹ וְשַׁעְרוֹ לְבָנִים כְּצֶמֶר צֹחַר כְּשִׁלְגַּ וְעֵינָיו כְּלַבַּת אֵשׁ:	14 weroshó ushe'aró levaním ketsémer tsajár kasháleg, we'enáv kelábat esh:	1:14 Y su cabeza y sus cabellos <i>eran</i> blancos como lana blanca como la nieve; y sus ojos como llama de fuego;
יַח וּמְרַגְלָתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל צְרוּפוֹת בְּפוּר וְקוּלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים:	15 wmarguelotáv ke'én nejóshet qalál tserufót bakúr, weqoló keqól máyim rabím:	1:15 Y sus pies semejantes al cobre fino, refulgentes como en un horno; y su voz como voz de muchas aguas.
יָו וּבִיד־יְמִינוֹ שְׁבַע כּוֹכָבִים וּמַפְיוֹ יוֹצֵאת חֶרֶב פִּיפִיּוֹת חֲדָה וּפְנָיו כְּשֶׁמֶשׁ הַמַּאִיר בְּגִבּוֹרָתוֹ:	16 ubeyad-yeminó shiv'á khokhavím, umipíw yotsét jérev pifiyót jadáh, ufanáv kashémesh hame'ír bigvurató:	1:16 Y en su mano derecha <i>había</i> siete estrellas; y de su boca salía una espada de dos bocas aguda; y su rostro <i>era</i> como el sol que resplandece en su fuerza.
יָז וְאָרָא אוֹתוֹ וְאָפֵל לְרַגְלָיו כְּמֵת וַיִּשֶׁת עָלַי יַד־יְמִינוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא אָנִי הָרֵאשׁוֹן וְהָאֲחֵרוֹן וְהָחַי:	17 wa'ére otó, wa'epól leragláv kemét, wayashét aláy yad-yeminó, wayómer, al-tirá, aní harishón weha'ajarón, wehejay:	1:17 Y al verlo, caí a sus pies como muerto; y él puso sobre mí su mano derecha, y dijo: No temas; yo <i>soy</i> el primero y el último, y el que vivo;
יַח וְאֵהִי מֵת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן) וּבְיָדַי מַפְתָּחוֹת שָׂאוֹל וּמוֹת:	18 wa'ehí met, wehinení jay le'olmé olamím (amén), uveyadí maftejót sheól wamáwet.	1:18 y estuve muerto; y he aquí que vivo por siglos de siglos, (amén), y en mi mano <i>están</i> las llaves del sepulcro y la muerte.
יֵט וְעַתָּה כְּתֹב אֵת אֲשֶׁר־רָאִיתָ וְאֲשֶׁר־נִעְשָׂה עִתָּה וְאֲשֶׁר־ עָתִיד לִהְיוֹת אַחֲרַי־כֵּן:	19 we'atáh ketóv et asher-ra'íta wa'asher-na'aséh atáh, wa'asher-atíd lihyót ajareh- khén:	1:19 Y ahora escribe lo que has visto, y las que suceden ahora, y las que en el futuro serán después de éstas.
כּ אֵת־סוּד שְׁבַעַת הַכּוֹכָבִים אֲשֶׁר רָאִיתָ בְּיַמִּינִי וְאֵת־שְׁבַע מְנֵרוֹת הַזָּהָב שְׁבַעַת הַכּוֹכָבִים הֵם מִלְּאֲכֵי שְׁבַע הַקְּהֵלוֹת וְשְׁבַע הַמְּנֵרוֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ שְׁבַע קְהֵלוֹת הֵנָּה:	20 et-sód shiv'át hakokhavím ashér ra'íta biminí, we'et-shéva menorót hazaháv, shiv'át hajokhavím hem malakhé shéva haqehilót, weshéva hamenorót ashér ra'íta, shéva qehilót hénah:	1:20 El secreto de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los mensajeros de las siete asambleas; y los siete candeleros que has visto, siete asambleas son.

קוזון ישוע	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ב	Péreq Bet	Capítulo 2
א אֶל־מַלְאָךְ קְהָל אֶפְסוֹס כָּתַב כֹּה אָמַר הָאֵחָז בִּימֵינוּ שִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים הַמְתְּהִלָּה בְּתוֹךְ שִׁבְעַת מְנֹרֹת הַזֶּהָב:	1 el-malákh qehál efesós ketóv, ko amár ha'ojéz biminó shivát hakokhavím, hamithalél betókh shéva menorót hazaháv.	2:1 Al mensajero de la asamblea de Éfeso escribe: Esto dijo el que tiene en su diestra las siete estrellas, el cual anda en medio de siete candeleros de oro:
ב יָדַעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־עֲמַלְךָ וְאֶת־סִבְלֶךָ וְאֲשֶׁר לֹא־תוּכַל שְׂאת אֶת־הַרְשָׁעִים וּתְבַחֵן אֶת־הָאֲמָרִים שְׁלִיחִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם וּתְמַצְאֵם דְּבָרֵי שִׁקֵּר:	2 yadatí et-ma'asékha, we'et-amarkhá we'et-savlékha, wa'ashér lo-tukhál she'ét et-haresha'ím, wativján et-ha'omerím shelijím anájnu, we'enám, watimtsa'ém dovré sháqer:	2:2 Yo conozco tus obras, y tu trabajo y tu paciencia; y que no soportas a los malos, y has probado a los que dicen: “Enviados somos”, y no lo son, y los has hallado hacedores de falsedad;
ג וְאַתָּה נִשְׂאתָ הַרְבֵּה וַיִּשְׁלָךְ סִבְלָנוֹת וּלְמַעַן שְׁמִי לֹא יֵעָפֵת:	3 we'atáh nasáta harbéh, weyesh-lekhá savlanút, wlemá'an shemí lo ya'aftá,	2:3 y has sufrido mucho, y has tenido paciencia, y por causa de mi nombre no has desmayado.
ד אַךְ יֵשׁ־לִי עָלֶיךָ כִּי נִטְשָׁתָ אֶת־אַהֲבַתְךָ הָרִאשׁוֹנָה:	4 akh yesh-lí alékha ki natáshta et-ahavatkhá harishonáh:	2:4 Pero tengo contra ti que has dejado tu amor primero.
ה זָכְרָה אֶפּוֹא אֵי־מִזְהָ נָפַלְתָ וְשׁוּבָה וַעֲשֵׂה כַּמַּעֲשֵׂיךָ הָרִאשׁוֹנִים וְאִם־לֹא הִנְנִי בָּךְ עָלֶיךָ מֵהָר וְהִדַּפְתִּי מִנּוֹרְתְךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם־לֹא תָשׁוּב:	5 zakhráh efó e-mizéh nafálta weshuváh, wa'aséh khemaasékha harishoním, we'im-lo, hinení va alékha mahér, wehadaftí menoratkhá mimeqomáh im-lo tashúv.	2:5 Recuerda por tanto de dónde has caído y <u>retorna</u> , y haz como las obras primeras; y si no, he aquí vengo a ti pronto, y quitaré tu candelero de su lugar, si no has retornado.
ו אָבַל זֹאת יֵשׁ־לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אַתָּה אֶת־מַעֲשֵׂי הַנִּיקָלִים אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים גַּם־אֲנִי:	6 avál zot yesh-lákh, ashér soné atáh et-ma'asé haniqlasím, ashér senetím gam-aní:	2:6 Pero esto tienes, que aborreces tú los hechos de los nicolaítas; los cuales aborrezco también yo.
ז מִי אֲשֶׁר־אָזַן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהֲלוֹת הַמְּנַצֵּחַ אִתּוֹ־לוֹ לֶאֱכַל מֵעֵץ	7 mi asher-ozé lo, yishmá et ashér harúaj omér laqehilót. hamenatséaj éten-lo le'ekhól me'éts hajayím, ashér betókh	2:7 Quien tenga oído, él oiga lo que el espíritu dice a las asambleas. Al que venza le daré a comer del árbol de la vida, el cual <u>está</u> en medio del huerto.

הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גְּנוּ-אֱלֹהִים:	gan-elohím:	del Poderoso.
ח וְאֶל-מַלְאָךְ קְהָל זְמִירְנָא כָּתַב כֹּה אָמַר הָרֵאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר-מֵת וַיְחִי:	8 we'el-malákh qehál zemirna ketóv, ko amár harishón weha'ajarón, asher-mét wayejí:	2:8 Y al mensajero de la asamblea en Smirna escribe: Así dice el primero y el último, que <i>fue</i> muerto y vivió:
ט יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת- צָרְתְּךָ וְאֶת-רִישׁוֹךָ וְאוֹלָם עָשִׂיר אָתָּה וְאֶת-גְּדוּפֵי הָאֲמָרִים יְהוּדִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם כִּי אִם-כְּנֶסֶת הַשָּׁטָן:	9 yadá'ti et-ma'asékha we'et- tsaratkhá we'et-reshekhá, we'ulám ashír atáh, we'et- guidufé ha'omerím yehudím anákhnu, we'enám ki im- kenéset hasatán:	2:9 Conozco tus obras y tu tribulación y tu pobreza (pero rico eres tú), y la blasfemia de los que dicen: “Somos judíos”, y no lo son, pues son sinagoga del Satán.
י אֶל-תִּירָא מִפְּנֵי-אֲשֶׁר עָלֶיךָ לְסֹבֵל הִנֵּה עֵתִיד הַמַּלְשִׁין לְתַת מִכֶּם בַּמִּשְׁמָר לְמַעַן תִּגְּסוּ וְהֵייתֶם בַּצָּרָה עֹשְׂרֵת יָמִים הָיָה נֶאֱמָן עַד-הַמּוֹת וְנָתַתִּי לָךְ עֹטֶרֶת הַחַיִּים:	10 al-tiráh mipené-ashér alékha lisból. hinéh atíd hamalshín latét mikém bamishmár, lemá'an tenusú, wihyitém batsaráh aséret yamím. heyéh ne'emán ad- hamáwet, wenatátí lekhá atéret hajayím:	2:10 No temas de lo que sobre ti padecerás. He aquí, en el futuro el acusador enviará a algunos de ustedes a la cárcel, a fin de ser probados, y tendrán tribulación diez días. Sé fiel hasta la muerte, y te daré la corona de la vida.
יא מִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהְלוֹת הַמְּנַצֵּחַ לֹא יִנָּזֵק בַּמּוֹת הַשְּׁנִי:	11 mi asher-ozén lo, yishmá et ashér harúaj omér laqehilót, hamnatséaj lo yinazéq bamáwet hashení:	2:11 El que tenga oído, oiga lo que el espíritu dice a las asambleas. El que venza, no <i>será</i> dañado por la muerte segunda.
יב וְאֶל-מַלְאָךְ קְהָל פְּרָגְמוֹס כָּתַב כֹּה אָמַר אֲשֶׁר-לוֹ חֶרֶב פִּיפְיוֹת הַחֲדָה:	12 we'el-malákh qehál parguemós ketóv, ko amár ashér lo jérev pifiyót hajadáh:	2:12 Y al mensajero de la asamblea en Pérgamos escribe: Así dice el que tiene la espada de dos bocas aguda:
יג יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת- מְקוֹם שְׁבֻתְךָ אֲשֶׁר-שָׁם כְּסֵא הַשָּׁטָן וְתַדְבֵּק בְּשָׁמִי וְלֹא שָׁקַרְתָּ בְּאֵמוּנָתִי גַם-בִּימֵי אֲנִטִּיפֹס עַדִּי הַנְּאָמָן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמְקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן:	13 yadá'ti et-ma'asékha, we'et- meqóm shivtekhá, ashér sham kisé hasatán, watidbáq bishemí, weló shiqárta be'emunatí, gam-bimé antipas edí hane'emán, ashér neherág etselkhém, bimqóm mosháv hasatán:	2:13 Conozco tus obras, y el lugar de tu morada, que allí <i>está</i> la silla del Satán; y te mantienes en mi nombre, y no has renegado de mi fe, aun en los días de Antipas mi testigo fiel, el que fue muerto entre ustedes, en el lugar de morada del Satán.
יד אֶךְ-מַעַט יֵשׁ-לִי עָלֶיךָ כִּי-	14 akh-me'át yesh-li alékha, ki sham immekhá anashím	2:14 Pero un poco tengo contra ti: que allí <i>hay</i> contigo hombres

<p>שָׁם עִמָּךָ אַנְשִׁים דְּבָקִים בְּלֶקַח בְּלִעַם אֲשֶׁר הוֹרָה אֶת-בְּלֶקַח לְתֵת מִכְשׁוֹל לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכַל מִזְבְּחֵי אֱלִילִים וְלִזְנוֹת:</p>	<p>deveqím beleqáj bil'am, asher horáh et-baláq latét mikhshól lifné bené yisraél, le'ekhól mizivjé elilím weliznót:</p>	<p>que se mantienen en la doctrina de Bilam, el que enseñaba a Balac a poner tropiezo ante los hijos de Israel, a comer de sacrificios de ídolos y fornicar.</p>
<p>יְהִי כֵן נִמְצְאוּ גַם-בְּךָ אַנְשִׁים דְּבָקִים בְּלֶקַח הַנִּיקָלִים אֲשֶׁר שִׁנֵּאתִי:</p>	<p>15 ken nimtse'ú gam-bekhá anashím deveqím beleqaj haniqlasím, ashér sanéti:</p>	<p>2:15 Así tienes también contigo a hombres que se mantienen en la doctrina de los nicolaítas, la cual aborrezco.</p>
<p>יִי שׁוּבָה וְאִם-לֹא תָשׁוּב אָבוֹא עָלֶיךָ מִהָרָה וְנִלְחַמְתִּי בָּם בְּחֶרֶב פִּי:</p>	<p>16 shuváh, we'im-lo tashúv avó alékha meheráh, weniljamtí vam bejérev pí:</p>	<p>2:16 Retorna, y si nó retornas, vendré a ti pronto, y combatiré contra ellos con la espada de mi boca.</p>
<p>יִי מִי אֲשֶׁר-אֶזְנֶן לוֹ יִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהֲלוֹת הַמְנַצֵּחַ אֲאָכִילֵנוּ מִן-הַמָּן הַגָּנוּז וְנִתַּתִּי לוֹ אָבֹן לְבָנָה וְעַל-הָאָבֹן מִפְתָּח שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר לֹא יָדָעְנוּ אִישׁ זֹולָתִי אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:</p>	<p>17 mi asher-osé lo, yishmá et ashér harúaj omér laqehilót. hamnatséaj a'akhilénu min-hamán haganúz, wenatáti lo éven levanáh, we'al-ha'éven mefutáj shem jadásh, ashér lo yeda'énu ish zulati ashér nitán lo:</p>	<p>2:17 El que oído tenga, oiga lo que el espíritu dice a las asambleas. Al que venza, daré a comer del man escondido, y le daré una piedra blanca, y en la piedra grabado un nombre nuevo, que no conoce nadie sino el que lo recibe.</p>
<p>יַח וְאֶל-מַלְאָךְ קְהָל תִּיאַטִירָא כָּתַב כֹּה אָמַר בֶּן-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עֵינָיו כְּלַבַּת-אֵשׁ וּמַרְגְּלוֹתָיו כְּעֵי־נְחֹשֶׁת קָלָל:</p>	<p>18 we'el-malákh qehál tiatira ketóv, ko amár ben-ha'elohím, ashér enáw kelabat-ésh, umarguelotáw ke'en-nejóshet qalál:</p>	<p>2:18 Y al mensajero de la asamblea de Tiatira escribe: Así dice el Hijo del Todopoderoso, que <i>tiene</i> sus ojos como llama de fuego, y sus pies como cobre pulido:</p>
<p>יֵט יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶהְבֵּתְךָ וְאֶמוּנָתְךָ וְעַבְדוֹתְךָ וְסִבְלָךָ וְאֲשֶׁר מַעֲשֵׂיךָ הָאֲחֵרוֹנִים רַבִּים מִן- הָרִאשׁוֹנִים:</p>	<p>19 yadáti et-ma'asékha we'ahavatkhá we'emunatkhá wa'avodatkhá wesavlékha, wa'ashér ma'asékha hajaroním rabím min- harishoním:</p>	<p>2:19 Conozco tus obras, y tu amor, y tu fe, y tu servicio, y tu paciencia, y que tus obras últimas <i>son</i> mayores que las primeras.</p>
<p>כִּי אֲדָ-מַעַט יֵשׁ-לִי עָלֶיךָ כִּי תִּנְיַח לְאִשָּׁה לְאִיזֶבֶל הָאִמְרַת נְבִיאָה אֲנֹכִי לְלַמֵּד וּלְהַתְּעוֹת</p>	<p>20 af-me'át yesh-li alékha, ki taníaj la'isháh le'izével ha'oméret neviáh anokhí</p>	<p>2:20 Pero un poco tengo contra ti: que permites a la mujer Izével (que dice: “profetisa soy”) enseñar, y</p>

<p>אֶת-עַבְדֵי לְזָנוֹת וְלֶאֱכֹל זִבְחֵי אֱלִילִים:</p>	<p>lelaméd, ulhatót et-avadáy liznót welekhól zivjé elilím:</p>	<p>seducir a mis siervos a fornicar y a comer sacrificios de ídolos.</p>
<p>כֹּא וְאֶתֶּן-לָהּ זְמַן לָשׁוּב וְהִיא מֵאַנְהָ לָשׁוּב מִתְּזוּנוֹתֶיהָ:</p>	<p>21 wa'éten-láh zemán lashúv, wehí me'anáh lashúv mitaznutékha:</p>	<p>2:21 Y le he dado tiempo para retornar, y ella no quiere retornar de su fornicación.</p>
<p>כִּב הִנֵּנִי מִפִּיל אֶתָּה לְמִשְׁכַּב וְאֶת-הַמְּנַאֲפִים עִמָּה בְּצָרָה גְּדוֹלָה אִם-לֹא יָשׁוּבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:</p>	<p>22 hineni mapíl otáh lemishkáv we'et-hamna'afím imáh, betsaráh guedoláh im- lo yashúvu mima'asehém:</p>	<p>2:22 He aquí yo la echo en cama, y a los que adulteran con ella, en una tribulación grande, si no se vuelven de sus obras:</p>
<p>כִּג וְהִרְגֹתִי בַמּוֹת בְּנֵיהֶּ וַיִּדְעוּ כָּל-הַקְּהָלוֹת כִּי אֲנִי חֹקֵר כְּלִיּוֹת וְלֵב וְנַתַּתִּי לָכֶם לְאִישׁ כְּפָרִי מֵעַלְלָיו:</p>	<p>23 weharágti vamáwet banéha, weyadú kol-heqehilót ki aní joqér kelayót walév, wenatáti lakhém le'ish kifrí ma'alaláv:</p>	<p>2:23 Y heriré con muerte a sus hijos; y sabrán todas las asambleas que yo escudriño los riñones y el corazón; y daré a ustedes a cada uno según el fruto de su obra.</p>
<p>כִּד וְאַתֶּם שְׂאָר הַנְּמַצָּאִים בְּתִיאֲטִירָא כֹל אֲשֶׁר-אִין לְהֶם הַלְקַח הֵהוּא וְלֹא יִדְעוּ אֶת- עֲמֻקּוֹת הַשְּׁטָן כַּאֲשֶׁר הֵם מִתְּהַלְלִים לָכֶם אֲנִי אֹמֵר לֹא- אֲשִׁים עֲלֵיכֶם מִשָּׂא אַחֵר:</p>	<p>24 we'atém she'ar hanimtse'ím beti'atirá, kol asher-én lahém haleqáj hahú, weló yadú et-amuqót hasatán, ka'ashér hem mithalalím, lakhém aní omér lo-asím alekhém masá ajér:</p>	<p>2:24 Y a ustedes, al resto que se encuentran en Tiatira, todos los que no tienen la doctrina esa, y que no conocieron las profundidades del Satán, como ellos alaban: A ustedes digo: no impondré sobre ustedes otra carga.</p>
<p>כִּה אָפֶס מִה-נְשִׂישׁ לָכֶם בּוֹ הַחֲזִיקוּ עַד-בֹּאִי:</p>	<p>25 éfes mah-sheyésh lakhém bo hajaziqú ad-boí:</p>	<p>2:25 Pero la que tienen ustedes, reténganla hasta que yo venga.</p>
<p>כֹּו וְהַמְּנִיצַח וְשֹׁמֵר אֶת-מַעֲשֵׂי עַד-עֵת קִץ אֶתֶּן-לוֹ שְׁלֹטֹן עַל- הַגּוֹיִם:</p>	<p>26 wehamnatséaj, weshomér et-ma'asáy ad-et qets, éten- lo shaltán al-hagoyím:</p>	<p>2:26 Y al que venza, y guarde mis obras hasta el fin, le daré autoridad sobre las naciones;</p>
<p>כֹּז וְרַעַם בְּשֹׁבֵט בְּרִזָּל כְּכִלֵּי יוֹצֵר יִנְפְּצוּ כַּאֲשֶׁר קִבַּלְתִּי גַם- אֲנֹכִי מֵאֵת אָבִי:</p>	<p>27 wera'ám beshévet barzél, kikhlí yotsér yenupatsú, ka'asher qibálti gam-anokhí me'ét aví:</p>	<p>2:27 Y las regiré con vara de hierro, como vasija de alfarero <i>serán</i> quebradas, como he recibido también yo de mi Padre,</p>
<p>כֹּח וְנַתַּתִּי לוֹ כּוֹכַב הַשָּׁחַר:</p>	<p>28 wenatáti lo kokháv hashajár:</p>	<p>2:28 y le daré la estrella de la mañana.</p>

כט מי אֲשֶׁר-אָזַן לוֹ יִשְׁמַע את-אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהֲלוֹת: 29 mi asher-otén lo, yishmá et-ashér harúaj omér laqehilót:	2:29 El que oído tiene, oiga lo que el espíritu dice a las asambleas.
---	---

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ג	Péreq Guímel	Capítulo 3
א וְאֶל-מַלְאָךְ קְהַל סַרְדִּים כָּתַב כֹּה אָמַר אֲשֶׁר-לוֹ שְׁבַע רוּחוֹת הָאֱלֹהִים וְשִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשָׂיָךְ כִּי-לָךְ שֵׁם כְּאֵלוֹ חַי אַתָּה וְהִנֵּךְ מֵת:	1 we'el malákh qehál sardis ketóv, koh amár asher-ló shéva rujót ha'elohím, weshivát hakokhavím, yadáti et-ma'asékha ki-lekhá shem ke'ilú jay atáh wehinéh met:	3:1 Y al mensajero de la asamblea de Sardis escribe: Así dice el que tiene los siete espíritus del Poderoso, y las siete estrellas: Conozco tus obras que tienes nombre como que vives, y estás muerto.
ב שָׁקֹד וְחִזַּק אֶת-הַשְּׂאֲרִית הַקְּרוּבָה לְמוֹת כִּי לֹא-מָצָאתִי מַעֲשָׂיָךְ שְׁלֵמִים לְפָנַי אֱלֹהֵי:	2 sheqód wejazéq et-hashe'erít haqerováh lamút, ki lo matsátí ma'asékha shelemím lifné eloháy:	3:2 Vigila y refuerza a los que quedan y están a punto de morir, porque no he hallado tus obras completas delante de mi Poderoso.
ג זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר-קִבַּלְתָּ וְשָׁמַעְתָּ וְשָׁמְרָה-זֹאת וְשׁוּבָה וְאִם-לֹא תִשְׁקֹד הִנְנִי בָּא עָלֶיךָ כְּגִנֵּב וְלֹא תִדַּע הַשָּׁעָה אֲשֶׁר אָבָא עָלֶיךָ:	3 zekhór et ashér-qiválta weshamáta, weshameráh-zót weshuváh. we'im-ló tishqód, hinení va alékha kaganáv, weló tedá hashá'áh ashér avó alékha:	3:3 Acuérdate de lo que has recibido y oído; y guárdalo y retorna. Y si no vigilas, he aquí vendré sobre ti como ladrón; y no sabrás la hora que vendré sobre ti.
ד יֵשׁ-לָךְ גַּם-בְּסַרְדִּים שְׁמוֹת מַעֲט אֲשֶׁר לֹא גָאֵלוּ אֶת- מַלְבוּשֵׁיהֶם וַיִּתְהַלְכוּ אִתִּי לְבָשֵׁי לְבָנִים כִּי רְאוּם הֵם לְזֹאת:	4 yesh-lekhá gam-besardís shemót me'át ashér lo gue'alú et-malvushehém weyithalekhú ití levushé levaním, ki re'uyím hem lazót:	3:4 Tienes también en Sardis nombres de unos pocos que no han manchado sus vestiduras y que andarán conmigo en vestiduras blancas, porque dignos son para eso.
ה הַמְנַצֵּחַ יִלְבַּשׁ בְּגָדִים לְבָנִים וְלֹא אֶמְחָה אֶת-שְׁמוֹ מִסֵּפֶר הַחַיִּים וְאוֹדָה שְׁמוֹ לְפָנַי אָבִי וְלְפָנַי לְפָנַי אָבִי וְלְפָנַי	5 hamnatséaj yilbásh begadím leváním, weló emjéh et-shemó miséfer hajayím, we'odéh shemó lifné aví welifné malakhím:	3:5 El que venza será vestido con vestidos blancos; y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de los mensajeros.

מְלֹאכָיו:		
וּ מִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהֲלוֹת:	6 mi asher-ózen lo, yishmá et ashér harúaj omér laqehilót:	3:6 El que oído tiene, oiga lo que el espíritu dice a las asambleas.
ז וְאֶל-מְלֹאךְ קְהָל פִּילֶדֶלְפִּיָּא כָּתַב כֹּה אָמַר הַקְּדוֹשׁ הָאֱמִתִּי אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַכְתֵּחַ דָּוִד הַפֹּתֵחַ וְאֵין סִגְר וְסִגְר וְאֵין פֹּתֵחַ:	7 we'el-malákh qehál filadelfia ketóv, ko amár haqadósh ha'amítí, ashér beyadó maftéaj dawíd, hapotéaj we'én soguér, wesoguér we'en potéaj:	3:7 Y al mensajero de la asamblea de Filadelfia escribe: Así dice el santo y verdadero, el que <i>tiene</i> en la mano la llave de Dawid, el que abre y nadie cierra; y cierra, y nadie abre:
ח יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ הַנֵּה נִתְּתִי לְפָנֶיךָ שַׁעַר פֶּתוּחַ אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כַח-מַעֵט לָךְ וַתִּשְׁמַר אֶת-דְּבָרִי וְלֹא כַח-שֵׁפֶת בְּשָׁמַי:	8 yadáti et-ma'asékha; hiné natáti lefanékha sha'ar patúaj ashér lo-yukhál ish lesagró, ki kóaj-me'át lakh watishmór et-devarí weló kijáshta bishemí:	3:8 Conozco tus obras; he aquí, he puesto delante de ti una puerta abierta, que no puede nadie cerrar; porque tienes poco poder y has guardado mi palabra y no has negado mi nombre.
ט הַנְּנִי נִתְּן אֲנָשִׁים מִכְּנִסַּת הַשָּׁטָן אֲשֶׁר יֹאמְרוּ יְהוּדִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם כִּי-דְבָרֵי שְׁקֵר הֵמָּה הַנְּנִי עֲשֵׂה אֲשֶׁר יָבֹאוּ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְרַגְלֶיךָ וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֱהַבְתִּיךָ:	9 hinení notén anashím mikenéset hasatán, ashér yomerú yehudím anájnu, we'enám, ki-dovré shéqer hemáh hinení osé ashér yavó'u lehishtajawót leraglékha, weyadú ki aní ahavtíkha:	3:9 He aquí, te daré hombres de la sinagoga del Satán, los que dicen: “Somos judíos”, y no lo son, sino que habladores de falsedad son. He aquí, haré que vengan y se postren ante tus pies, y sabrán que yo te he amado.
י יַעַן שָׁמַרְתָּ דְּבַר סְבֻלוֹתַי אֲשֶׁמְרָךְ גַּם-אֲנִי מִשְׁעַת הַנִּסְיוֹן הָעֲתִידָה לָּבֹא עַל-תְּבֵל כְּלָה לְנַסּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ:	10 yá'an shamárta devár savlanutí, eshmarekhá gam-aní mishát hanisayón ha'atidáh lavó al tével kuláh, lenasót et-yoshvé haárets:	3:10 Porque guardaste la palabra de mi paciencia, te guardaré también yo a la hora de la prueba futura que vendrá sobre el mundo entero, para probar a los habitantes de la tierra.
יא הַנְּנִי בָּא מְהֵרָה הַחֲזֹק בְּאֲשֶׁר לָךְ לְמַעַן לֹא-יִקַּח אִישׁ אֶת-נִזְרְךָ:	11 hinení va meheráh. hajazéq ba'ashér lakh lemá'an lo-yiqáj ish et-nizrékha:	3:11 He aquí yo vengo pronto. Retén lo que tienes, para que nadie tome tu corona.
יב הַמְנַצֵּחַ אֶתְּנֶנּוּ לְעַמּוּד בְּהִיכַל אֱלֹהֵי וְלֹא-יֵצֵא עוֹד הַחוּצָה וְכָתַבְתִּי עָלָיו אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶת-שֵׁם עִיר אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הַיְרֻדָּת מִשְׁמָיִם מֵעַם-אֱלֹהֵי וְאֶת-שְׁמִי	12 hamnatséaj etnénu le'amúd behekhál eloháy, welo-yétse od hajutsáh. wekatávti aláv et-shém eloháy we'et-shém ir eloháy yerushaláyim hajadasháh hayorédet mishamáyim me'ím-eloháy,	3:12 Al que venza, lo pondré por columna en el templo de mi Poderoso, y no saldrá nunca fuera. Y escribiré sobre él el nombre de mi Poderoso, y el nombre de la ciudad de mi Poderoso, la Yerushaláyim la nueva que descende del cielo,

הַקָּדוֹשׁ:	we'et-shemí hejadásh:	de parte de mi Poderoso, y mi nombre nuevo.
יג מי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהֲלוֹת:	13 mi ashér-ózen lo yishmá et ashér harúaj omér laqehilót:	3:13 El que oído tiene, oiga lo que el espíritu dice a las asambleas.
יד וְאֶל-מַלְאָךְ קָהַל לְוִדְקָיָא כָּתַב כֹּה אָמַר הָאָמֵן הָעֵד הַנִּצָּאֵן וְהָאֵמֵתִי רֵאשִׁית בְּרִיאַת הָאֱלֹהִים:	14 we'él malákh qehál ludqeya ketóv, ko amár ha'amén, ha'éd hane'emán weha'mití, reshít beriát ha'elohím:	3:14 Y al mensajero de la asamblea de Laodicea escribe: Así dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación del Todopoderoso:
י יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ כִּי לֹא קָר אַתָּה וְלֹא חָם מִיֵּיתָן וְהֵייתָ קָר אוֹ-חָם:	15 yadáti et-ma'asékha, ki lo qar atáh weló jam, mi-yitén wehayíta qar 'o-jám:	3:15 Conozco tus obras, que ni frío <i>eres</i> tú ni caliente. ¡Quién diera que fueras frío o caliente!
יה כִּי עַתָּה פּוֹשֵׁר אַתָּה וְלֹא קָר וְלֹא חָם עַל-כֵּן אֶקִּיאָךְ מִפִּי:	16 ki atáh poshér atáh, weló qar weló jam, al-kén aqiakhá mipí.	3:16 Porque ahora tibio <i>eres</i> tú, y no frío ni caliente, por eso te vomitaré de mi boca.
יז כִּי אָמַרְתָּ אֶךְ עֲשֵׂרְתִּי מִצָּאֵתִי אֲוֹן לִי וְלֹא חֲסִרְתִּי כֹל וְלֹא יָדַעְתָּ כִּי-אֶמְלֹל אַתָּה וְדוּי וְעֲנִי וְעוּר וְעֵרֹם:	17 ki amárta, akh ashárti, matsáti on li, weló hasárti kol, weló yadáta ki-umlél atáh, wedawáy, we'aní, we'iwéh we'eróm:	3:17 Porque dices: ‘Pero soy rico; he procurado bienes para mí, y no necesito nada’, y no sabes que desdichado <i>eres</i> tú, y miserable, y pobre, y ciego y desnudo,
יח אֵינְךָ לִינֹת מֵאֵתִי זָהָב צָרוּף בָּאֵשׁ לְמַעַן תִּעֲשִׂיר וּבְגָדִים לְבָנִים לְמַעַן תִּתְכַּפֶּה בָּהֶם וְלֹא תִרְאֶה בְּתֶשֶׁת עֵרוֹתֶיךָ וְקִלּוּרִית לְתַת עַל-עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּרְאֶה:	18 i'atsekhá liqnót me'ití zaháv tsarúf ba'ésh lemá'an ta'ashír, uvgadím levaním lemá'an titkaséh bahém weló tera'éh bóshet erwatekhá, weqilurím latét al-enékha lemá'an tiréh:	3:18 te aconsejo que compres de mí oro refinado en fuego para que te hagas rico, y vestidos blancos para que te vistas con ellos y no se descubra la vergüenza de tu desnudez, y colirio para ungir tus ojos para que veas.
יח אֲנִי אֶת-כֹּל אֲשֶׁר אֶהֱבֶה אוֹכִיחַ וְאֵיֶסֶר לְכֵן תִּשְׁקָד וְתָשׁוּב:	19 aní et-kól ashér eháv okhíaj wa'ayasér. lakhén tishqód wetashúv:	3:19 Yo a todos los que amo reprendo y disciplino. Por eso sé diligente y retorna.
כ הֲנִי עֹמֵד בַּפֶּתַח וְדֹפֵק וְהִנֵּה כִּי-יִשְׁמַע אִישׁ לְקוֹלִי וּפָתַח הַפֶּתַח אָבּוֹא אֵלָיו וְסָעַדְתִּי עִמּוֹ וְהוּא עִמִּי:	20 hineni, oméd bapétaj wedoféq, wehayáh ki-yishmá ish leqolí ufatáj hapétaj, avó eláw, wesa'adeti immó, wehú immí:	3:20 He aquí, yo estoy a la puerta y llamo; y será que si oye alguno mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él, y él conmigo.

כא המנצח אתנונו לשבת אתי על-כסאי כאשר נצחתי גם- אנכי ואשב את-אבי על-כסאו:	21 hamnatséaj, etnénu lashévet ití ad-kisí, ka'ashér nitsajtí gam-anokhí, wa'éshev et-aví al-kisó:	3:21 Al que venza, le daré que se siente conmigo en mi trono; así como he vencido también yo, y me he sentado con mi Padre en su trono.
כב מי אשר-אזן לו ישמע את אשר הרוח אמר לקהלות:	22 mi ashér-ózen lo, yishmá et ashér harúaj omér laqehilót:	3:22 El que oído tiene, oiga lo que el espíritu dice a las asambleas.

תזון ישוע	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פרק ד	Péreq Dálet	Capítulo 4
א אחר הדברים האלה ראיתי והנה שער נפתח בשמים והקול הראשון אשר שמעתי כקול שופר מדבר אלי אמר עלה הנה ואראה את אשר- היה והנה אחרי-כן:	1 ajár hadevarím haéleh, raíti wehinéh shaár niftáj bashamáyim; wehaqól harishón ashér shemátiv keqól shofár midabér eláy omér: alé hénah, we'arékhá et ashér- hayóh yihyéh ajaré-khén.	4:1 Después de estas cosas, miré y he aquí una puerta abierta en el cielo; y la voz primera que oí, era como de trompeta que hablaba conmigo, diciendo: Sube acá, y te mostraré las cosas que han de ser después de éstas.
ב וכרגע הייתי שם ברוח והנה כסא נראה בשמים ואחד ישב על-הכסא:	2 ukhréga hayíti sham barúaj, wehiné kisé niráh bashamáyim we'ejád yoshév al-hakisé.	4:2 Y luego fui allí en espíritu; y he aquí un trono puesto en el cielo y Uno sentado sobre el trono .
ג והישוב מראהו כמראה אבן ישפה ואדם וקשת סביב לכסא ומראהו כעין ברקת:	3 wehayoshév, maréhu kemaréh éven yashféh wa'ódem, weqéshet savív lakisé umaréha ke'én baráqet:	4:3 Y el que estaba sentado, era al parecer como parecido a una piedra de jaspé y de sardio; y un arco había alrededor del trono, semejante en el aspecto a la esmeralda.
ד וסביב לכסא ארבעה ועשרים כסאות ועל-הכסאות ראיתי את ארבעה ועשרים הזקנים יושבים מלבשים בגדים לבנים ועטרות זהב בראשיהם:	4 wesavív lakisé arba'áh we'esrím kisót we'al-hakisót raíti et arba'áh we'esrím hazeqením yoshevím, melubashím begadím levaním, weaterót zaháv berashehém:	4:4 Y alrededor del trono había veinticuatro tronos; y sobre los tronos vi a veinticuatro ancianos sentados, vestidos de ropas blancas; y <i>había</i> coronas de oro sobre sus cabezas.
ה ומן-הכסא יוצאים ברקים	5 umin-hakisé yotseím beraquéim ure'amím weqolót	4:5 Y del trono salían relámpagos y truenos y voces; y

<p>וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לְפִידֵי אֵשׁ בְּעָרִים לְפָנֵי הַכֹּסֵא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחֹת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>weshiváh lapidé esh boarím lifné hakisé, wehém shiváh rujót ha'elohím.</p>	<p>siete lámparas de fuego ardiendo delante del trono, las cuales son los siete espíritus del Poderoso.</p>
<p>וּלְפָנֵי הַכֹּסֵא יָם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרָח וּבְתוֹךְ הַכֹּסֵא וְסָבִיב לְכֹסֵא אַרְבַּע חַיּוֹת מְלֵאוֹת עֵינַיִם מְלִפְנֵיהֶם וּמֵאַחֲרֵיהֶם:</p>	<p>6 welifné hakisé yam zekhokhít ke'én haqaráj, uветókh hakisé wesavív lakisé arbá jayót mele'ót enáyim milifnehém ume'ajorehém.</p>	<p>4:6 Y delante del trono <i>había</i> un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor del trono, cuatro animales llenas de ojos delante y detrás.</p>
<p>ז וּדְמוּת הַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה כְּאַרְיֵה וְהַחַיָּה הַשֵּׁנִית כְּשׂוֹר וּפְנֵי הַחַיָּה הַשְּׁלִישִׁית כְּפָנֵי אָדָם וּדְמוּת הַחַיָּה הָרְבִיעִית כְּנֹשֶׁר מְעוֹפֵף:</p>	<p>7 udemút hajayáh harishonáh ke'aryéh; wehajayáh hashenít keshór; ufené hajayáh hashelishít kifné adám; udemút hajayáh harevi'ít, kenésher me'oféf.</p>	<p>4:7 Y la imagen de la animal primera <i>era</i> como un león; y la animal segunda, como un buey; y el rostro de la animal tercera como rostro de humano; y la imagen de la animal cuarta, como un águila volando.</p>
<p>ח וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאַחַת וְהֵן מְלֵאוֹת עֵינַיִם מְסָבִיב וּמְלִפְנֵי וְאִין־ דְּמִי לָהֶן יוֹמָם וְלַיְלָה וְאַמְרוֹת קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַיְּהוָה וְהַיְּהוָה וַיְבֹא:</p>	<p>8 we'arbá hajayót shesh kenafáyim, shesh kenafáyim le'eját, wehén meleót enáyim misaviv; umilifním we'én-domí lahém yomám waláylah we'omerím: qadósh, qadósh, qadósh Yahwéh elohím tsevaót, hayáh wehowéh weyavó.</p>	<p>4:8 Y las cuatro animales <i>tenían</i> seis alas, seis alas cada una, y estaban llenas de ojos alrededor; y no había reposo para ellas día ni noche, y decían: Santo, santo, santo es Yahwéh el Poderoso de los ejércitos, que era, y que es, y que vendrá.</p>
<p>ט וּמִדֵּי־תֵת הַחַיּוֹת כְּבוֹד וְהָדָר וְתוֹדָה לֵישֵׁב עַל־הַכֹּסֵא הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:</p>	<p>9 umidé-tét hajayót kavód wehadár wetodáh layoshév al-hakisé, hajáy le'olmé olamím,</p>	<p>4:9 Y cada vez que dan las animales gloria y honra y alabanza al que está sentado en el trono, que vive por siglos de siglos,</p>
<p>י בֵּן יִפְלוּ הָעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים עַל־פְּנֵיהֶם וּמִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֹּסֵא אֲשֶׁר הוּא חַי עַד־עוֹלָמֵי עוֹלָמִים וְאֶת־עֲטֹרוֹתֵיהֶם יְנִיפוּ יוֹרִידוּ אֲרָצָה לְפָנֵי הַכֹּסֵא לֵאמֹר:</p>	<p>10 ken yipelú ha'esrím we'arba'á hazeqením al- penehém umishtajawím lifné hayoshév al-hakisé, ashér hu jay ad-olmé olamím, e'ét-atrotehém yanifú yoridú artsáh lifné hakisé lemór:</p>	<p>4:10 entonces se inclinaban los veinticuatro ancianos sobre sus rostros y se postraban delante del que está sentado sobre el trono, el cual vive por siglos de siglos, y sus coronas echaban a tierra delante del trono, diciendo:</p>
<p>יא לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָאֲתָה לְקַחַת הוֹד וְהָדָר וְעַז כִּי אָתָּה</p>	<p>11 lekhá Yahwéh elohénu, ya'atá laqájat hod wehadár</p>	<p>4:11 Tú, Yahwéh nuestro Poderoso, <i>eres</i> digno de recibir gloria y honra, porque tú creaste</p>

בְּרֵאתָ כָּל־אֵלֶּה וּבְרִצּוֹנָךְ נִהְיוּ וּנְבְרָאוּ:	wa'ód, ki atáh baráta kól-éleh ubirtsonkhá nihyú wenivra'ú.	todas estas cosas , y por tu voluntad existen y fueron creadas.
---	--	---

חֲזוֹן יֵשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ה	Péreq He	Capítulo 5
א וַאֲרָא בִּימִין הַיְיֵשֵׁב עַל־ הַכִּסֵּא סֵפֶר כְּתוּב פָּנִים וָאָחוֹר וְחֲתוּמִים בְּשִׁבְעָה חֲתָמוֹת:	1 Waére bimín hayoshév al- hakisé séfer katúv paním we'ajór, wejatúm beshiv'áh jotamót:	5:1 Y vi en la derecha del que estaba sentado sobre el trono un rollo escrito al frente y detrás, y sellado con siete sellos.
ב וַאֲרָא מַלְאָךְ אַבִּיר קוֹרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לִפְתּוֹחַ הַסֵּפֶר וּלְהַתִּיר אֶת־חֲתוּמָיו:	2 wa'ére malákh abír qoré veqól-gadól; mi yizkéh liftóaj haséfer ulehatír et- jotamáw:	5:2 Y vi un ángel fuerte proclamando con voz grande: ¿Quién es digno de abrir el rollo, y de desatar sus sellos?
ג וְלֹא־יָכֹל אִישׁ לֹא בַשָּׁמַיִם לֹא בָאָרֶץ וְלֹא מִתַּחַת לָאָרֶץ לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר וְלֹא לְהַבִּיט בּוֹ:	3 weló-yakhól ish, lo vashamáyim, lo va'árets, weló mitaját la'árets liftóaj et-haséfer weló lehabít bó:	5:3 Y no podía ninguno, ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra abrir el rollo, ni mirar en él.
ד וַאֲבָךְ בְּכִי גָדוֹל עַל־אֲשֶׁר אֵין אִישׁ זָכֶה לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר וְלִקְרֹא בּוֹ וְלֹא לְהַבִּיט בּוֹ:	4 wa'évkhe bekhí gadól, al- ashér en ish zokhé liftóaj et- haséfer, weliqró, weló lehabít bo.	5:4 Y lloraba yo mucho, porque no había ninguno digno de abrir el rollo, ni de leerlo, ni de mirar en él.
ה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים אֶל־תִּבְכֶּה הַנָּה נִצַּח הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא מִשְׁבֵּט יְהוּדָה שְׁרָשׁ דָּוִד לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר וּלְהַתִּיר שִׁבְעַת חֲתָמוֹת:	5 wayómer eláy ejád min- hazeqením: al-tivkéh, hinéh natsáj ha'aryéh ashér hu mishévet yehudá, shóresh dawid, liftóaj et-haséfer ulehatír shiv'át joyamáw.	5:5 Y me dijo uno de los ancianos: No llores; he aquí ha vencido el león que es de la tribu de Judá, la raíz de Dawid, para abrir el rollo, y desatar sus siete sellos.
ו וַאֲרָא וְהָיָה בֵּין הַכִּסֵּא וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וּבֵין הַזְּקֵנִים עֹמֵד שֶׁהוּא כְּטָבוּחַ וְלוֹ שִׁבְעַת קַרְנִים וְשִׁבְעָה עֵינַיִם אֲשֶׁר הֵם שִׁבְעָה רוּחֹת	6 wa'ére, wehinéh ben hakisé we'arbá hajayót uvén hazeqením oméd seh wehú khetavúaj, weló shevá qeranáyim, weshiv'áh enáyim, ashér hem shiv'áh	5:6 Y miré; y he aquí en medio del trono y de las cuatro animales, y en medio de los ancianos, de pie un Cordero y estaba como inmolado, y en él había siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus del Poderoso enviados a toda la

<p>הָאֱלֹהִים הַשְּׁלֹחִים אֶל-כָּל- הָאָרֶץ:</p>	<p>rujót ha'elohím hashelujím el-kol-ha'árets:</p>	<p>tierra.</p>
<p>ז וַיָּבֵא וַיִּקַּח אֶת-הַסֵּפֶר מִימִין הַיָּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא:</p>	<p>7 wayavó wayiqáj et-haséfer mimín hayoshév al-hakisé:</p>	<p>5:7 Y él vino, y tomó el rollo de la derecha del que estaba sentado en el trono.</p>
<p>ח וַיְהִי בְקִרְיַת אֶת-הַסֵּפֶר וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי הַשֶּׁה אַרְבַּע הַחַיּוֹת וְעִשָּׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים וְאִישׁ פָּנֹרוֹ בְּיָדוֹ וְקַעְרוֹת זָהָב מִלֵּאת קִטְרֵת אֲשֶׁר-הֵנָּה תְּפִלוֹת הַקְּדוֹשִׁים:</p>	<p>8 wayehí beqajtó et-haséfer wayiplú lifné haséh arbá hajayót we'esrím we'arba'áh hazeqením, we'ísh kenoró beyadó, weqa'arót zaháv mele'ót qetóret ashér-héna tefilót haqedoshím:</p>	<p>5:8 Y fue cuando tomó el rollo, se postraron delante del Cordero las cuatro animales y los veinticuatro ancianos, y cada uno con arpa en su mano, y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos;</p>
<p>ט וַיִּשְׁירוּ שִׁיר חֲדָשׁ לֵאמֹר לְךָ נָאָה לָקַחְתָּ אֶת-הַסֵּפֶר וּלְפָתַח אֶת-חֹתְמוֹתָיו כִּי אַתָּה נִשְׁחַטְתָּ וַיְבַדְמָה קְנִיַת לְאֱלֹהִים מִכָּל- מִשְׁפָּחָה וְלָשׁוֹן וְכָל-עַם וְגוֹי:</p>	<p>9 wayashíru shir jadásh lemór, lekhá naéh laqájat et- haséfer weliftóaj et-jotamáw ki atáh nishjat'tá uvedamkhá qaníta lelohím mikól- mishpajáh welashón wekhol-ám wagóy;</p>	<p>5:9 y cantaban un cántico nuevo diciendo: Tú eres digno de tomar el rollo y abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y con tu sangre has redimido para el Poderoso gente de toda familia y lengua y todo pueblo y nación;</p>
<p>י וַתַּעַשׂ אַתָּם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וַיִּמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:</p>	<p>10 watá'as otám melakhím wekhohaním lelohénu weyimlekhú al-ha'árets:</p>	<p>5:10 y los has hecho reyes y sacerdotes para nuestro Poderoso, y reinarán sobre la tierra.</p>
<p>יא וַאֲרָא וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְלֵאכִים רַבִּים סְבִיב לִפְסָא וְלַחַיּוֹת וְלַזְּקֵנִים וְהֵם רַבּוֹ רַבּוֹת וְאֵלַי אֵלַי:</p>	<p>11 wa'ére, wa'eshmá qol malakhím rabím savív lakisé welajayót welazeqením wehém ribó revavót we'élef alafím,</p>	<p>5:11 y miré, y oí voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de las animales, y de los ancianos; y eran diez mil multiplicados y miles de millares,</p>
<p>יב קִרְאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נָאָה לְשֵׁה הַטְּבוּחַ לָקַחְתָּ עִז וְעֹשֶׁר וְחֻקְמָה וְגִבּוֹרָה וְהֶדָר וְכָבוֹד וַיְבָרַכָה:</p>	<p>12 qore'ím beqól gadól, naéh laséh hatavúaj laqájat oz we'oshér wejokhmáh uguevuráh wehadár wekhavód uverakháh:</p>	<p>5:12 que decían en voz grande: Digno es el Cordero que fue inmolido de recibir poder y riquezas y sabiduría y fortaleza y honra y gloria y bendición.</p>
<p>יג וְכָל-בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ וְאֲשֶׁר עַל-הַיָּם וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת-</p>	<p>13 wekhól-beriyáh ashér bashamáyim uva'árets umitájat la'árets wa'ashér al-hayám</p>	<p>5:13 Y a toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y que está en el mar, y todas las cosas que en</p>

<p>כָּלֶם שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים לֵאמֹר לֵיִשָּׁב עַל־הַכִּסֵּא וְלִשְׁהַ הַבְּרָכָה וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֹ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:</p>	<p>wekhól ashér bahém et-kulám shama'tí omerím lemór, layoshév al-hakisé welaséh haberakháh wehehadár wehakavód weha'óz le'olmé olamím:</p>	<p>ellos <i>hay</i>, oí hablar diciendo: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, <i>sea</i> la bendición, y la honra, y la gloria, y el poder, por siglos de siglos.</p>
<p>יָד וְתֵאמַרְנָה אַרְבַּע הַחַיּוֹת אָמֵן וְעֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים נָפְלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַי עוֹלָמֵי הָעוֹלָמִים:</p>	<p>14 watomarnáh arbá hajayót, amén. We'esrím we'arba'áh hazeqením naflú al-penehém wayishtajawú leejé olmé ha'olamím:</p>	<p>5:14 Y decían las cuatro animales: Amén. Y los veinticuatro ancianos cayeron sobre sus rostros, y se postraron al que vive por siglos de siglos.</p>

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ו	Péreq Waw	Capítulo 6
<p>א וַאֲרָא הַשָּׁה פָּתַח אֶחָד מִן־ שַׁבְּעָה הַחַתְּמוֹת וַאֲשָׁמַע אֶחַת מֵאַרְבַּע הַחַיּוֹת מְדַבֶּרֶת וְקוֹלוֹ כְּקוֹל רַעַם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה:</p>	<p>1 wa'ére hasé potéaj ejád min-shiv'áh hajotamót we'eshmá aját me'arbá hajayót medabéret weqoló keqól ra'ám lemór, bo ure'é.</p>	<p>6:1 Y miré cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí a una de las cuatro animales que habló y su voz como voz de trueno diciendo Ven y ve.</p>
<p>ב וַאֲבִיט וְהִנֵּה סוּס לָבָן וְהָרֵכֵב עָלָיו קִשֶׁת בְּיָדוֹ וַתִּנָּתֶן־לוֹ עֵטְרָה וַיֵּיצֵא מְנַצֵּחַ וַיִּלְמַעַן יִנָּצֵחַ:</p>	<p>2 wa'abít, wehinéh sus laván weharokhév aláw qéshet beyadó watinaten-ló ataráh wayétse menatséaj ulemá'an yenatséaj.</p>	<p>6:2 Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que estaba montado sobre él, <i>tenía</i> un arco en la mano; y le fue dada una corona, y salió victorioso y para vencer.</p>
<p>ג וַכִּפַּתְּחוּ אֶת־הַחוֹתָם הַשְּׁנִי וַאֲשָׁמַע אֶת־הַחַיָּה הַשְּׁנִית אֹמְרֶת בֹּא וּרְאֵה:</p>	<p>3 ukhefitjó et-hajotám hashení wa'eshmá et- hajayáh hashení oméret bo uréh:</p>	<p>6:3 Y como él abrió el sello segundo, oí a la segunda animal, que decía: Ven y ve.</p>
<p>ד וַיֵּיצֵא סוּס שֵׁנִי וְהוּא אָדָם וְלָרֵכֵבוֹ נָתַן לְהַעֲבִיר אֶת־ הַשָּׁלוֹם מִן־הָאָרֶץ לְמַעַן יִהְרָגוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וַתִּנָּתֶן־לוֹ חֶרֶב גְּדוֹלָה:</p>	<p>4 wayétsé sus shení wehú adóm, ulerokhív nitán leha'avír et-hashalóm min- ha'árets lemá'an yahargó ish et-ajíw, watinatén-ló jérev guedoláh:</p>	<p>6:4 Y salió un caballo segundo y era rojo; y al que estaba montado en él, le fue dado quitar la paz de la tierra, para que se maten cada uno a su hermano; y le fue dada una espada grande.</p>

<p>ה וּכְפַתְחוּ אֶת־הַחֹתֶם הַשְּׁלִישִׁי וְאַשְׁמַע אֶת־הַחִירָה הַשְּׁלִישִׁית אִמְרַת בֹּא וּרְאֵה וְאַבִּיט וְהִנֵּה סוּס שָׁחַר וּבִיד רָכְבוּ מֵאֲזֻנָּיִם:</p>	<p>5 ukhefitjó et-hajotám hashelishí, we'eshmá et-hajayáh hashelishít oméret, bo ure'éh. wa'abít, wehinéh sus shajór, uveyád rokhevó mozenáyim:</p>	<p>6:5 Y como él abrió el sello tercero, oí a la animal tercera, que decía: Ven y ve. Y miré, y he aquí un caballo negro; en la mano del que lo montaba <i>había</i> una balanza.</p>
<p>ו וְאַשְׁמַע קוֹל מִתּוֹךְ אַרְבַּע הַחִירֹת אִמְרַת קַב חֲטִיִּם בְּדִינָר וְשֵׁלֶשָׁה קַבִּים שְׁעָרִים בְּדִינָר וְאֶת־הַשָּׁמֶן וְהַיַּיִן אֶל־תִּשְׁחַת:</p>	<p>6 wa'eshmá qol mitókh arbá hajayót omér, qav jitím bedinár ushelosháh qatím se'orím bedinár, we'et hashémen wehayáyin al-tashjét:</p>	<p>6:6 Y oí una voz en medio de las cuatro animales, que decía: Dos medidas de trigo por un dinar, y seis medidas de cebada por un dinar; y al vino y al aceite no lo dañes .</p>
<p>ז וּכְפַתְחוּ אֶת־הַחֹתֶם הָרְבִיעִי וְאַשְׁמַע אֶת־הַחִירָה הָרְבִיעִית אִמְרַת בֹּא וּרְאֵה:</p>	<p>7 ukhefitjó et-hajotám harevi'í, we'eshmá et-hajayáh harevi'ít oméret bo ure'éh:</p>	<p>6:7 Y como él abrió el sello cuarto, oí a la cuarta animal decir: Ven y ve.</p>
<p>ח וְאַרְאֵה וְהִנֵּה סוּס יָרֻק וְהָרֶכֶב עָלָיו שְׁמוֹ מוֹת וְשֵׂאוֹל יוֹצֵאת לְרַגְלָיו וַיִּנָּתֶן לָהֶם שְׁלֹטוֹן עַל־רְבִיעֵית הָאָרֶץ לְהַמִּית בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבַדָּבָר וּבַחַיֵּית הָאָרֶץ:</p>	<p>8 wa'ére, wehiné sus yeraqráq, weharokhév aláw shemó máwet, usheól yotsét leragláv, wayinatén lahém shaltán al-revi'ít ha'árets, lehamít bajérev, uvara'av, uvadéver uvejayát haárets:</p>	<p>6:8 Y miré, y he aquí un caballo amarillo; y el que montaba sobre él su nombre <i>era</i> Muerte; y el sepulcro seguía sus pasos; y le fue dada autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, y con hambre, y con mortandad, y con las bestias de la tierra.</p>
<p>ט וּכְפַתְחוּ הַחֹתֶם הַחֲמִישִׁי וְאַרְאֵה מִתַּחַת לַמִּזְבֵּחַ אֶת־נַפְשֹׁת הַטְּבוּחִים עַל־דָּבָר הָאֱלֹהִים וְעַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר הָיְתָה בְּפִיהֶם</p>	<p>9 ukhefitjó hajotám hajamishí, wa'ére mitájat lemizbéaj et-nafshót hatevujím al-devár ha'elohim we'al-ha'edút ashér hayetá befiém:</p>	<p>6:9 Y como él abrió el sello quinto, vi en medio del altar las vidas de los que habían sido muertos por la palabra del Poderoso y por el testimonio que estaba en sus bocas.</p>
<p>י וַיִּזְעַקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמֶתִי עַד־מָתִי לֹא תִשְׁפֹּט וְלֹא־תִקּוּם אֶת־דְּמִינוֹ מִיִּשְׁבֵי הָאָרֶץ:</p>	<p>10 wayiz'aqú beqól gadól wayomerú, adonáy haqadósh weha'amití, ¿ad matáy lo tishpót weló-tiqúm et-daménu miyoshvé ha'árets?</p>	<p>6:10 Y clamaban en voz alta y decían: Adonay santo y verdadero, ¿Hasta cuándo no juzgas y no vengas nuestra sangre de los moradores de la tierra?</p>
<p>יא וַיִּתֵּן לְכָל־אֶחָד מֵהֶם שִׁמְלָה לְבָנָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָנוּחַ עוֹד</p>	<p>11 wayutál lekhól-ejád méhem simláh levanáh, wayeamár alehém lanúaj od</p>	<p>6:11 Y le fue dada a cada uno de ellos ropa blanca, y se les dijo que reposaran todavía un poco</p>

<p>זמן מעט עד-מלאת מספר חבריהם ואחיהם שסופם להרג כמוהם:</p>	<p>zemán me'át, ad-melót mispár javrehém wa'ajehém shesufám leharég kemohém:</p>	<p>de tiempo, hasta que se completaran sus compañeros siervos y sus hermanos, que habían de ser muertos como ellos.</p>
<p>יב וארא בפתחו את-החותרם הששי והנה רעש גדול ויקדר השמש כשק שער והירח נהפך לדם:</p>	<p>12 wa'ére befitjó et-hajotám hashishí, wehiné ra'ásh gadól, wayiqdár hashémesh kesáq se'ár, wehayaréaj nehpákh ledám,</p>	<p>6:12 Y miré cuando él abrió el sello sexto, y he aquí un terremoto grande; y se puso el sol como un saco de cilicio, y la luna se puso como sangre;</p>
<p>יג וכוכבי השמים נפלו ארצה כאשר תנוע תאנה ברוח חזקה והשליכה פגיה:</p>	<p>13 wekhokhvé hashamáyim naflú aretsáh, ka'ashér tinóa te'enáh berúaj jazaqáh wehishlikhá paguéha:</p>	<p>6:13 y las estrellas del cielo cayeron hacia la tierra, como arroja la higuera con el viento fuerte y caen sus higos.</p>
<p>יד והשמים משו כספר נגלל וכל-הר ואי ממקומם נעתקו:</p>	<p>14 wehashamáyim mashú keséfer niglál, wekhol-hár wa'í mimeqomám ne'etaqú:</p>	<p>6:14 Y el cielo se apartó como un rollo que es enrollado; y todo monte y las islas de sus lugares fueron movidas.</p>
<p>יה ומלכי הארץ והנגידים ושרי האלפים והעשירים והתקיפים וכל-עבד וכל-בן- חרים התחבאו במערות ובסלעי ההרים:</p>	<p>15 umalkhé haárets, wehaneguidím, wesaré ha'alafím, weha'ashirím, wehataqifím, wekhól-éved wekhól-ben-jorím hitjabe'ú bame'arót ubesal'é heharím;</p>	<p>6:15 Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los capitanes de millares, y los ricos, y los potentados, y todos los siervos y todos los libres, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes;</p>
<p>יו ויאמרו אל-ההרים ואל- הסלעים נפלו עלינו וכסונו מפני הישב על-הכסא ומפני חמת השפה:</p>	<p>16 wayomerú el-heharím we'el-hasela'ím, niflú alénu, wekhasúni mipené hayoshév al-hakisé, umipené jamát haséh,</p>	<p>6:16 y decían a los montes y a las peñas: Caigan sobre nosotros, y escóndannos de delante del que está sentado sobre el trono, y de delante de la ira del Cordero;</p>
<p>יז כי בא יום אפו הגדול ומי יעמד:</p>	<p>17 ki va yom afó hagadól, ¿umí ya'amód?</p>	<p>6:17 porque ha venido el día de su ira grande; ¿y quién estará firme?</p>

תזון ישוע	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ז	Péreq Záyin	Capítulo 7
<p>א וְאַחֲרֵי־כֵן רָאִיתִי אַרְבַּעַה מַּלְאָכִים עֹמְדִים בְּאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וַיַּעֲצְרוּ בְּאַרְבַּע רוּחוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִשָּׁב רוּחַ לֹא בְּאָרֶץ וְלֹא בַיָּם וְלֹא בְכָל־עֵץ:</p>	<p>1 we'ajaré-khén raíti arba'áh malakhím omedím be'arbá kanfót ha'árets, waya'atserú be'arbá rujót ha'árets ashér, lo-tishóv rúaj lo ba'árets, weló vayám, weló bekhól-ets.</p>	<p>7:1 Y después de esto vi cuatro ángeles de pie sobre los cuatro ángulos de la tierra, y detenían los cuatro vientos de la tierra, para que no soplara viento ninguno sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol.</p>
<p>ב וְאָרָא מִלְּאֲפָ אַחַר עֲלֵה מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וּבְיָדוֹ חֶתְמַת אֱלֹהִים חַיִּים וַיִּקְרָא קוֹל גָּדוֹל אֶל־אַרְבַּעַה הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם לְחַבֵּל הָאָרֶץ וְהַיָּם לֵאמֹר:</p>	<p>2 wa'ére malákh ajér olé mizráj-shémesh uveyadó jotémet elohím jayím, wayiqrá qol gadól el-arba'áh hamalakhím ashér-nitán lahém lejabél ha'árets wehayám, lemór,</p>	<p>7:2 Y vi otro ángel que subía del nacimiento del sol, y en su mano <i>estaba</i> el sello del Poderoso vivo; y clamó con voz grande a los cuatro ángeles, a los cuales <i>era</i> dado hacer daño a la tierra y al mar, diciendo:</p>
<p>ג אֶל־תְּחַבְּלוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הָעֵץ עַד אִם־חֶתְמַנּוּ אֶת־עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל־מִצְחוֹתָם:</p>	<p>3 al-tejabelú et-ha'árets, we'et-hayám we'et-ha'éts, ad im-hatamnú et-avdé elohim al-mitsjotám;</p>	<p>7:3 No hagan daño a la tierra, ni al mar, ni a los árboles, hasta que señalemos a los siervos del Poderoso en sus frentes.</p>
<p>ד וַאֲשַׁמַּע מִסְפַּר הַחֲתוּמִים מֵאַה אֶלֶף וְאַרְבַּעַים וְאַרְבָּעַה אֶלֶף וְהֵם חֲתוּמִים מְכֹל־שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:</p>	<p>4 we'eshmá mispár hajatumím, me'áh élef we'arba'ím we'arba'áh álef wehém jatumím mikól-shivté bené yisraél:</p>	<p>7:4 Y oí el número de los señalados: ciento cuarenta y cuatro mil señalados de todas las tribus de los hijos de Israel.</p>
<p>ה לְשֵׁבֶט יְהוּדָה חֲתוּמִים שָׁנַיִם עֶשְׂרֵי אֶלֶף לְשֵׁבֶט רְאוּבֵן חֲתוּמִים שָׁנַיִם עֶשְׂרֵי אֶלֶף לְשֵׁבֶט גָּד חֲתוּמִים שָׁנַיִם עֶשְׂרֵי אֶלֶף:</p>	<p>5 leshévet yehudáh jatumím sheném asár álef. leshévet re'uvén jatumím sheném asár álef. leshévet gad jatumím sheném asár álef.</p>	<p>7:5 De la tribu de Judá, doce mil señalados. De la tribu de Rubén, doce mil señalados. De la tribu de Gad, doce mil señalados.</p>

<p>ו לְשֵׁבֶט אָשֶׁר חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט נַפְתָּלִי חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט מְנַשֶּׁה חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף:</p>	<p>6 leshévet ashér jatumím sheném asár álef. leshévet naftalí jatumím sheném asár álef. leshévet menashé jatumím sheném asár álef.</p>	<p>7:6 De la tribu de Aser, doce mil señalados. De la tribu de Neftalí, doce mil señalados. De la tribu de Manasés, doce mil señalados.</p>
<p>ז לְשֵׁבֶט שִׁמְעוֹן חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט לֵוִי חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט יִשָּׂשכָר חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף:</p>	<p>7 leshévet shim'ón jatumím sheném asár álef. leshévet lewí jatumím sheném asár álef. leshévet yissakhár jatumím sheném asár álef.</p>	<p>7:7 De la tribu de Simeón, doce mil señalados. De la tribu de Leví, doce mil señalados. De la tribu de Issacar, doce mil señalados.</p>
<p>ח לְשֵׁבֶט זְבֻלֹן חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט יוֹסֵף חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט בְּנִימֵן חֲתוּמִים שָׁנִים עָשָׂר אֶלֶף:</p>	<p>8 Leshévet zevulún jatumím shené asár álef. leshévet yosef jatumím shené asár álef. leshévet binyamín jatumím shené asár álef:</p>	<p>7:8 De la tribu de Zabulón, doce mil señalados. De la tribu de José, doce mil señalados. De la tribu de Benjamín, doce mil señalados.</p>
<p>ט אַחֲרֵי־כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה הָמוֹן רַב אֲשֶׁר לֹא־יִכַל אִישׁ לְמַנוֹתוֹ מִכָּל־הַגּוֹיִם וְהַמְּשֻׁפָּחוֹת וְהָעַמִּים וְהַלְשׁוֹנוֹת וַיַּעֲמְדוּ לְפָנַי הַכֶּסֶּא וּלְפָנַי הַשֶּׁה וְהֵם מִלְבָּשִׁים שְׂמָלוֹת לְבָנוֹת וְכַפּוֹת תְּמָרִים בְּיַדֵּיהֶם:</p>	<p>9 ajaré-khén raíti wehinéh hamón rav ashér lo-yakhól ish limenutó, mikól-hagoyím wehamishpajót weha'amím wehaleshonót waya'amdú lifné hakisé welifné haséh wehém melubashím semalót levanót wekhapót temarím bidehém.</p>	<p>7:9 Después de esto miré, y he aquí una multitud grande, la cual ninguno podía contar, de todas naciones y las familias y los pueblos y las lenguas, que estaban delante del trono y delante del Cordero, y vestidos de ropas blancas, y palmas en sus manos;</p>
<p>י וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל לֵאמֹר הִישׁוּעָה לְאַלֹהֵינוּ הִישָׁב עַל־ הַכֶּסֶּא וְלִשְׁה:</p>	<p>10 wayiqre'ú veqól-gadól lemór, hayeshuáh lelohénu hayoshév al-hakisé welasé:</p>	<p>7:10 y clamaban con voz grande, diciendo: La salvación a nuestro Poderoso que está sentado sobre el trono, y al Cordero.</p>
<p>יא וְכָל־הַמַּלְאָכִים עָמְדוּ סָבִיב לְכֶסֶּא וְסָבִיב לְזִקְנִים וּלְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם לְפָנַי הַכֶּסֶּא וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאַלֹהִים:</p>	<p>11 wekhól hamalakhím amedú saviv lakisé wesavív lazeqením ule'arbá hajayót, wayipelú al-penehém lifné hakisé wayishtajawú lelohím:</p>	<p>7:11 Y todos los ángeles estaban alrededor del trono, y alrededor de los ancianos y de las cuatro animales; y se inclinaron sobre sus rostros delante del trono, y se postraron al Poderoso,</p>

<p>יב וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַבְּרָכָה וְהַכְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתּוֹדָה וְהַהֲדָר וְהַכֹּחַ וְהַעֵז לְאֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:</p>	<p>12 wayomerú, amén. haberakháh wehakavód wehajokhmáh wehatodáh weheadár wehakóaj weha'óz lelohénu le'olmé olamím. amén:</p>	<p>7:12 y dijeron: Amén. La bendición y la gloria y la sabiduría, y la gratitud y la honra y la potencia y la fortaleza, sean a nuestro Poderoso por siglos de siglos. Amén.</p>
<p>יג וַיַּעַן אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי הַמְּלֻבָּשִׁים בְּגֵדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וּמֵאַיִן בָּאוּ:</p>	<p>13 wayá'az ejád min- hazeqením wayómer eláy, éleh hamelubashím migdé laván, mi hémah umeáyin ba'ú?</p>	<p>7:13 Y respondió uno de los ancianos, y me dijo: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, y de dónde han venido?</p>
<p>יד וְאָמַר אֵלָיו אֲדֹנָי אַתָּה יָדַעְתָּ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי הַם הַבָּאִים מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיַּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיִּלְבְּינֻם בְּדַם הַשֶּׁה:</p>	<p>14 wayómer eláw, adoní, atáh yadáta. wayómer eláy, éleh hem haba'im min- hatsaráh hagedoláh, waykhabesú et-simlotám wayalbinúm bedám hasé.</p>	<p>7:14 Y yo le dije: Maestro, tú lo sabes. Y él me dijo: Éstos son los que han venido de la gran tribulación, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.</p>
<p>יה לָכֵן הִנֵּם לִפְנֵי כִסֵּא־ הָאֱלֹהִים וּמִשְׁרָתֵימ אֹתוֹ בְּהִיכָלוֹ יוֹמָם וּלְיָלָה וְהֵיטֵב עַל־הַכִּסֵּא יִתֵּן מִשְׁכָּנוֹ עֲלֵיהֶם:</p>	<p>15 lakhén hinám lifné kisé- ha'elohím, umesharatím otó behekhaló yom waláylah, wehayoshév al-hakisé yitén mishkanó alehém:</p>	<p>7:15 Por esto están delante del trono del Poderoso, y le sirven en su templo día y noche; y el que está sentado en el trono tenderá su morada sobre ellos.</p>
<p>יו לֹא־יִרְעָבוּ עוֹד וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־יִכָּם שֶׁמֶשׁ וְשָׂרֵב:</p>	<p>16 lo-yir'avú od weló yitsma'ú, weló-yakém shémesh wesharáv:</p>	<p>7:16 No tendrán más hambre, ni tendrán sed, y no les caerá el sol, ni ningún calor.</p>
<p>יז כִּי הִשָּׂה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכִּסֵּא הוּא יִרְעֵם וְעַל־מְבוּעֵי מַיִם חַיִּים יִנְהַלֵּם וּמִחַה אֱלֹהִים כָּל־ דְּמָעָה מֵעֵינֵיהֶם:</p>	<p>17 ki haséh ashér betúkh hakisé hu yir'ém, we'al- mabu'é mayám jayím yenahalém, wmajáh elohim kol-dimáh me'enehém:</p>	<p>7:17 Porque el Cordero que está en medio del trono, él los pastoreará, y a fuentes de aguas vivas los guiará; y limpiará Elohim toda lágrima de los ojos de ellos.</p>

קוזון ישוע	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ח	Péreq Jet	Capítulo 8
א וּכְפַתְחוּ הַחֹתֶם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי דְמָמָה בַּשָּׁמַיִם כַּחֲצִי שָׁעָה:	1 ukhefitjó hajotám hashevi'í watehí demamáh bashamáyim kajatsí sha'áh:	8:1 Y como él abrió el séptimo sello, fue hecho un silencio en el cielo casi por media hora.
ב וַאֲרָא אֶת־שִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים הָעֹמְדִים לְפָנַי הָאֱלֹהִים וַיִּנְתְּנוּ לָהֶם שִׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת:	2 wa'ére et-shivát hamalakhím ha'omedím lifné ha'elohím, wayinátnu lahém shiváh shofarót:	8:2 Y vi los siete ángeles que estaban delante del Poderoso; y les fueron dadas siete trompetas.
ג וַיָּבֵא מַלְאָךְ אֶחָד וַיִּגַּשׁ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּמְחַתֵּת זָהָב בְּיָדוֹ וַתִּנְתְּנוּ־לוֹ קִטְרֶת הַרְבֵּה לְתֵת עִם־תְּפִלוֹת כָּל־הַקְּדוֹשִׁים עַל־מִזְבַּח הַזָּהָב אֲשֶׁר לְפָנַי הַכֹּסֵא:	3 wayavó malákh ajér wayigásh el-hamizbéaj, umajtát zaháv beyadó, watinaten-ló qetóret harbéh latét im-tefilót kol-haqedoshím al-mizbéaj hazaháv ashér lifné hakisé:	8:3 Y vino otro ángel, y se paró delante del altar, teniendo un incensario de oro; y le fue dado mucho incienso para que lo añadiera a las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono.
ד וַיַּעַל עֲשָׂן הַקִּטְרֶת עִם־תְּפִלוֹת הַקְּדוֹשִׁים מִיַּד הַמַּלְאָךְ לְפָנַי אֱלֹהִים:	3 wayá'al ashén haqetóret im-tefilót haqedoshím miyád hamalákh lifné elohím:	8:4 Y subió el humo del incienso con las oraciones de los santos de la mano del ángel delante del Poderoso.
ה וַיִּקַּח הַמַּלְאָךְ אֶת־הַמִּחְתָּה וַיִּמְלֵאָהּ אֵשׁ מֵעַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלֹךְ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי קוֹלוֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וּרְעָשׁ:	5 wayiqáj hamalákh et-hamajtáh, wayimaléha esh me'al-hamizbéaj, wayashlékh al-ha'árets wayehí qolót ure'amím uveraqím wará'ash:	8:5 Y tomó el ángel el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y lo arrojó en la tierra; y fueron hechos truenos y voces y relámpagos y terremotos.
ו וַשִּׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הָהֵם אֲשֶׁר בְּיָדָם שִׁבְעַת הַשׁוֹפָרוֹת הִתְעַתְּדוּ לְתַקֵּעַ:	6 weshiváh hamalakhím hahémashér beyadám shivát hashofarím hit'atedú liteqóa:	8:6 Y los siete ángeles que tenían las siete trompetas, se prepararon para tocar.
ז וְהַמַּלְאָךְ הָרִאשׁוֹן תָּקַע בְּשׁוֹפָר וַיְהִי־בָרָד וְאֵשׁ בְּלוּלִים בָּדָם וַתִּשְׁלַךְ אֶרְצָה	7 wehamalákh harishón toqáh bashofár, wayehí-barád wa'ésh belulím bedám watushlákh aretsáh	8:7 Y el primer ángel tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego, mezclado con sangre, y fueron arrojados a la tierra; y la tercera parte de los árboles fue

<p>וַתִּשְׂרַף שְׁלִישִׁית הָעֵץ וְכָל- יֵרֶק יִעָשֵׂב נִשְׂרָף:</p>	<p>watisharéf shelishít ha'éts wekhól-yéreq ésev nishráf:</p>	<p>quemada, y toda la hierba verde se quemó.</p>
<p>ח וְהַמְּלֹאךָ הַשֵּׁנִי תָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהָיָה כְּדָמוֹת הַר גְּדוֹל בְּעֵר בְּאֵשׁ הַשְּׂלֵף אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַתְּהִי שְׁלִישִׁית הַיָּם לְדָם:</p>	<p>8 wehamalákh hashení toqá bashofár, wehinéh kidemút har gadól bo'ér baesh hushlákh el- tokh hayám, watehí shelishít hayám ledám:</p>	<p>8:8 Y el segundo ángel tocó la trompeta, y he aquí como un gran monte ardiendo con fuego fue lanzado en medio del mar; y se convirtió la tercera parte del mar en sangre.</p>
<p>ט וַתָּמַת שְׁלִישִׁית כָּל-נַפְשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בַּיָּם וְשְׁלִישִׁית הָאֲנִיּוֹת נִשְׁחַתָּה:</p>	<p>9 watamát shelishít kol- néfesh jayáh ashér bayám ushelishít ha'aníyót nishjatáh:</p>	<p>8:9 Y murió la tercera parte de las almas vivientes que <i>estaban</i> en el mar; y la tercera parte de los navíos pereció.</p>
<p>י וְהַמְּלֹאךָ הַשְּׁלִישִׁי תָקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּפֹּל מִן-הַשָּׁמַיִם כּוֹכֵב גְּדוֹל בְּעֵר כַּלְפִּיד וַיִּפֹּל עַל- שְׁלִישִׁית הַנְּהָרוֹת וְעַל-מַעְיָנוֹת הַמַּיִם:</p>	<p>10 wehamalákh hashelishí toqá bashofár, wayipól min- hashamayim kokháv gadól, bo'ér kalapíd, wayipól al- shelishpit haneharót we'al- mayenót hamáyim.</p>	<p>8:10 Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó en la tercera parte de los ríos, y en las fuentes de las aguas.</p>
<p>יא וְשֵׁם הַכּוֹכֵב נִקְרָא לְעֵנָה וַתְּהִי שְׁלִישִׁית הַמַּיִם לְלַעְנָה וְרַבִּים מִבְּנֵי אָדָם מָתוּ מִן- הַמַּיִם כִּי מָרִים הֵם:</p>	<p>11 weshém hakokháv niqrá la'anáh. watehí shelishít hamáyim lela'anáh; werabím mibené adám metú mon- hamáyim ki marím hem:</p>	<p>8:11 Y el nombre de la estrella se dice Ajenjo. Y se convirtió la tercera parte de las aguas en ajenjo; y muchos de los hijos del hombre murieron por las aguas, que estaban amargas.</p>
<p>יב וְהַמְּלֹאךָ הָרְבִיעִי תָקַע בַּשּׁוֹפָר וַתִּכָּה שְׁלִישִׁית הַשָּׁמַשׁ וְשְׁלִישִׁית הַיָּרֵחַ וְשְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים לְמַעַן תִּחְשַׁךְ שְׁלִישִׁיתָם וְהַיּוֹם לֹא יָאִיר שְׁלִישִׁיתוֹ וְאֵף לֹא הָלַיְלָה:</p>	<p>12 wehamalákh harevi'í toqá bashofár, watukéh shelishít hashémesh, ushelishít hayaréaj, ushelishít hakovhavím, lemá'an tejskhákh shelishitám wehayóm lo ya'ír shelishitó we'áf lo haláyla:</p>	<p>8:12 Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; de tal manera que se oscureció la tercera parte de ellos, y no alumbraba la tercera parte del día, y lo mismo de la noche.</p>
<p>יג וַאֲרָא וְאָשְׁמַע נִשְׂרַח אֶחָד מֵעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא קוֹרָא קוֹל גְּדוֹל אוֹי אוֹי אוֹי לְיִשְׂבֵי הָאָרֶץ מִיָּתֵר קִלּוֹת הַשּׁוֹפָר אֲשֶׁר שֶׁלֹּשֶׁת</p>	<p>13 wa'ére wa'eshmá nésher ejád me'oféf bajatsí hashamayim, wehú qoré qol gadól, 'oy 'oy 'oy leyoshvé ha'árets, miyéter qolót hashofár ashér shelóshet</p>	<p>8:13 Y miré, y oí un águila volar por en medio del cielo, y clamaba con voz grande: ¡Ay, ay, ay de los que moran en la tierra, por razón de las otras voces de trompeta de los tres ángeles que van a tocar!</p>

הַמְּלָאכִים עֲתִידִים לְתַקֵּעַ:	hamalakhím atidím liteqóa:	
-----------------------------------	----------------------------	--

חֲזוֹן יֵשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק ט	Péreq Tet	Capítulo 9
א וְהַמְּלָאךְ הַחֲמִישִׁי תִקַּע בְּשׂוֹפָר וְאָרָא כּוֹכַב נֹפֵל מִן־הַשָּׁמַיִם לָאָרֶץ וְלוֹ נָתַן מַפְתֵּחַ בְּאֵר הַתְּהוֹם:	1 Wehamalákh hajamishí toqá bashofár wa'ére khokháv nofél min-hashamáyim la'árets, weló nitán maftéaj be'ér hatehóm.	9:1 Y el quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que cayó del cielo a la tierra; y le fue dada la llave del pozo del abismo.
ב וַיִּפְתַּח אֶת־בְּאֵר הַתְּהוֹם וַיַּעַל קִיטוֹר מִן־הַבְּאֵר כְּקִיטוֹר כְּבָשׂוּן גָּדוֹל וַיַּחֲשֶׁף הַשָּׁמַיִם וְהָרְקִיעַ מִקִּיטוֹר הַבְּאֵר:	2 wayiftáj et-be'ér hatehóm wayá'al qitór min-habe'ér keqitór kivshán gadól, wayejshákh hashémesh weharaqía miqitór habe'ér:	9:2 Y abrió el pozo del abismo, y subió humo del pozo como el humo de un gran horno; y se oscureció el sol y el firmamento por el humo del pozo.
ג וּמִן־הַקִּיטוֹר יָצָא אַרְבֵּה עַל־הָאָרֶץ וּשְׁלֹטוֹן נָתַן לָהֶם כְּשֹׁלְטוֹן עַקְרָבֵי הָאָרֶץ:	3 umin-haqitór yatsá arbéh al-ha'árets, weshaltán nitán lahém, keshaltán aqrabé ha'árets.	9:3 Y del humo salieron langostas sobre la tierra; y autoridad les fue dada, como la autoridad de los escorpiones de la tierra.
ד וַיֹּאמֶר לָהֶם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְלֹא כָל־יֵרֶק וְלֹא כָל־עֵץ כִּי אִם־אֶת־בְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חוֹתֶם הָאֱלֹהִים בְּמַצְחֹתָם:	4 waye'amár lahém ashér lo yashjitú et-ashév ha'árets, weló khol-yéreq, weló khol-ets, im-et-bené ha'adám ashér en-lahém jotám ha'elohím bemitsjotám:	9:4 Y les fue dicho que no dañaran a la hierba de la tierra, ni a todo lo verde, ni a todo árbol, sino a los hombres que no tienen la señal del Poderoso en sus frentes.
ה וְלֹא נָתַן לָהֶם לְהַמִּיתָם רַק לְהַכְּאִיבָם חֲמֵשָׁה חֳדָשִׁים וַיַּכְּאִבְם כְּכֹאֵב אִישׁ אֲשֶׁר יַכְּהוּ הָעַקְרָב:	5 weló nitán lahém lajamishtám, raq lehakhivám jamisháh jodashím, ukhevám kikhév ish, ashér yakehú ha'aqráv:	9:5 Y no les fue dado que los mataran, sino que los atormentaran cinco meses; y su tormento era como tormento de un hombre, al que pica un escorpión.
ו וּבְיָמֵים הֵהֵם יִבְקָשׁוּ בְנֵי־אָדָם אֶת־הַמּוֹת וְלֹא יִמְצְאוּהוּ וַיִּשְׁאַלוּ אֶת־נַפְשָׁם לָמוּת וְהַמּוֹת יִבְרַח מֵהֶם:	6 uvayamím hahém yevaqsú bené-adám et-hamáwet, weló yimtsáuhu, weyishalú et-nafshám lamút, wehamáwet yivráj mehém:	9:6 Y en aquellos días buscarán los hombres la muerte, y no la hallarán; y desearán sus almas morir, y la muerte huirá de ellos.

<p>ז וַיְהִי מַרְאֵה הָאַרְבֵּה כַּמַּרְאֵה סוּסִים עָרוּכֵי מְלַחְמָה וְעַל- רִאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כְּעֵין זָהָב וּפְנֵיהֶם כַּפְּנֵי אָדָם:</p>	<p>7 wayehí maréh ha'arbéh kemaréh susím arukhé miljamáh, we'al-rashehém ka'atarót ke'én zaháv, ufenehém kifné adám:</p>	<p>9:7 Y era el parecer de las langostas como semejanza de caballos aparejados para la guerra; y sobre sus cabezas <i>había</i> como coronas semejantes al oro; y sus caras como caras de hombres.</p>
<p>ח וְשַׁעַר לָהֶם כְּשַׁעַר נָשִׁים וְשִׁנֵּיהֶם שְׁנֵי אַרְיֵה:</p>	<p>8 weshe'ár lahém kishár nashím, weshinehém shiné aryéh:</p>	<p>9:8 Y el cabello de ellos como cabellos de mujeres; y sus dientes eran <i>como</i> dientes de león.</p>
<p>ט וְשִׁרְיָנִים לָהֶם כְּשִׁרְיָנֵי בְּרֹזֶל וְקוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת סוּסִים רַבִּים עָרוּכִים לְמַלְחָמָה:</p>	<p>9 Weshiryoním lahém keshiryoné varzél, weqól kanfehém, keqól markevót susím rabím arukhím lamiljamáh:</p>	<p>9:9 Y las corazas de ellos como corazas de hierro; y el ruido de sus alas, como el ruido de carros <i>que con</i> muchos caballos corren a la batalla.</p>
<p>י וּזְנָבוֹת לָהֶם כְּזְנָבוֹת עֲקָרָבִים וְעִקְצָיִם בְּזְנָבוֹתָם וְהִשְׁלְטוּ לְעֵנֹת אֶת-בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים:</p>	<p>10 uzenavót lahém kezanvót aqerabím, we'aqatsím bezanvotám, wehashletú le'anót et-bené ha'adám jamisháh jodashím:</p>	<p>9:10 Y las colas de ellos como de escorpiones, y aguijones en sus colas; y su poder era de dañar a los hombres cinco meses.</p>
<p>יא וּמַלְאָךְ הַתְּהוֹם הוּא מְלֶךְ עָלֵיהֶם וְשְׁמוֹ אַבְדּוֹן בְּעִבְרִית וְאַפּוֹלִיּוֹן בִּיּוֹנִית:</p>	<p>11 umalákh hatehóm hu mélekh alehém, ushemó avadón be'ivrít, we'apolyón biwaním:</p>	<p>9:11 Y el ángel del abismo es rey sobre ellos, y su nombre <i>es</i> Abaddón en hebraico, y Apolión en griego.</p>
<p>יב אוֹי אֶחָד חָלַף הָלַךְ לוֹ וְאוֹי שֵׁנִי וְשְׁלִישִׁי בָּאִים אַחֲרָיו:</p>	<p>12 oy ejád jaláf halákh lo, we'óy shení usheshí ba'ím ajaráv:</p>	<p>9:12 El primer ¡Ay! ha pasado; y un Ay segundo y tercero vienen después de ellos.</p>
<p>יג וְהַמַּלְאָךְ הַשֵּׁשִׁי תָקַע בְּשׁוֹפָר וְאַשְׁמַע קוֹל אֶחָד מֵאַרְבַּע קַרְנוֹת מִזְבַּח הַזָּהָב אֲשֶׁר לִפְנֵי אֱלֹהִים:</p>	<p>13 wehamalákh hashishí toqá bashofár, wa'eshmá qol me'arbé qarnót mizbéaj hazaháv ashér lifné elohím:</p>	<p>9:13 Y el sexto ángel tocó la trompeta; y oí una voz de los cuatro cuernos del altar de oro que <i>estaba</i> delante del Poderoso,</p>
<p>יד וַיֹּאמֶר לְמַלְאָךְ הַשֵּׁשִׁי אֲשֶׁר הַשׁוֹפָר בְּיָדוֹ הִתֵּר אֶת-אַרְבַּעַה הַמַּלְאָכִים הָהֵם הָאֲסוּרִים עַל- הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת:</p>	<p>14 wayómer lamalákh hashishí ashér hashofár beyadó, hatér et-arba'áh hamalakhím hahém ha'asurím al-hanahár hagadól nehár-perát:</p>	<p>9:14 y dijo al sexto ángel que <i>tenía</i> la trompeta en su mano: Desata los cuatro ángeles que están atados en el río grande, el río Éufrates.</p>

<p>יה וַיִּתְּרוּ אַרְבַּעַה הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר הָיוּ נְכוֹנִים לַשָּׁעָה וְלַיּוֹם וְלַחֹדֶשׁ וְלַשָּׁנָה לְהַמִּית שְׁלִישִׁית בְּנֵי הָאָדָם:</p>	<p>15 weyuterú arba'áh hamalakhím ashér hayú nekhoním lasha'áh welayóm welajódesh welashanáh, lehamít shelishít bené ha'adám:</p>	<p>9:15 Y fueron desatados los cuatro ángeles que estaban preparados para la hora y para el día y para el mes y para el año, para matar la tercera parte de los hombres.</p>
<p>יו וּמִסְפַּר צְבָאוֹת הַפָּרָשִׁים עֶשְׂרִים אָלֶף רַבּוּא וְאַנִּי שָׁמַעְתִּי מִסְפָּרָם:</p>	<p>16 umispár tsivót haparshím esrím élef ribó, wa'aní shamáti misparám:</p>	<p>9:16 Y el número del ejército de los jinetes <i>era</i> doscientos millones; y oí el número de ellos.</p>
<p>יז וְכֵן רָאִיתִי בַמְּרֹאֶה אֶת־ הַסּוּסִים וְרוֹכְבֵיהֶם אֲשֶׁר שָׂרִינֹתֵיהֶם כְּעֵין אֵשׁ וְתַכְלֶת וְגַפְרִית וְרֹאשֵׁי הַסּוּסִים כְּרֹאשֵׁי אַרְיוֹת וּמִפִּיהֶם יוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וְגַפְרִית:</p>	<p>17 wekhén ra'íti bamaráh et- hasusím, werokhvehém, ashér shiryonotehém ke'én esh, wtekhélet, wegafrít. werashé hasusím kerashé arayót, umipihém yotsé esh weqitón wegaferím:</p>	<p>9:17 Y así vi en visión a los caballos, y los que <i>estaban</i> sobre ellos, los cuales tenían corazas como de fuego, de jacinto, y de azufre. Y las cabezas de los caballos <i>eran</i> como cabezas de leones; y de la boca de ellos salía fuego y humo y azufre.</p>
<p>יח וְתוּמַת שְׁלִישִׁית בְּנֵי אָדָם בְּשָׁלֹשׁ מַגְפּוֹת הָאֵלֶּה בָּאֵשׁ וּבְקִיטּוֹר וּבְגַפְרִית הַיּוֹצֵאוֹת מִפִּיהֶם:</p>	<p>18 watumát shelishít bené adám beshalósh maguefót ha'éleh, ba'ésh, uvaqitón uvagafrím, hayotsót mipihém:</p>	<p>9:18 Y fue muerta la tercera parte de los hombres de estas tres plagas: del fuego, y del humo, y del azufre, que salían de la boca de ellos.</p>
<p>יט כִּי־כַחַּ הַסּוּסִים בְּפִיהֶם וּבְזַנְבוֹתָם כִּי זַנְבוֹתָם כְּנֹחָשִׁים וְרֹאשֵׁים לָהֶם וּבָהֶם יִשְׁחִיתוּ:</p>	<p>19 ki-khóaj hasusím befihém uvezanvotám, ki zανvotám kanejashím, werashím lahém, uvahém yahshjitú:</p>	<p>9:19 Porque el poder de los caballos <i>está</i> en su boca y en sus colas; porque sus colas <i>eran</i> como serpientes, y tenían cabezas, y con ellas dañaban.</p>
<p>כ וּשְׂאֵר בְּנֵי אָדָם אֲשֶׁר לֹא מָתוּ בַּמַּגְפּוֹת הָאֵלֶּה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂי יְדֵיהֶם מִהַשְׁתַּחֲוֹת עוֹד לַשֵּׁדִים וְלַעֲצָבִי זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת וְאָבֹן וְעֵץ אֲשֶׁר לֹא־יָרְאוּ וְלֹא־ יִשְׁמְעוּ וְלֹא יִהְלְכוּ:</p>	<p>20 ushe'ar bené adám ashér lo metó bamaguefót ha'éleh, bekhol-zót lo-shavú mima'asé yedehém, mehishtajawót od lashedím, wela'atsabé zaháv, wakhésef unejóshet, we'éven, wa'éts ashér lo-yirú weló- yishme'ú weló yehalekhú:</p>	<p>9:20 Y el resto de los hombres que no fueron muertos con estas plagas, con todo esto no se arrepintieron de las obras de sus manos, de adorar aún a los demonios, y a las imágenes de oro, y de plata, y de cobre, y de piedra, y de madera; las cuales no ven, ni oyen, ni andan;</p>
<p>כא וְלֹא שָׁבוּ מִדַּרְכָּם וַיֹּסִיפוּ לְרַצֵּחַ וּלְכַשֵּׁף וּלְזִנוּת וּלְגַנְבַּ:</p>	<p>21 weló shavú midarkám, wayosifú lirtsóaj, ulekhashéf weliznót welignót:</p>	<p>9:21 y no se arrepintieron de sus caminos, y de sus obras de homicidios, y de sus hechicerías, y fornicaciones, y de robos.</p>

תזון ישוע	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק י	Péreq Yod	Capítulo 10
<p>א וַאֲרָא מַלְאָךְ אֲחֵר אֲבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֹטָה עַנָּן וְעַל-רֹאשׁוֹ כְּמִרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר בְּעַנָּן וּפְנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ:</p>	<p>1 wa'ére malákh ejád abír yoréd min hashamáyim wehú otéh anán we'al-roshó kemaréh haqéshet ashér be'anán ufanáw kashémesh uragláv ke'amudé esh:</p>	<p>10:1 Y vi otro ángel fuerte descender del cielo, cercado de una nube, y el arco celeste sobre su cabeza; y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.</p>
<p>ב וּבִידּוֹ סֵפֶר קָטָן פְּתוּחַ וַיִּשֶׁם אֶת-רַגְלֵי יְמִינוֹ עַל-הַיָּם וְאֶת-שְׂמָאלוֹ עַל-הָאָרֶץ:</p>	<p>2 uveyadó séfer qatón patúaj, wayasém et-réguel yeminó al-hayám we'ét-shemoló al-ha'árets:</p>	<p>10:2 Y tenía en su mano un libro pequeño abierto; y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra;</p>
<p>ג וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵג הָאָרְיָה וּבִקְרָאוֹ דָּבְרוּ שִׁבְעַת הָרָעָמִים בְּקוֹלֵתֵיהֶם:</p>	<p>3 wayiqrá beqól gadól ka'ashér yishág ha'aryéh iveqare'ú diberú shiv'át hare'amím beqolotehém:</p>	<p>10:3 y clamó con gran voz, como cuando un león ruge; y cuando hubo clamado, siete truenos hablaron sus voces.</p>
<p>ד וּכְדַבֵּר שִׁבְעַת הָרָעָמִים בְּקוֹלֵתֵיהֶם חִפְצָתִי לְכַתֵּב וְאֲשַׁמַּע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם לֵאמֹר חֲתוּם אֵת אֲשֶׁר-דִּבְרוּ שִׁבְעַת הָרָעָמִים וְאַל-תִּכְתְּבֵם זֹאת:</p>	<p>4 ukhedabér shivát hare'amím beqolotehém, jafatsetí likhtóv, wa'eshmá qol min-shamáyim lemór, jatóm et ashér diberú shivát hare'amím we'al-tikhtóv zot:</p>	<p>10:4 Y como hablaron los siete truenos sus voces, yo iba a escribir, y oí una voz del cielo decir: Sella lo que hablaron los siete truenos, y no las escribas.</p>
<p>ה וְהַמְלָאָךְ אֲשֶׁר-רָאִיתִיו עֹמֵד עַל-הַיָּם וְעַל-הָאָרֶץ הָרִים יְמִינוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם:</p>	<p>5 wehamalákh ashér-re'itiw oméd al-hayám we'al-ha'árets, herím yeminó el-hashamáyim,</p>	<p>10:5 Y el ángel que vi estar sobre el mar y sobre la tierra, levantó su mano al cielo,</p>
<p>ו וַיִּשָּׁבַע בְּחַי עוֹלָמֵי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהָּ וְהַיָּם וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ שְׂאִין עוֹד שָׁהוּת:</p>	<p>6 wayishavá bejé olmé ha'olamím, ashér-bará et-hashamáyim wekhól-ashér bahém, weha'árets wekhól ashér bah, wehayám wekhol-asher-bó, she'én od shahút:</p>	<p>10:6 y juró por el que vive por siglos de siglos, que creó los cielos y todo lo que hay en ellos, y la tierra y todo lo que hay en ella, y el mar y todo lo que hay en él, que el tiempo no será más.</p>
<p>ז אָבַל בִּימֵי קוֹל הַמְלָאָךְ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶמְדוֹ לְתַקוֹעַ וְנִשְׁלַם</p>	<p>7 avál bimé qol hamalákh hashevi'í, be'amedó litqóa</p>	<p>10:7 Pero en los días de la voz del séptimo ángel, cuando él comience a tocar la trompeta,</p>

סוד האלהים כַּאֲשֶׁר בְּשֵׁר אֶת- עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:	wenishlám sod ha'elohím ka'ashér bisér et-avadáw hanevi'ím:	será consumado el misterio del Poderoso, como él lo anunció a sus siervos los profetas.
ח וְהַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מִן- הַשָּׁמַיִם דִּבֶּר אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר לֵךְ וְקַח אֶת-הַסֵּפֶר הַקָּטָן הַפְּתוּחַ אֲשֶׁר בְּיַד-הַמַּלְאָךְ הָעֹמֵד עַל-הַיָּם וְעַל-הָאָרֶץ:	8 wehaqól ashér shamáti min-hashamáyim dibér eláy shenít lemór, lekh weqáj et- haséfer haqatán hapatóaj ashér beyád-hamalákh ha'omér al-hayám we'al- ha'árets:	10:8 Y la voz que oí del cielo hablaba conmigo otra vez diciendo: Ve, y toma el rollo pequeño abierto que está en la mano del ángel que está sobre el mar y sobre la tierra.
ט וְאָבָא אֶל-הַמַּלְאָךְ וְאָמַר אֵלָיו תְּנֶה-לִּי אֶת-הַסֵּפֶר וַיֹּאמֶר אֵלַי קַח וְאָכַל אֹתוֹ וְהוּא יֵמַר בְּבִטְנְךָ וּבְפִיךָ יִהְיֶה מִתּוֹק כְּדָבָשׁ:	9 wa'avó el-hamalákh wa'omár eláw tena-lí et- haséfer, wayómer eláy, qaj we'ekhól otó, wehú yemár bevitnekhá, uvefikha yihyé matóq kidevásh:	10:9 Y fuí al ángel, y le dije que me diera el rollo, y él me dijo: Toma, y trágalo; y él te amargará en tu vientre, y en tu boca será dulce como la miel.
י וְאָקַח אֶת-הַסֵּפֶר מִיַּד- הַמַּלְאָךְ וְאָכַלְהוּ וַיְהִי בְּפִי כְּדָבָשׁ לְמִתּוֹק וְאֲחֵרֵי אֲכָלִי אֹתוֹ וַתִּמְלֵא בִטְנִי מֵרוּרִים:	10 wa'eqáj et-haséfer miyád- hamalákh, waokhlehú, wayhí befi kidevásh, lematóq, we'ajaré akhelí otó, watimalé bitení meroshím:	10:10 Y tomé el rollo de la mano del ángel, y lo devoré; y era en mi boca como la miel de dulce; y después de devorarlo, fue amargo en mi vientre como la hiel.
יא וַיֹּאמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תְּנַבֵּא עַל-עַמִּים וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת וּמְלָכִים רַבִּים:	11 wayomerú eláy, od tashúv tinavé al-amím wegoyím uleshonót umelkhím rabím.	10:11 Y él me dice: Aun debes otra vez profetizar a pueblos y naciones y a lenguas y muchos reyes.

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק יָא	Péreq Yod Álef	Capítulo 11
א וַיִּנָּתֶן-לִּי קָנָה וְהוּא כְּמִטָּה וַיַּעֲמֵד הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר קוּם וּמַד אֶת-הַיֵּכָל יְהוָה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ וְאֵת הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים בּוֹ:	1 wayinatén-lí qanéh khematéh, waya'amód hamalákh wayómer, qum umód et-hekhál Yahwéh we'ét hamibéaj we'ét hamishtahawót bo.	11:1 Y me fue dada una caña y era como una vara, y se me dijo: Levántate y mide el templo de Yahwéh, y el altar, y a los que se postran en él.
ב וְהִחָצֵר אֲשֶׁר מִחוּץ לַהֵיכָל	2 wehejatsér ashér mijúts lahekhál otáh netósh we'et-	11:2 Y deja fuera el patio que está fuera del templo, y no lo

<p>אָתָּה נִטְשׁ וְאֶל־תִּמְדְּנָה כִּי־ לְגוֹיִם נִתְּנָה וְרָמְסוּ אֶת־עִיר הַקֹּדֶשׁ אַרְבַּעַיִם וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:</p>	<p>temudenah ki-lagoyím nitanáh weramesú et-'ir haqódesb arba'ím ushenayím jadashím,</p>	<p>midas, porque es dado a los gentiles; y pisotearán la ciudad santa cuarenta y dos meses.</p>
<p>ג וְנִתְּתִי לְשְׁנֵי עֵדֵי וְנִבְאוּ יָמִים אֲלֶיךָ וּמֵאֲתָתִים וְשָׁשִׁים וְהֵם מִתְכַּפְּסִים בְּשָׂקִים:</p>	<p>3 wenatetí lishné edé wenibeú yamím élef umatáyim weshhishím, wehém mitkasím basaqím.</p>	<p>11:3 Y daré a mis dos testigos, y profetizarán por mil doscientos y sesenta días, y estarán vestidos de sacos.</p>
<p>ד אֵלֶּה הֵם שְׁנֵי הַזֵּיתִים וּשְׁתֵּי הַמְּנֹרוֹת הָעֹמְדִים לְפָנַי אֵלֶּהִי הָאָרֶץ:</p>	<p>14 éleh hem shené hazetím usheté hamenorót ha'omedím lifné elohé ha'árets.</p>	<p>11:4 Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que están delante del Poderoso de la tierra.</p>
<p>ה וְכִי־יִבְקֹשׁ אִישׁ לְהָרַע לָהֶם אִשׁ יֵצֵאת מִפִּיהֶם אֲכָלֶת אֶת־ אֲיִבֵיהֶם וְכֹן כָּל־הַמְּבֻקָּשׁ לְהָרַע לָהֶם מוֹת יוּמָת:</p>	<p>15 wekhí-yevaquéh ish lehará lahém esh yotsét mipihém okhélet et-oivehém wekhén kol-hamevaquéh lehará lahém mot yumát.</p>	<p>11:5 Y si alguno quiere dañarlos, sale fuego de la boca de ellos, y devora a sus enemigos: y si alguno quiere hacerles daño, es necesario que él sea así muerto.</p>
<p>ו וְהֵם יִשְׁלְּאוּ יָדָם לְעַצֹּר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר בַּיָּמִי נִבְּוֹאתֶם וְיִשְׁלְטוּ עַל־ הַיָּמִים לְהַפְּכֶם לְדָם וְעַל־הָאָרֶץ לְהַכְתֹּתָהּ בְּכָל־נֶגַע מִדֵּי יַחֲפָצוּ:</p>	<p>6 wehém yesh-le'él yadám la'atsór et-hashamáyim weló- yihyéh matár bimé nevuatám weyishletú al-hamáyim lehafekhám ledám we'al- ha'árets lehaqotáh bekhól-negá midé yejpatsú.</p>	<p>11:6 Estos tienen autoridad de cerrar el cielo, que no llueva en los días de su profecía, y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga cuantas veces quieran.</p>
<p>ז וּבְכַלּוֹתֶם עֵדוּתְם הַחֲזִיחַ הָעֵלָה מִתְּהוֹם תַּעֲשֶׂה עִמָּהֶם מִלְחָמָה וְתוּכַל לָהֶם וְהִרְגַתֶּם:</p>	<p>7 uvekhalotám edutám, hajayáh ha'oláh mitehóm ta'aséh imahém miljamáh wetukhál lahém waharagatám</p>	<p>11:7 Y cuando ellos hayan acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.</p>
<p>ח וְהִיְתָה נִבְּלָתָם בְּרַחוּב הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַנִּקְרָאת כְּפִי הָרוּחַ בְּשֵׁם סְדוֹם וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר־שָׁם נִצְּלַב גַּם־אֲדוֹנֵיהֶם:</p>	<p>8 wehayetáh nivlatám birjów ha'ír hagedoláh haniqrát kefí harúaj beshém sedóm umitsráyim, ashér-sham nitsláv gam-adonénu.</p>	<p>11:8 Y sus cuerpos serán echados en las plazas de la gran ciudad, que espiritualmente es llamada Sodoma y Egipto, donde fue ejecutado también nuestro Adón.</p>
<p>ט וְרַבִּים מִן־הָעַמִּים וְהַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַלְשׁוֹנוֹת וְהַגּוֹיִם יִרְאוּ אֶת־נִבְּלָתָם יָמִים שְׁלֹשָׁה</p>	<p>9 werabím min-ha'amím wehamishpajót wehaleshonót wehagoyím yirú et-nivlatám yamím sheloshá wajetsí, weló</p>	<p>11:9 Y muchos de los pueblos, y las familias y las lenguas y de los gentiles verán los cuerpos de ellos por tres días y medio, y no permitirán que</p>

<p>וְחֻצֵי וְלֹא יִתְּנוּ לְשׁוֹם אֶת־ גּוֹיֹתָם בְּקִבְרֵיהֶם:</p>	<p>yitenú lesúm et-guewitám baqevarím.</p>	<p>sean puestos sus cuerpos en sepulcros.</p>
<p>י וַיֵּשְׁבִי הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ עֲלֵיהֶם וַיַּעֲלְזוּ וַיִּשְׁלְחוּ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ כִּי שְׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְאִיבוּ אֶת־יֵשְׁבֵי הָאָרֶץ:</p>	<p>10 weyoshvé ha'árets yishmejú alehém, weya'alzú weyishjú manót ish lere'ehú, ki shené hanevi'im ha'éleh hikhivú et-yoshvé ha'árets.</p>	<p>11:10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos profetas han atormentado a los que moran sobre la tierra.</p>
<p>יא וַיְהִי אַחֲרֵי יָמִים שְׁלֹשָׁה וְחֻצֵי וַתְּבֹא בָהֶם רוּחַ חַיִּים מֵאֵת הָאֱלֹהִים וַיַּעֲמְדוּ עַל־ רַגְלֵיהֶם וַאֲיָמָה גְּדוֹלָה נִפְלָה עַל־כָּל־רְאֵיהֶם:</p>	<p>11 wayehí ajaré yamím shelosháh wajatsí watavó bahém rúaj jayím me'ét ha'elohim waya'amdú al- raglehém we'emáh guedoláh naflah al-kol-ro'ehém.</p>	<p>11:11 Y fue después de tres días y medio que el espíritu de vida enviado del Poderoso, entró en ellos, y se alzaron sobre sus pies, y vino un gran temor sobre los que los vieron.</p>
<p>יב וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן־ הַשָּׁמַיְמָה מְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ הִנֵּה וַיַּעֲלוּ בָעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעֲיִנֵי שְׂנְאֵיהֶם רְאוֹת:</p>	<p>12 wayishme'ú qol gadól min- hashamáyim midabér alehém lemór, alú henáh; waya'alú be'anán hashamáymah we'ené sonehém ro'ót.</p>	<p>11:12 Y oyeron una gran voz del cielo, que les habló diciendo: Suban acá. Y subieron en una nube al cielo, y sus enemigos los vieron.</p>
<p>יג וּבְשַׁעָה הַהִיא הָיָה רַעַשׁ גְּדוֹל וַתִּפֹּל עַשְׂרִית הָעִיר וַשְּׁבַעַת אֲלָפִים בְּנֵי־אָדָם לְמִסְפָּר שְׂמוֹתָם נִהְרְגוּ בְּרַעַשׁ וְהַנִּשְׁאָרִים רָעְדָה אַחֲזָתָם וַיִּתְּנוּ כְבוֹד לְאֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:</p>	<p>13 wvashaát hahí hayáh ra'ásh gadól, watipól asirím ha'ír weshiv'át alafim bené-adám lemispár shemutám nehergú vara'ásh wehanisharím re'adáh ajazatám wayitenú khavód lelohé hashamáyim.</p>	<p>11:13 Y en aquella hora fue hecho un temblor grande, y la décima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra en número de siete mil hombres: y los demás fueron espantados, y dieron gloria al Poderoso del cielo.</p>
<p>יד אוֹי שְׁנֵי חֲלָף הֶלְף לֹו וְאוֹי נִשְׁלִישִׁי מְהֵרָה יָבוֹא:</p>	<p>14 oy shení jalaf, halákh lo we'oy shelishí meheráh yavú.</p>	<p>11:14 El segundo ¡Ay! ha pasado: he aquí, el tercer ¡Ay! pronto vendrá.</p>
<p>יה וְהַמְּלָאָךְ הַשְּׁבִיעִי תָקַע בְּשׁוֹפָר וַיְהִי קִלּוֹת גְּדוֹלִים בְּשָׁמַיִם וַיֵּאמְרוּ הִנֵּה מַמְלַכֶּת הָעוֹלָם הֵיְתָה לְאֲדֹנָינוּ וְלִמְשִׁיחוֹ וְהוּא יִמְלֹךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:</p>	<p>15 wehamalákh hashevi'í toqá bashofár, wayehí qolót guedolót bashamáyim wayomerú, hinéh mamlékhet ha'olám hayetáh la'adonénu welimshijó, wehú yimlókhh le'olám olamím.</p>	<p>11:15 Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y hubo grandes voces en el cielo, y decían: He aquí los reinos del mundo han venido a ser los reinos de nuestro Soberano, y de su Mesías; y él reinará por siglos de siglos.</p>
<p>יז וַעֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הִזְקֵנִים</p>	<p>16 we'esrím we'arba'áh hazeqením hayoshvím kifné</p>	<p>11:16 Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante</p>

הַיְשָׁבִים לְפָנַי הָאֱלֹהִים עַל- כְּסֹאוֹתָם נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֱלֹהִים:	ha'elohim al-kisonotám naflú al-penehém weyishtajawú elohím,	del Poderoso en sus tronos, se inclinaron sobre sus rostros, y adoraron al Poderoso,
יִז וַיֹּאמְרוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַיְהוָה וְהָיָה וַיְבֹא כִּי לְבַשְׁתָּ עֲזָרָה הַגְּדוֹל וְתַמְלֹךְ:	17 wayomerú, modím anájnu lekhá, Yahwéh elohim tsevaót, hahú wehayáh weyavó, ki lavashtá uzekhá hagadól watimlókx.	11:17 y dijeron: Te damos gracias, Yahweh, Poderoso Omnipotente, que eres y que eras y que vendrás, porque has tomado tu gran potencia, y has reinado.
יַח וְהַגּוֹיִם קִצְפוּ וַיָּבֵא קִצְפָּךְ וַעֲת לְשֹׁפֵט הַיְמִתִּים וְלִתְת שְׂכָר לְעַבְדֶיךָ הַנְּבִיאִים וְלִקְדוֹשִׁים וְלִירְאֵי שְׁמֶךָ לְמִקְטַנָּם וְעַד- גְּדוֹלָם וְלַהֲשַׁחִית אֶת-מְשַׁחִיתֵי הָאָרֶץ:	18 wehaoyím qatsfú, wayavó qetspekhá, we'ét lishpót hametím welatét shakhór la'avadékha hanevi'ím welaqedoshím uleyiré ulehashhít et- mashjité ha'árets.	11:18 Y las naciones se han airado, y ha venido tu ira, y el tiempo de los muertos, para que sean juzgados, y para que des el galardón a tus siervos los profetas, y a los santos, y a los que temen tu nombre, a los pequeñitos y a los grandes, y para que destruyas a los destructores de la tierra.
יִט וַיִּפְתַּח הַיְכָל יְהוָה בְּשָׁמַיִם וַיֵּרָא אֲרוֹן בְּרִיתוֹ בְּהֵיכָלוֹ וַיְהִי בְּרָקִים וְקִלּוֹת וּרְעָמִים וּרְעַשׁ וַיִּבְרַד כָּבֵד:	19 wayipatáj hekhál bashamáyim wayerá arón beritó behekhaló, wayehí beraqím weqolót ure'amím wera'ásh uvarád kavéd.	11:19 Y fue abierto el templo de Yahwéh en el cielo, y fue vista el arca de su pacto en su templo; y hubo relámpagos y voces y truenos y terremotos y grande granizo.

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק יב	Péreq Yod Bet	Capítulo 12
א וְאוֹת גְּדוֹל נִרְאָה בְּשָׁמַיִם אִשָּׁה אֲשֶׁר-הִשְׁמָשׁ לְבוּשָׁה וְהָיְתָה תַּחַת רַגְלֶיהָ וְעַל- רֹאשָׁה עֲטֻרַת שְׁנַיִם עָשָׂר כּוֹכָבִים:	1 we'ót gadól niráh bashamáyim, isháh ashér- hashémesh levushá, wehayaréaj tájat ragléha we'al-rosháh atéret sheném asár kokhavím.	12:1 Y una gran señal fue vista en el cielo: una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.
ב וְהָיָה הָרָה וְתִזְעַק בְּחֻבְלֶיהָ וּבְצִירֵי לִדְתָהּ:	2 Wehí haráh, watizáq bajavaléha, uvetsiré ledatáh.	12:2 Y estaba encinta, y clamaba con dolores de parto, y sufría tormento por dar a luz.
ג וַיֵּרָא אוֹת אַחֵר בְּשָׁמַיִם וְהִנֵּה	3 wayerá ot ajér bashamáyim, wehinéh tanín gadól adóm	12:3 Y fue vista otra señal en el cielo; y he aquí un gran dragón

<p>תַּנִּין גָּדוֹל אֶדָם כְּאֵשׁ וְלוֹ שִׁבְעָה רָאשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנִים וְעַל־רָאשָׁיו שִׁבְעָה כְּתָרִים:</p>	<p>kaesh, weló shiváh roshím we'éser qeranáyim, we'al- rosháw shiváh khetarím.</p>	<p>rojo como fuego, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y en sus cabezas siete coronas.</p>
<p>ד וְסָחַב בְּזַנְבוֹ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁלְיִית הַכּוֹכָבִים וַיִּשְׁלִיכֵם אֶרְצָה וַיִּתְיַצֵּב הַתַּנִּין לְפָנַי הָאִשָּׁה אֲשֶׁר הִחֲלָה לָלֶדֶת לְמַעַן בְּלַע אֶת־בְּנֵהּ בְּלֹדְתָהּ:</p>	<p>4 wesajáv biznavó min- shamáyim, shelishít hakokhavím, wayashlikhém aretsáh. wayityatsév hatanín lifné ha'isháh ashér hejeláh lalédet, lemá'an belóa et-bená belidta.</p>	<p>12:4 Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo, y las echó en tierra. Y se paró el dragón delante de la mujer que estaba para dar a luz, a fin de devorar a su hijo cuando hubiera dado a luz.</p>
<p>ה וַתֵּלֶד בֶּן זָכָר אֲשֶׁר־יָרְעָה כָּל־הַגּוֹיִם בְּשִׁבְטֵי בְרָזֶל וַיִּלְקַח בְּנֵהּ אֶל־הָאֱלֹהִים וְאֶל־כֶּסֶאֱוֹ:</p>	<p>5 watéled ben zakhár, ashér- yiréh khol-hagoyím beshévet barzél, wayilaqáj benáh el-elohím we'él-kisó.</p>	<p>12:5 Y ella dio a luz un hijo varón, el cual pastoreará a todas las naciones con vara de hierro: y fue arrebatado su hijo al Poderoso y a su trono.</p>
<p>ו וְהָאִשָּׁה בָּרָחָה הַמִּדְבָּרָה אֲשֶׁר־שָׁם הַיּוֹכֵן־לָהּ מְקוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים לְמַעַן יִכְלְלוּהָ שָׁם יָמִים אָלֶף וּמָאתַיִם וְשִׁשִּׁים:</p>	<p>6 weha'isháh barejáh hamidbaráh ashér-shám hukhán-láh maqóm me'ét elohím, lemá'an yekhalkelúha sham yamím élef umataním weshishím.</p>	<p>12:6 Y la mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar preparado del Poderoso, para que la mantengan allí mil doscientos y sesenta días.</p>
<p>ז וַתְּהִי מִלְחָמָה בַּשָּׁמַיִם מִיְכָאֵל הוּא וּמִלְאֲכָיו נִלְחָמִים בַּתַּנִּין וְהַתַּנִּין נִלְחָם וּמִלְאֲכָיו:</p>	<p>7 watehí miljamáh bashamáyim, mikhaél hu umalakháw niljamím batanín, wehatanín niljám umalakháw.</p>	<p>12:7 Y fue hecha una gran batalla en el cielo: Mikael y sus ángeles lidiaban contra el dragón; y el dragón lidiaba y sus ángeles.</p>
<p>ח וְלֹא הִתְחַזְּקוּ וְגַם מְקוֹמָם לֹא־נִמְצָא עוֹד בַּשָּׁמַיִם:</p>	<p>8 weló hitjazaqú, wegám meqomám lo-nimtsá od bashamáyim.</p>	<p>12:8 Y no prevalecieron, y además su lugar no fue más hallado en el cielo.</p>
<p>ט וַיִּשְׁלַךְ הַתַּנִּין הַגָּדוֹל הַנֶּחֱשׁ הַקַּדְמוֹנִי אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמוֹ מִלְשִׁין וְשָׁטָן הַמַּדִּיחַ תִּבְלַל בְּלָהּ הוּא הַשָּׁלַךְ אֶרְצָה וּמִלְאֲכָיו עִמּוֹ הִשְׁלָכוּ:</p>	<p>9 wayushlákx hatanín hagadól, hanajásh haqadmoní, ashér- niqrá shemó malshín wesatán, hamadíaj tével kulám, hu hushlákx aretsáh, umalakháw imó hushlakhú.</p>	<p>12:9 Y fue lanzado fuera el gran dragón, la serpiente antigua, que se llama su nombre Diablo y Satán, el cual engaña a todo el mundo; fue arrojado en tierra, y sus ángeles fueron arrojados con él.</p>
<p>י וַאֲשַׁמַּע קוֹל גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ וְעִזּוֹ וּמַלְכוּתוֹ</p>	<p>10 wa'eshmá qol gadól bashamáyim wayomár: atáh ba'áh yeshuát elohénu, we'uzó umalkhutó, umemshélet</p>	<p>12:10 Y oí una grande voz en el cielo que decía: Ahora ha venido la salvación de nuestro Poderoso, y su virtud, y su reino, y el poder de su Mesías; porque</p>

<p>וּמִמְשַׁלֵּת מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן אַחִינוּ הָעֵמֵד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה:</p>	<p>meshijó, ki hurád sotén ajénu, ha'oméd lesitnám lifné elohénu yomám waláylah.</p>	<p>ha sido arrojado el acusador de nuestros hermanos, el cual los acusaba delante de nuestro Poderoso día y noche.</p>
<p>יֵא וְהֵם נִצְחָהּוּ בְדָם-הַשָּׂה וּבְדָבָר עֵדוּתָם וְלֹא-אָהָבוּ אֶת- נַפְשָׁם עַד לְמוֹת:</p>	<p>11 wehém nitsjuhú bedám- haséh, ubidvár edutám, weló- ahavú et-nafshám ad lamatét.</p>	<p>12:11 Y ellos lo han vencido por la sangre del Cordero, y por la palabra de su testimonio; y no han amado sus vidas hasta la muerte.</p>
<p>יב עַל-כֵּן רָנוּ שָׁמַיִם וְשָׁכְנֵיהֶם אוֹי לָכֶם יִשְׁבִּי אֶרֶץ וַיָּם כִּי- יָרַד אֲלֵיכֶם הַמַּלְשִׁין בַּחֲמָה גְּדוֹלָה מִדַּעְתּוֹ כִּי תִקְצֹר עֵתוֹ:</p>	<p>12 al-kén ranú shamáyim, weshokhnehém; oy lakhém yoshvé érets wayám, ki- yarád alekhém hamalshín, bejamáh guedoláh, midató ki tiqtsár itó.</p>	<p>12:12 Por lo cual alégrense, cielos, y ustedes los que moran en ellos. ¡Ay de la tierra y del mar! Porque ha descendido a ustedes el diablo, con gran ira, sabiendo que tiene poco tiempo.</p>
<p>יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה הַתַּנִּין כִּי הַשֵּׁלֶךְ אֶרְצָה וַיִּרְדֹּף אֶת- הָאִשָּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה אֶת-הַזָּכָר:</p>	<p>13 wayehí ka'ashér ra'áh hatanín ki hushlákh aretsáh, wayirdóf et-ha'isháh ashér yaldáh et-hazakhár.</p>	<p>12:13 Y cuando vió el dragón que él había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al <i>hijo</i> varón.</p>
<p>יד וַיִּתְּנוּ לָאִשָּׁה שְׁתֵּי כַנְפֵי הַנְּשָׁר הַגְּדוֹל לְעוֹף הַמַּדְבָּרָה אֶל-מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תִּכְלַף-לָשָׁם מוֹעֵד מוֹעֲדִים וַחֲצֵי מִפְּנֵי הַנָּחָשׁ:</p>	<p>14 wayutnú la'isháh sheté khanfé hanésher hagadól, la'úf lamidbaráh, el- meqomáh, ashér tekhulkál- shám moád moadím, wajetsí mipené hanajásh.</p>	<p>12:14 Y fueron dadas a la mujer dos alas de la gran águila, para que volase al desierto, a su lugar, donde es mantenida por un tiempo y tiempos, y la mitad de un tiempo de la presencia de la serpiente.</p>
<p>יה וַיִּשְׁלַח הַנָּחָשׁ נְהַר-מַיִם מִפִּיֹו אַחֲרֵי הָאִשָּׁה לְשֹׁטְפָהּ בַּנְּהָר:</p>	<p>15 wayishláj hanajásh nehár-máyim mipír ajaré ha'isháh, leshatfáh banahár.</p>	<p>12:15 Y echó la serpiente un río de agua de su boca tras la mujer, para que fuese arrebatada por el río.</p>
<p>יז וַתַּעֲזֹר הָאֶרֶץ אֶת-הָאִשָּׁה וַתִּפְתַּח הָאֶרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַע אֶת-הַנְּהָר אֲשֶׁר-שָׁלַח הַתַּנִּין מִפִּיהוּ:</p>	<p>16 wata'azór ha'árets et- ha'isháh, watiftáj ha'árets et- piha, wativlá et-hanahár ashér-shiláj hatanín mipíhu [mipihó].</p>	<p>12:16 Y ayudó la tierra a la mujer, y abrió la tierra su boca, y absorbió el río que había echado el dragón de su boca.</p>
<p>יח וַיִּקְצֹף הַתַּנִּין עַל-הָאִשָּׁה וַיִּלָּךְ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם-יָתֵר זְרָעָה הַשְּׂמֵרִים פְּקוּדֵי אֱלֹהִים וְאֲשֶׁר עֵדוּת יִשׁוּעַ בְּפִיהֶם:</p>	<p>17 wayiqetsóf hatanín al- ha'isháh, wayélekh la'asót miljamáh im yéter zaráh, hashomerím piqudé elohím wa'ashér edút yeshúa befihém.</p>	<p>12:17 Y se airó el dragón contra la mujer; y se fue a hacer guerra contra el remanente de la simiente de ella, los que guardan los mandamientos del Poderoso, y que el testimonio de Yeshúa <i>está</i> en sus bocas.</p>

תזוּן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק יג	Péreq Yod Guímel	Capítulo 13
<p>א וַאֲהִי עֹמֵד עַל-חֹל הַיָּם וַאֲרָא תִּיָּה עֲלֶה מִן-הַיָּם וְלָהּ עֶשְׂרֵי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רִאשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים וּבְרִאשֶׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים:</p>	<p>1 wa'ehí oméd al-jól hayám. wa'ére jayáh oláh min-hayám, weláh éser qeranáyim, weshiváh roshím uveqarnéha asaráh khetarím, uveroshéha shemót guidufim.</p>	<p>13:1 Y, oh, me paré sobre la arena del mar. Y vi una bestia subir del mar, y tenía diez cuernos y siete cabezas; y sobre sus cuernos diez diademas; y sobre su cabeza nombres de blasfemias.</p>
<p>ב וַהֲחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי מִרְאָה כְּמִרְאֵה הַנֶּמֶר וְרַגְלֶיהָ רַגְלֵי דָב וּפִיהָ פִי אַרְיֵה וַיִּתֶּן-לָהּ הַתַּנִּין אֶת-כֹּחוֹ וְאֶת-כִּסְאוֹ וּמִמְשָׁל רַב:</p>	<p>2 wehajayáh ashér raíti maréha kemaré hanamér, weragléha raglé dov, ufiha pi arí. wayitén-lah hatanín et-kojó we'ét-kisó umimshál-ráv.</p>	<p>13:2 Y la bestia que vi, parecía como la semejanza de un leopardo, y sus patas <i>eran</i> patas de oso, y su boca <i>era</i> boca de león. Y le dio el dragón su poder y su trono y autoridad grande.</p>
<p>ג וַאֲרָא וְהִנֵּה אֶחָד מִרִאשֶׁיהָ כְּפָצְעוֹעַ פָּצַע לְמוֹת וּמַכַּת מוֹת אֲשֶׁר-לָהּ נִרְפְּאָה וַתִּשְׁתּוּמֵם כָּל-הָאָרֶץ אַחֲרֵי הַחִיָּה:</p>	<p>3 wa'ére wehinéh ejád meroshéha kefatsúa, petsa lamút, umakát máwet ashér- lah nirpa'áh, watishtomém kol-ha'árets ajaré hajayáh.</p>	<p>13:3 Y miré, y he aquí una de sus cabezas como herida, herida de muerte, y la herida de muerte que tenía fue curada; y se maravilló toda la tierra tras de la bestia.</p>
<p>ד וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמְשָׁלָהּ לַחִיָּה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחִיָּה וַיֹּאמְרוּ מִי יִדְמֶה לַחִיָּה וּמִי יִוָּכַל לְהִלָּחֵם אִתָּהּ:</p>	<p>4 wayistajawú latanín ashér- natán memshaláh lajayáh, weyishtajawú lajayáh wayomerú: ¿mi yidméh lajayáh, umí yukhál lehilajém itáh?</p>	<p>13:4 Y se postraron ante el dragón que había dado autoridad a la bestia, y se postraron ante la bestia y dijeron: ¿Quién es semejante a la bestia, y quién podrá lidiar con ella?</p>
<p>ה וַיִּנָּתֶן לָהּ פֶּה מִמַּלְל גְּדֻלוֹת וּנְאֻצוֹת וְשִׁלְטֹן נִתַּן-לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:</p>	<p>5 wayinatén lah peh memalél guedolót wene'atsót weshaltán, nitán-láh la'asót (miljamáh) arba'im ushenáyim jódashím.</p>	<p>13:5 Y le fue dada una boca que hablaba grandezas y blasfemias; y autoridad le fue dada para hacer (guerra) cuarenta y dos meses.</p>
<p>ו וַתִּפְתַּח אֶת-פִּיהָ לְנַאֵץ אֶת- הָאֱלֹהִים וַתִּנְאֹץ אֶת-שְׁמוֹ וְאֶת-מִשְׁכָּנֹו וְאֶת-הַשָּׁכֵנִים</p>	<p>6 watiftáj et-píha lenaéts et- ha'elohím utenaéts et-shemó we'et-mishkanó we'ét- shokhením bashamáyim.</p>	<p>13:6 Y abrió su boca para blasfemar al Todopoderoso y para insultar su nombre y su morada y a los que moran en el cielo.</p>

<p>בְּשָׂמַיִם:</p>		
<p>ז וַיִּנָּתֶן לָהּ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם־הַקְּדוֹשִׁים וּלְנַצְחָם וּתְנַתֵּן לָהּ מִמְּשָׁלָה עַל־כָּל־מִשְׁפָּחָה וְעַם וְלָשׁוֹן וְגוֹי:</p>	<p>7 wayinatén lách la'asót miljamáh im-haqedoshím ulenatsejám, watinatén lah memshaláh al-kol- mishpajáh we'am welashón wagóy.</p>	<p>13:7 Y le fue dado hacer guerra contra los santos y vencerlos. Y le fue dada autoridad sobre toda familia y pueblo y lengua y nación.</p>
<p>ח וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהּ כָּל־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לָשָׂה הַטְּבוּחַ מִיּוֹם הַיּוֹסֵד תִּבְּל:</p>	<p>8 weyishtajawú lah khol- yoshvéh ha'árets ashér lo- nikhtevú shemotám beséfer hajayím ashér laséh hatavúaj miyóm hiwaséd tével.</p>	<p>13:8 Y se postraron ante ella todos los moradores de la tierra que no están escritos sus nombres en el libro de la vida que es del Cordero inmolado desde el día de la fundación del mundo.</p>
<p>ט כָּל־אֲשֶׁר אָזַן לוֹ יִשְׁמָע:</p>	<p>9 kol-ashér ozén lo, yishmá.</p>	<p>13:9 Todo el que oído tenga, oiga.</p>
<p>י הַמּוֹלִיךְ שְׁבִי יֵלֶךְ בְּשָׁבִי וְהַהֹרֵג בְּחָרֵב הָרֵג יִהְרַג בְּחָרֵב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאַמוּנָת הַקְּדוֹשִׁים:</p>	<p>10 hamolíkh sheví yélekh basheví, wehahoreg bajérev haróg, yehareg bejarév. bazót savlanút we'emunát haqedoshím.</p>	<p>13:10 Quien <i>para</i> ir en cautividad, irá en cautividad; quien <i>para</i> morir a espada, morirá a espada. En esto <i>está</i> la perseverancia y la fe de los santos.</p>
<p>יא וְאֵרָא חַיָּה אֲחֵרַת עֹלָה מִן־ הָאֲדָמָה וְלָהּ שְׁתֵּי קַרְנַיִם כְּקַרְנֵי הַשָּׂה וּמְדַבֶּרֶת כַּתַּנִּין:</p>	<p>11 wa'ére jayáh ajéret oláh min-ha'adamáh, weláh sheté qeranáyim keqarné haséh, umedabéret katanín.</p>	<p>13:11 Y vi otra bestia que subía del suelo; y tenía dos cuernos como cuerno de cordero, y hablaba como dragón.</p>
<p>יב וְהִיא עֹשֶׂה כָּל־פְּקוּדֵי הַחַיָּה הָרֵאשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ וּמְבִיאָה אֶת־ הָאָרֶץ וַיִּשְׁבִּיָּהּ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְחַיָּה הָרֵאשׁוֹנָה אֲשֶׁר־נִרְפְּאָה מִכַּף מוֹת אֲשֶׁר־לָהּ:</p>	<p>12 wehí osáh kol-piqudé hajayáh harishonáh befanéha, umeviáh et-ha'árets weyoshvéha lehishtajawót lejayáh harishonáh ashér nirpeáh mikát máwet ashér-lah.</p>	<p>13:12 Y ella ejerce todo el poder de la bestia primera ante ella; y causa a toda la tierra y a sus moradores postrarse ante la bestia primera que fue curada de su herida de muerte que tenía.</p>
<p>יג וְנִתְּנָת אוֹתוֹת גְּדֹלוֹת וְגַם־ אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם:</p>	<p>13 wenoténet otót guedulót, wegam esh min-hashamáyim toríd artsáh le'ené bené adám.</p>	<p>13:13 Y ella da señales grandes, y también fuego del cielo hace descender a la tierra a ojos de los hijos del hombre.</p>
<p>יד וּמִתְעָה אֶת־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר נִתְּנָן־לָהּ לַעֲשׂוֹת בְּפָנֶי הַחַיָּה בְּאַמְרָה אֶל־יִשְׁבֵי</p>	<p>14 umatáh et-yoshvé ha'árets ba'otót ashér nitán- lah la'asót bifné hajayáh, be'amráh el-yoshvé ha'árets</p>	<p>13:14 Y engaña a los moradores de la tierra por las señales que le ha sido dado hacer en presencia de la bestia, y</p>

הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת צֶלֶם לַחַיָּה אֲשֶׁר-הִכְתָּה מִכַּתְחָרָב וּתְחִי: la'asót tsélem lajayáh ashér- huketáh makát-jérev watejí.	mandar a los moradores de la tierra que hagan una imagen de la bestia que recibió una herida de espada, y vivió.
טו וַיִּנְתֵּן-לָהּ לִתֵּת רוּחַ בְּצֶלֶם הַחַיָּה עַד-כִּי יִדְבַר צֶלֶם הַחַיָּה וְכָל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁתַּחֲוּוּ לְצֶלֶם הַחַיָּה תִסָּגְרִים לַמּוֹת: 15 wayinatén-lah latét rúaj betsélem hajayáh, ad-ki yedabér tsélem hajayáh, wekhól ashér-lo yishtajawú letsélem hajayáh tasguirém lamáwet.	13:15 Y le fue dado infundir espíritu a la imagen de la bestia, para que hable la imagen de la bestia, y todos los que no se postren ante la imagen de la bestia sean entregados a la muerte.
יו וַתַּעַשׂ אֶת-אֲשֶׁר כָּלָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל אִם-אֶבְיוֹן וְאִם-עָשִׁיר גַּם-בְּנֵי הַחַרְיִים גַּם-הָעֶבְדִּים יָתוּוּ תָּו עַל-יַד יְמִינָם אוֹ עַל-מִצְחָתָם: 16 watáas et-ashér kulám, lemiqatón we'ad-gadól, im- evyón we'im-asír, gam-bené hajorím gam-ha'avadím, yatenu taw al-yad yeminám o al-mitsjotám;	13:16 Y hacía que a todos, a pequeño y hasta grande, tanto pobre como rico, tanto libres como siervos, se les pusiera una taw en su mano derecha, o en sus frentes;
יז וְלֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְקַנּוֹת אוֹ לְמַכּוֹר כִּי אִם-בְּהִיּוֹת עָלָיו תָּו הַחַיָּה אוֹ שְׁמָה אוֹ-מִסְפָּר שְׁמָה: 17 weló-yukhál ish liqnót o limkól, ki im-bihyót aláw taw hajayáh o shemáh o mispár shemáh.	13:17 y que no pudiera nadie comprar o vender, sino el que tuviera sobre él una taw de la bestia, o su nombre o el número de su nombre.
יח בְּזֹאת חִכְמָה מִי שְׁבִינָה לוֹ יַחֲשֵׁב מִסְפָּר הַחַיָּה כִּי מִסְפָּר אָדָם הוּא וּמִסְפָּרוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁשִׁים וְשֵׁשׁ: 18 bazót jokhmáh. mi shebináh lo, yejashév mispár hajayáh, ki mispár adám hu, umisparó shesh meót ushishím washésh.	13:18 En esto hay sabiduría. Quien tenga entendimiento, cuente el número de la bestia; porque un número de hombre es: y el número de ella es seis cientos y sesenta y seis.

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק יד	Péreq Yod Dálet	Capítulo 14
א וְאָרָא וְהִנֵּה-שָׁה עֹמֵד עַל- הַר צִיּוֹן וְעָמַד מִמֶּנּוּ אֶלְפֵי וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וּשְׁמוֹ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל- מִצְחֹתָם: 1 waére wehinéh-sé oméd al-hár tsiyón, we'imó meát élef wearba'im wearba'áh alafim, ushemó weshém avíw katúv al-mitsjotám.	14:1 Y miré, y he aquí un Cordero parado sobre el monte Sión, y con él cien mil y cuarenta y cuatro mil, y su nombre y el nombre de su Padre escrito en sus frentes.	

<p>ב וְאִשְׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל וְהַקּוֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תְּפֹשִׁי כְנֹר מְנַגְנִים בְּכְנֹרוֹתֵיהֶם:</p>	<p>2 we'eshmá qol min-hashamáyim keqól máyim rabím, ukheqól ra'ám gadól; wehaqól ashér-shamati keqól tofsé khinór menaguením bekhinortehém.</p>	<p>14:2 Y oí una voz del cielo como ruido de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno; y la voz que oí <i>era</i> como voz de tañedores de arpa que tañían con sus arpas;</p>
<p>ג וַיִּשְׁירוּ שִׁיר הַדָּשׁ לְפָנַי הַכֹּסֵא וּלְפָנַי אַרְבַּע הַחַיּוֹת וּלְפָנַי הַזְּקֵנִים וְאִין אִישׁ יָכֹל לְלַמֵּד אֶת־הַשִּׁיר זִוְלָתִי מֵאֵת הָאֵלֶּף וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֵלָפִים הַנִּקְנִים מִן־הָאָרֶץ:</p>	<p>3 weyasíru shir jadásh lifné hakisé welifné arbá hajayót welifné hazeqením; we'én ish yakhól lilmód et-hashír zulatí me'át ha'élef we'arba'ím we'arba'át ha'alafím haniqním min-ha'árets.</p>	<p>14:3 Y cantaban un cántico nuevo ante el trono, y ante las cuatro animales, y ante los ancianos; y ninguno podía aprender el cántico excepto aquellos cien mil y cuarenta y cuatro mil que fueron comprados de entre la tierra.</p>
<p>ד אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר לֹא־נִגְאָלוּ בְּנָשִׁים כִּי־כִבְתוּלוֹת הָמָּה אֵלֶּה הֵם הַהֹלְכִים אַחֲרַי הַשָּׁה אֶל־ כָּל־אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלֶּה נִקְנוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּכוֹרִים לְאֱלֹהִים וְלִשָּׂה:</p>	<p>4 éle hem ashér lo-negoalú vanashím ki-khabetulót hemáh. éleh hem haholkhím ajaré haséh el-kol-ashér yélekh. éleh niqnu mitókh bené ha'adám lereshít bikurím lelohím welaséh.</p>	<p>14:4 Estos son los que no se contaminaron con mujeres, porque vírgenes son. Estos son los que siguen tras el Cordero por donde quiera que va. Estos fueron comprados de entre los hijos del hombre como primeros frutos para el Poderoso y para el Cordero.</p>
<p>ה וַתִּרְמִית לֹא־נִמְצְאָה בְּפִיהֶם כִּי תִמְיָמִים הָמָּה לְפָנַי כֹּסֵא הָאֵלֹהִים:</p>	<p>5 wetarmít lo-nimtseáh befihém, ki temimím hémah lifné kisé ha'elohím.</p>	<p>14:5 Y engaño no se ha encontrado en sus bocas; porque perfectos son ante el trono de elohim.</p>
<p>ו וַאֲרָא מַלְאָךְ אַחֵר מְעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וּבְפִיו בְּשׂוֹרֵת עוֹלָם לְבִשֵׁר אֶת־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־גּוֹי וּמִשְׁפָּחָה וְלָשׁוֹן וְעַם:</p>	<p>6 wa'ére malákh ajér me'oféf bajatsí hashamáyim, uvefiw besorát olám levasér et-yoshvé ha'árets we'et-kol-goy umishpajáh welashón wa'ám.</p>	<p>14:6 Y vi otro ángel volar por en medio del cielo, y en su boca <i>tenía</i> el evangelio eterno para proclamarlo a los moradores de la tierra, y a toda nación y familia y lengua y pueblo,</p>

<p>ז וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל יִרְאוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים וְהָבוּ־לוֹ כְּבוֹד כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעִשָׂה שָׁמַיִם וְאָרֶץ אֶת־הַיָּם וּמַעְיָנוֹת הַמַּיִם:</p>	<p>7 wayiqrá beqól gadól: yirú et-ha'elohím wehavú-lo khavód, ki va'áh et mishpató, wehishtajawú la'oséh shamáyim waárets et-hayám umayenót hamáyim.</p>	<p>14:7 y decía en voz alta: Teman al Todopoderoso, y denle gloria; porque ha venido la hora de su juicio; y póstrense al que hizo el cielo y la tierra, el mar y las fuentes de las aguas.</p>
<p>ח וּמַלְאָךְ אֶחָד בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה נִפְלָה בְּכֹל הָעִיר הַגְּדוֹלָה כִּי הִשְׁקַתָּה כָּל־הַגּוֹיִם מִיַּיִן חַמַּת תַּזְנוּתָהּ:</p>	<p>8 umalákh ejád ba ajaráw wayómer: nafláh, nafláh bavél, ha'ír hagedoláh, ki hishqetáh khol-hagoyím miyén jamát taznutáh.</p>	<p>14:8 Y un ángel vino tras él y dijo: Ha caído, ha caído Babilonia, la gran ciudad, porque ella ha dado a beber a todas las naciones del vino del furor de su fornicación.</p>
<p>ת וּמַלְאָךְ שְׁלִישִׁי בָּא אַחֲרֵיהֶם וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כָּל־אָשֶׁר יִשְׁתַּחֲוּוּהָ לִפְנֵי הַחַיָּה וּלְפָנָי צִלְמָהּ וְנָשָׂא אֶת־תָּוֶהָ עַל־ מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָו:</p>	<p>9 umalákh shelishí ba ajarehém wayiqrá beqól gadól: kol-ashér yistajawéh lifné hajayáh welifné tsalmáh wenasá et-tawáh al-mitsjó o al-yadó,</p>	<p>14:9 Y un tercer ángel vino después de ellos y dijo en voz alta: Todo el que se postre ante la bestia y ante su imagen, y reciba su taw [marca] en su frente, o en su mano,</p>
<p>י גַּם־הוּא יִשְׁתַּחֲוּוּ מִיַּיִן חַמַּת אֱלֹהִים הַנִּמְסָךְ וְלֹא מֵהוּל בְּכֹס זַעֲמוֹ וְעַנְהָ בָּאֵשׁ וּגְפָרִית לִפְנֵי הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשִׁים וּלְפָנָי הַשָּׁה:</p>	<p>10 gam-hu yishtéh miyén jamát elohím hanimsákh weló mahúl bekhós za'mó, we'unáh be'esh wegafrit lifné hamalakhím haqedoshím welifné haséh.</p>	<p>14:10 también éste beberá del vino de la ira del Poderoso que está echado puro en la copa de su ira; y será atormentado con fuego y azufre ante los ángeles santos, y ante el Cordero.</p>
<p>יא וְעָלָה עֲשׂוֹן עַנְוֵיהֶם לְעוֹלָמֵי־ עַד וְהַמְּשַׁתַּחֲוִים לַחַיָּה וּלְצִלְמָהּ וְאָשֶׁר יִשָּׂא אֶת־תָּוֹ שְׁמָהּ לֹא יִמָּצְאוּ מְנוּחָה יוֹמָם וְלַיְלָה:</p>	<p>11 we'aláh asán inuyám le'olmé-ad, wehamishtajawím lajayáh uletsamáh wa'ashér yisáh et-taw shemá lo yimts'ú menujáh yomám waláyla.</p>	<p>14:11 Y sube el humo del tormento de ellos por siglos jamás. Y los que se postran a la bestia y a su imagen y que tienen la taw de su nombre no tienen reposo de día ni de noche.</p>
<p>יב בָּזֹאת סִבְלָנוּתָם שָׁל־ הַקְּדוֹשִׁים הַשְּׁמֹרִים אֶת־מִצְוֹת הָאֱלֹהִים וְאֶת־אֲמוֹנַת יֵשׁוּעַ:</p>	<p>12 bazót savlanutám shel-haqedoshím, hashomerím et-mitswót ha'elohim we'ét-emunát yeshúa.</p>	<p>14:12 Aquí <i>están</i> las paciencias de los santos, los que guardan los mandamientos del Poderoso y la <u>fe</u> de Yeshúa.</p>
<p>יג וַאֲשַׁמַּע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתַב אֲשֶׁר־י הַמֵּתִים</p>	<p>13 wa'eshmá qol min-hashamáyim medabér eláy: ketóv: ashré hametím asher-</p>	<p>14:13 Y oí una voz del cielo que me decía: Escribe: Dichosos los muertos que</p>

אֲשֶׁר-יָמוּתוּ בְּאָדוֹן מֵעַתָּה אָמְנָם כִּן אָמַר הָרוּחַ לְמַעַן יְנוּחוּ מֵעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם:	yamutu ba'adón me'atáh amenám, ken, amár harúaj lemá'an yanuju me'amalám, ki ma'asehém holkhím ajarehém.	mueren en el Maestro desde ahora, de verdad, sí, dice el espíritu para que descansen de sus trabajos; porque sus obras siguen después de ellos.
יָד וָאֲרָא וְהִנֵּה עָנָן בְּהִיר וְעַל- הָעָנָן יָשֵׁב כְּדָמוֹת בֶּן-אָדָם וְעֹטֶרֶת זָהָב עַל-רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מַגָּל מְלֻטָּשׁ:	14 wa'ére wehinéh anán bahír, we'al-he'anán yoshév kidmút ben-adám, wa'atéret zaháv al-roshó, uveyadó magál melutásh.	14:14 Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube sentado como un hijo del hombre, y una corona de oro sobre su cabeza, y en su mano una hoz aguda.
טו וּמִלְאָךְ אַחֵר יֵצֵא מִן- הַהֵיכָל וַיִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל- הַיָּשֵׁב עַל-הָעָנָן לֵאמֹר שְׁלַח מַגָּלְךָ וּקְצֹר כִּי בָּאָה הָעֵת לְקַצֵּר כִּי יִבֹשׁ קִצִּיר הָאָרֶץ:	15 umalákh ajér yatsa min- hahekhál wayizáq beqól gadól el-hayoshév al-he'anán lemór: sheláj magalkhá uqetsót, ki va'áh ha'ét liqtsór, ki yavésh qetsír ha'árets.	14:15 Y otro ángel salió del templo, clamando en voz alta al que <i>estaba</i> sentado sobre la nube diciendo: Envía tu hoz y cosecha; porque ha venido la hora de cosechar, porque <i>está</i> madura la mies de la tierra.
יו וַיִּשְׁלַח הַיָּשֵׁב בְּעָנָן אֶת- מַגָּלוֹ בְּאֶרֶץ וְהָאֶרֶץ נִקְצְרָה:	16 wayishláj hayoshév be'anán et-magaló ba'árets, weha'árets niqtsará.	14:16 Y envió el que <i>estaba</i> sentado sobre la nube su hoz en la tierra, y la tierra fue cosechada.
יז וּמִלְאָךְ אַחֵר יֵצֵא מִן- הַהֵיכָל אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וְגַם-לוֹ מַגָּל מְלֻטָּשׁ בְּיָדוֹ:	17 umalákh ajér yatsá min- hahekhál ashér bashamáyim wegam-ló magál melutásh beyadó.	14:17 Y otro ángel salió del templo que <i>está</i> en el cielo, y también tenía una hoz aguda en su mano.
יח וַיֵּצֵא מִלְאָךְ אַחֵר מִן- הַמִּזְבֵּחַ וְלוֹ מְמֹשֶׁלֶת הָאֵשׁ וַיִּקְרָא קוֹל גָּדוֹל אֶל-אֲשֶׁר בְּיָדוֹ הַמַּגָּל הַמְּלֻטָּשׁ לֵאמֹר שְׁלַח מַגָּלְךָ הַמְּלֻטָּשׁ וּבְצֹר אֶת-אֲשֵׁכְלֹת גִּפְנוֹ הָאֶרֶץ כִּי- בָּשְׁלוּ עֲנָבֵיהֶם:	18 wayatsé malákh ajér min- hamizbéaj, weló memshélet ha'ésh, wayiqrá qol gadól el- ashér beyadó mamagál hamelutásh, lemór: sheláj magalkha hamelutásh, ubetsór et-askelót guéfen ha'árets ki-vashlú inevehém.	14:18 Y salio otro ángel del altar, y tenía poder sobre el fuego, y clamó <i>con</i> gran voz al que tenía en su mano la hoz aguda, diciendo: Envía tu hoz aguda, y vendimia los racimos de la vid de la tierra; porque <i>están</i> maduras sus uvas.

<p>יט וַיִּנְהַף הַמַּלְאָךְ אֶת־מַגְלוֹ עַל־ הָאָרֶץ וַיִּבְצַר אֶת־אֲשְׁכֵלֹת גִּפְנוֹ הָאָרֶץ וַיִּשְׁלִיכֵם בְּגַת־חַמַּת אֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:</p>	<p>19 wayanéf hamalákh et-magaló al-ha'árets, wayivtsó et-ashkelót guéfen ha'árets, wayashlikhém begat-jamát elohím hagedoláh.</p>	<p>14:19 Y blandió el ángel su hoz sobre la tierra, y vendimió los racimos de la vid de la tierra, y los echó en el lagar de la gran ira del Poderoso.</p>
<p>כ וַתְּדַרְךְ הַגַּת מְחוּץ לְעִיר וַיֵּצֵא־דָם מִן־הַגַּת וַיַּעַל עַד רֶסְנֵי הַסּוּסִים דְּרָדָּ־אֶלֶף וְשִׁשׁ מֵאוֹת רִיס:</p>	<p>20 watidarékh hagát mijúts la'ír, wayetsé-dam min-hagám wayá'al ad risné hasusím dérekh-élef weshésh me'ót ris.</p>	<p>14:20 Y fue pisado el lagar fuera de la ciudad, y salió sangre del lagar hasta los frenos de los caballos camino de mil y seiscientos estadios.</p>

<p>תְּזוֹן יֵשׁוּעַ</p>	<p>Jazón Yeshúa</p>	<p>Revelación de Yeshúa</p>
<p>פָּרָק טו</p>	<p>Péreq Tet Waw</p>	<p>Capítulo 15</p>
<p>א וַאֲרָא אוֹת אַחַר בְּשָׁמַיִם גְּדוֹל וְנִפְלֵא שְׁבַעַה מַלְאָכִים נִשְׂאִים אֶת־שְׁבַע הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרֹנוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים:</p>	<p>1 wa'ére ot ajér bashamáyim gadól wenifláh: malakhím nose'ím et-shéva hamakót ha'ajaronót, ki vahén kaláh za'am elohím.</p>	<p>15:1 Y vi otra señal en el cielo, grande y admirable: ángeles que tenían las siete plagas últimas; porque en ellas se consuma la ira del Poderoso.</p>
<p>ב וַאֲרָא כַּיֵּם זְכוּכִית בָּלוּל בְּאֵשׁ וְאֶת־הַמַּתְגַּבְּרִים עַל־ הַחַיָּה וְעַל־צִלְמָה וְעַל־תְּוָה וְעַל־מִסְפַּר שְׁמָה עֶמְדִים עַל־ יַם הַזְּכוּכִית וְכַנְרוֹת אֱלֹהִים בְּיָדֵיהֶם:</p>	<p>2 wa'ére keyám zekhokhít balúl ba'ésh, we'et-hamitgaberím al-hajayáh we'al-tsalmáh, we'al-tawáh, we'álmispár shemáh, omedím al-yam hazekhokhím; wekhinorót elohím bidehém.</p>	<p>15:2 Y vi como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los victoriosos sobre la bestia, y sobre su imagen, y sobre su señal, y sobre número de su nombre, parados sobre el mar de vidrio, y las arpas del Poderoso en sus manos.</p>
<p>ג וַיִּשְׁירוּ אֶת־שִׁירַת מֹשֶׁה עֶבֶד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשֵּׁה לְאֹמֶר גְּדוֹלִים מִעֲשִׂיָּךְ וְנִפְלְאִים יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת צְדָק וְאֶמֶת דְּרָכֶיךָ מִלְּךְ הַגּוֹיִם:</p>	<p>3 wayashiru et-shirát moshéh éved elohím, weshirát haséh, lemór: guedolím ma'asékha uniflaím, Yahwéh elohím tsevaót, tsédeq we'emét derakhékha, mélekh hagoyím.</p>	<p>15:3 Y cantan el cántico de Moisés siervo del Poderoso, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes son tus obras y maravillosas, Yahweh Poderoso de los ejércitos; justicia y verdad son tus caminos, Rey de las naciones.</p>

<p>ד מי לא ייראַף יהוה ולא יתן כבוד לשמך פי-קדוש אתה לבדך פי כל-הגוים יבאו וישתחוו לפניך פי-נגלו משפטי צדקך:</p>	<p>4 mi lo yiraakhá, Yahwéh, weló yitén kavód leshimkhá, ki-qadósh atáh levadékha, ki khol-hagoyím yavó'u, weyishtajawú lefanékha, ki- niglú mishpeté tsidqékha.</p>	<p>15:4 ¿Quién no te temerá, Yahweh, y no dará honra a tu nombre? Porque santo eres tú sólo, porque todas las naciones vendrán, y se postrarán ante tu presencia, porque se han manifestado tus juicios justos.</p>
<p>ה ואחרי כן ראיתי והנה נפתח היכל משכן העדות בשמים:</p>	<p>5 we'ajaré khen raíti, wehinéh niftáj hekhál mishkán ha'edút bashamayim;</p>	<p>15:5 Y después de esto miré, y he aquí fue abierto el templo de la morada del testimonio en el cielo;</p>
<p>ו ויצאו מן-ההיכל שבעה המלאכים הנשאים את-שבע המכות והם מלבשים בד טהור וצח וחגורים אזורי זהב על-חזותיהם:</p>	<p>6 wayetsú min-hahekhál shiváh hamalakhím hanosím et-shéva hamakót, wehém melubashím bad tahór wetsáj, wajagurím ezoré zaháv al-jazotehém.</p>	<p>15:6 Y salieron del templo siete ángeles, que tenían las siete plagas, y vestidos de lino limpio y puro, y ceñidos con cintos de oro sobre sus pechos.</p>
<p>ז ואחת מארבע החיות נתנה לשבעת המלאכים שבע קערות זהב מלאות חמת האלהים החי לעולמי עולמים:</p>	<p>7 we'ajár mearbá hajayót natenáh leshivát hamalakhím shéva qa'arót zaháv, meleót jamát haelohím, hajáy le'olmé olamím.</p>	<p>15:7 Y una de las cuatro animales dio a los siete ángeles siete copas de oro, llenas de la ira del Poderoso, que vive por siglos de siglos.</p>
<p>ח וימלא ההיכל עשן מכבוד אלהים ועזו ולא-יכל איש לבוא אל-ההיכל עד אשר פלו שבע המכות אשר בידי שבעה המלאכים:</p>	<p>8 wayimalé hahekhál ashán mikevód elohím we'uzó; weló-yakhól ish lavó el- hahekhál ad ashér kalú shéva hamakót ashér bidé shiváh hamalakhím.</p>	<p>15:8 Y fue lleno el templo con humo de la gloria del Poderoso y su potencia; y no podía ninguno entrar en el templo, hasta que fuesen consumadas las siete plagas que son por mano de los siete ángeles.</p>

<p>חזון ישוע</p>	<p>Jazón Yeshúa</p>	<p>Revelación de Yeshúa</p>
<p>פָּרָק יו</p>	<p>Péreq Yod Waw</p>	<p>Capítulo 16</p>
<p>א ואשמע קול גדול מן- ההיכל אמר אל-שבעת המלאכים לכו הריקו את- שבע קערות חמת האלהים</p>	<p>15:1 wa'eshmá qol gadól min-hahekhál omér el-shivát hamalakhím: lekhú, hariqu et-shéva qa'arót jamát ha'elohím artsáh.</p>	<p>16:1 Y oí una gran voz del templo, decir a los siete ángeles: Vayan, derramen las siete copas de la ira del Poderoso hacia la tierra.</p>

<p>אָרְצָה:</p>		
<p>ב וַיִּלֶךְ הָרִאשׁוֹן וַיִּרְק אֶת־ קַעְרָתוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי שָׁחִין רַע וּמְכַאֵיב בְּאָנָשִׁים אֲשֶׁר־ עָלִיָּהֶם תּוֹ הַחַיָּה וּבַמְשֻׁתְּחָוִים לְצַלְמָה:</p>	<p>2 weyélekh harishón wayaréq et-qa'arató al- ha'árets, wayehí shejín ra umakhív ba'anashím ashér- alehém taw hajayáh, ubamishtajawím letsalmáh.</p>	<p>16:2 Y fue el primero, y derramó su copa sobre la tierra; y vino una úlcera mala y dolorosa en los hombres que tenían sobre ellos la tau de la bestia, y en los que se postraban a su imagen.</p>
<p>ג וַיִּרְק הַשֵּׁנִי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־ הַיָּם וַיְהִי לְדָם כְּדָם חָלָל וַתָּמַת כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בַּיָּם:</p>	<p>3 wayáreq hashení et-qa'arató al-hayám, wayehí ledám kedám jalál, watamát kol-néfesh jayáh ashér bayám.</p>	<p>16:3 Y derramó el segundo su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre como sangre de muerto; y fue muerta toda alma viviente que <i>había</i> en el mar.</p>
<p>ד וַיִּרְק הַשְּׁלִישִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ בְּנְהָרוֹת וּבְמַעְיָנוֹת הַמַּיִם וַיְהִיו לְדָם:</p>	<p>4 wayáreq hashelishí et-qa'arató baneharót, uvemayenót hamáyim, wayihyú ledám.</p>	<p>16:4 Y derramó el tercero su copa sobre los ríos, y sobre las fuentes de aguas, y se convirtieron en sangre.</p>
<p>ה וַאֲשַׁמַּע אֶת־מְלֶאכֶּה הַמַּיִם אָמַר צְדִיק אַתָּה הַהוּא וְהָיָה וְהִקְדוֹשׁ כִּי־כֵן שִׁפְטָתָ:</p>	<p>5 wa'eshmá et-malákh hamáyim omér: tsadiq atáh hahowéh wehayáh, wehaqadósh, ki-khén shafattá.</p>	<p>16:5 Y oí al ángel de las aguas, decir: Justo eres tú, que eres y que eras, y el Santo, porque así has juzgado.</p>
<p>ו כִּי דָם קְדוֹשִׁים וּנְבִיאִים שִׁפְכוּ וְדָם הַשְּׁקִיתָם כִּי־גָמוּל יָדָם הוּא:</p>	<p>6 ki dam qedoshím unevi'ím shafakhú, wedám hishqitám, ki-guemúl yadám hu.</p>	<p>16:6 Porque sangre de santos y de profetas derramaron ellos, y sangre les has dado a beber; pues paga de sangre es.</p>
<p>ז וַאֲשַׁמַּע אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אָמֵנָם כֵּן יִהְיֶה אֱלֹהִים צְדָאוֹת אֱמֶת וְצֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ:</p>	<p>7 wa'eshmá et-hamizbéaj omér: amenám ken Yahwéh, elohím tsevaót, emét watsédeq mishpatékha.</p>	<p>16:7 Y oí al altar decir: Ciertamente sí, Yahweh, Poderoso de los Ejércitos, verdad y justicia <i>son</i> tus juicios.</p>
<p>ח וַיִּרְק הַמְּלֶאכֶּה הָרְבִיעִי אֶת־ קַעְרָתוֹ עַל־הַשָּׁמַשׁ וַיִּנְתֵּן לוֹ לְלַהֵט אֶת־בְּנֵי הָאָדָם בָּאֵשׁ:</p>	<p>8 wayáreq hamalákh harevi'í et-qa'arató al-hashamésh, wayinatén lo lelahét et-bené ha'adám baésh.</p>	<p>16:8 Y derramó el ángel cuarto su copa sobre el sol; y le fue dado quemar a los hijos del hombre con fuego.</p>
<p>ט וַיִּלְהֹטוּ בְנֵי־אָדָם בְּחֵם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהִים אֲשֶׁר־ לוֹ מִמְשַׁלַּת הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לְתַת־לוֹ הַכְּבוֹד:</p>	<p>9 waylohatú vené-adám bejóm gadól, waygadefú et-shém elohím, asher-ló memshélet hamaqót haéleh, weló shavú latet-ló hakavód.</p>	<p>16:9 Y se quemaron los hijos del hombre con el calor grande, y blasfemaron el nombre del Poderoso, que tiene autoridad sobre estas plagas, y no se volvieron para darle la gloria.</p>

<p>י וַיִּרַק הַחֲמִישִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־כִּסֵּא הַחַיָּה וַתְּחַשְׁךָ מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:</p>	<p>10 wayáreq hajamishí et- qa'arató al-kisé hajayáh, watejshákh malkhutáh, waynashekhú et-leshonám mikév lev.</p>	<p>16:10 Y derramó el quinto su copa sobre la silla de la bestia; y se hizo tenebroso su reino, y se mordían sus lenguas de dolor de corazón.</p>
<p>יא וַיִּגְדְּפוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם מִמְכָּאֵבְכֶם וּשְׁחִינָם וְלֹא שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:</p>	<p>11 waygadefú et-elohé hashamayim mimakhovám, ushehinám, weló shavú mima'asehém.</p>	<p>16:11 Y blasfemaron al Poderoso del cielo por sus dolores, y por sus úlceras, y no se volvieron de sus obras.</p>
<p>יב וַיִּרַק הַשֵּׁשִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת וַיַּחֲרְבוּ מִיָּמָיו לַיַּיֶשֶׁר מְסֻלָּה לְמַלְכִים הַבָּאִים מִמִּזְרַח־ שָׁמֶשׁ:</p>	<p>12 wayáreq hashishí et- qa'arató al-hanahár hagadól, nehar-perát, wayejervú memáw, leyashér mesiláh lamelakhím habaím mimizraj- shámesh.</p>	<p>16:12 Y derramó el sexto su copa sobre el río grande, el río Éufrates; y se secaron sus aguas, para que fuese preparada la ruta a los reyes que vienen del Oriente del sol.</p>
<p>יג וַאֲרָא וְהִנֵּה מִפִּי הַתַּנִּין וּמִפִּי הַחַיָּה וּמִפִּי נְבִיא הַשִּׁקָּר יִצְאוֹת שְׁלֹשׁ רוּחוֹת טְמֵאוֹת דּוֹמֹת לְצַפְרֵדַעִים:</p>	<p>13 waére wehiné mipí hatanín, umipí hajayáh, umipí neví hashéqer, yotseót shalósh rujót temaót domót litsfarde'ím.</p>	<p>16:13 Y vi, y he aquí de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del profeta falso, salieron tres inspiraciones inmundas semejantes a ranas.</p>
<p>יד כִּי רוּחוֹת הַשְּׂדִים הֵנָּה וְהֵן עֲשׂוֹת אוֹתוֹת וַיִּצְאוֹת אֵלֶּי מַלְכֵי אֶרֶץ וְתַבְל כְּלָה לְאַסְפֹּם לְמַלְחַמַת הַיּוֹם הַהוּא הַגָּדוֹל יוֹם אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:</p>	<p>14 ki rujót hashedím hená, wehén osót otót, weyotsót el-malkhé érets wetével kuláh, leasefám lemiljémet hayóm hahú hagadól yom elohé hatsevaót.</p>	<p>16:14 Porque inspiraciones de demonios son ellas, y ellas hacen señales, y van a los reyes de la tierra y de todo el mundo, para reunirlos para la batalla de aquel gran día del Poderoso de los Ejércitos.</p>
<p>טו הִנְנִי בָּא כְּגַנָּב אֲשֶׁרִי הַשִּׁקָּד וְשָׁמַר אֶת־בְּגָדָיו פֶּן־יֵלֶךְ עָרֹם וַרְאוּ אֶת־עֲרוֹתוֹ:</p>	<p>15 hinení, va keganáv. ashré hashoqéd weshomér et- begadáw pen-yélekh aróm et- erwató.</p>	<p>16:15 He aquí, yo vengo como ladrón. Dichoso el que vela y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su vergüenza.</p>
<p>יו וַיֵּאָסֶף אַתֶּם אֶל־הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הַר מְגִידוֹן:</p>	<p>17 waye'esóf otám et- hamaqóm haniqrá ve'ivrít har meguidó.</p>	<p>16:16 Y los reunió al lugar que se llama en hebreo Har Meguidó.</p>
<p>יז וַיִּרַק הַמַּלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי אֶת־ קַעְרָתוֹ בְּאוֹיֵר וַיֵּצֵא קוֹל גָּדוֹל</p>	<p>17 wayareq hamalákh hashevi'í et-qa'arató ba'awír, wayétse qol gadól mehekhál</p>	<p>16:17 Y derramó el ángel séptimo su copa por el aire; y salió una gran voz del templo del cielo, del trono, y dijo:</p>

מֵהֵיכַל הַשָּׁמַיִם מִן־הַכֶּסֶּא וַיֹּאמֶר הִיא נְהַיְתָה:	hashamáyim, min-hakisé, wayómer: hayó nihyatá.	Hecho está.
יַח וַיְהִיו קִלּוֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ לְמֹן־הָיֹת אָדָם עַל־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל הָרַעַשׁ עַד־ מָאֵד:	18 wayihyú qolót ur'amím uveraqím, wayehí ra'ásh gadól, ashér lo-hayá khamóhu lemin-heyót adám al-ha'árets, ki gadól hara'ásh ad-meód.	16:18 Y hubo voces y truenos y relámpagos; y hubo un terremoto grande, que no hubo como éste desde que ha habido hombre sobre la tierra, porque grande <i>fu</i> e el terremoto, como jamás.
יַט וְהָעִיר הַגְּדוֹלָה נִחְלְקָה לְשִׁלְשָׁה חִלְקִים וַתִּפְלְנָה עָרֵי הַגּוֹיִם וַתִּזְכָּר בְּבָל הַגְּדוֹלָה לְפָנַי אֱלֹהִים לְתֵת־לָהּ כּוֹס יַיִן חֲמַת אַפּוֹ:	19 weha'ír hagedoláh nejleqáh lishlosháh jalaqím, watipolnáh aré hagoyím, watizakhér bavél hagedoláh lifné elohím, latet-láh kos yen jamát apó.	16:19 Y la ciudad grande fue partida en tres partes, y cayeron las ciudades de las naciones; y fue recordada la gran Babilonia delante del Poderoso, para darle la copa del vino del furor de su ira.
כּ וַיָּנֹס כָּל־אֵי וְהָהָרִים לֹא נִמְצְאוּ:	20 wayanás kol-'í, weharím lo nimtsá'u.	16:20 Y huyó toda isla, y los montes no fueron hallados.
כָּא וְאֲבָנֵי בָרָד כַּפְּכָר מִשְׁקָלָם יָרְדוּ מִן הַשָּׁמַיִם עַל־בְּנֵי הָאָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי־הָאָדָם אֶת־ הָאֱלֹהִים עַל־אֲדוֹת מַכַּת הַבָּרָד כִּי־כָבְדָה מַכַּתוֹ מָאֵד:	21 we'avné varad kakikár mishqalám yardú min hashamáyim al-bené ha'adám, waygadefú bené-ha'adám et- ha'elohím al-odót makát habarád; ki-khavdáh makató meód.	16:21 Y copioso granizo como de un talento cayó del cielo sobre los hijos del hombre; y blasfemaron los hijos del hombre al Poderoso acerca de la plaga del granizo; porque copiosa <i>era</i> su plaga sobremanera.

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק יז	Péreq Yod Záyin	Capítulo 17
א וַיָּבֹא אֶחָד מִן־שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׂאִים שִׁבְעַת הַקְּעֻרוֹת וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶךָ אֶת־מִשְׁפַּט הַזּוֹנָה הַגְּדוֹלָה הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מַיִם רַבִּים:	1 wayavó ejád min-shiváh halamakhim hanosím shéva haqe'arót, waydabér eláy lemór: bo wearakhá et- mishpát hazonáh hagedoláh, hayoshévet al- máyim rabím;	17:1 Y vino uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló conmigo, diciendo: Ven y te mostraré el juicio de la gran ramera, la que se sienta sobre muchas aguas;

<p>אֲשֶׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מַלְכֵי 2 הָאָדָמָה וַיִּשְׁכְּרוּ שְׁכָנֵי תֵבֶל מִיַּיִן תַּזְנוּתָהּ:</p>	<p>2 ashér zanú ajaréha malkhé ha'adamáh, wayishkerú shokhné tével miyén tazenutáh.</p>	<p>17:2 que han fornicado tras ella los reyes de la tierra, y se han embriagado los moradores del mundo con el vino de su prostitución.</p>
<p>וַיְבִיאֵנִי בְרוּחַ הַמַּדְבָּרָה 3 וַאֲרָא וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת עַל- חִיָּה אֲדָמָה כְּתוֹלַע מְלֵאֵת שָׁמוֹת גְּדוּפִים וְלֶה שְׁבָעָה רָאשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנָיִם:</p>	<p>3 wayeviéni varúaj hamidbaráh, waére wehinéh isháh yoshévet al- jayáh adumáh khatolá, mele'át shemót guidufim, weláh shiváh roshím we'éser qeranáyim.</p>	<p>17:3 Y me llevó en el espíritu al desierto; y vi y he aquí una mujer sentada sobre una bestia roja como escarlata, llena de nombres blasfemos, y tenía siete cabezas y diez cuernos.</p>
<p>וְהָאִשָּׁה לְבוּשָׁה אֲרָגְמָן וְשָׁנִי 4 וְהִיא מְכֻלָּלָה בַזָּהָב וְאַבְנֵי- יָקָרָה וּפְנִינִים וּבִקְדָה כּוֹס זָהָב מְלֵאָה תוֹעֵבוֹת וְטִמְאַת תַּזְנוּתָהּ:</p>	<p>4 weha'isháh levusháh argamán weshaní, wehí mukhlaláh bazaháv, we'éven-yeqaráh ufeniním, uveyadáh kos zaháv meleáh to'evót, wetumát taznutáh;</p>	<p>17:4 Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y estaba adornada con oro, y piedras preciosas y perlas, y en su mano una copa de oro llena de abominaciones y de la inmundicia de su prostitución;</p>
<p>וְעַל-מִצְחָהּ כָּתוּב שֵׁם בְּדָרָךְ 5 סוּד בְּכָל הַגְּדוּלָה אִם הַזְנוֹת וְתוֹעֵבוֹת הָאָדָמָה:</p>	<p>5 we'al-mitsjáh katúv shem bedérekh: sod, bavél hagueduláh, em hazonót weto'avót ha'adamáh.</p>	<p>17:5 y en su frente escrito un nombre en la forma: Misterio, Babilonia la Grande, la Madre de las Rameras y de las Abominaciones de la Tierra.</p>
<p>וַאֲרָא אֶת-הָאִשָּׁה שְׁכוּרָה 6 מַדְּם הַקְּדוֹשִׁים וּמַדְּם עֵדֵי יִשׁוּעַ וְאֶשְׁתוֹמֵם עַל-הַמְרָאָה שָׁמָה גְּדוּלָהּ:</p>	<p>6 waére et-haisháh shekhuráh midám haqedoshím, umidám éde yehshúa; wa'eshtomém al- maréh shamáh guedoláh.</p>	<p>17:6 Y vi a la mujer embriagada de la sangre de los santos, y de la sangre de los testigos de Yeshúa; y quedé maravillado por lo que vi allí tan grande.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ לָמָּה זֶה 7 הַנִּשְׁתוֹמַמְתָּ אֲנִי אֲגִיד לְךָ אֶת- סוּד הָאִשָּׁה וְהַחִיָּה הַנִּשְׂאֵת אֹתָהּ בְּעֵלֶת שְׁבָעַת הָרָאשִׁים וְעֶשְׂרֵת הַקַּרְנָיִם:</p>	<p>7 wayómer eláy hamalákh: ¿láma zé hishtomamtáh? Aní aguíd lekhá et-sód ha'isháh, wehajayáh hanosét otáh, ba'alát shivát haroshím wa'aséret haqeranáyim.</p>	<p>17:7 Y me dijo el ángel: ¿Por qué esto te maravilla? Yo te mostraré el misterio de la mujer, y la bestia que la trae, que lleva siete cabezas y diez cuernos.</p>
<p>הַחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הֵיטָה 8 וְאֵינָנָה וְהִיא תַעֲלֶה מִתְּהוֹם וְתִרְדַּ לְאֲבָדוֹן וַיִּשְׁבִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמָּה אֵינָנוּ נִכְתָּב בְּסֵפֶר</p>	<p>8 hajayáh ashér raíta, hi hayetáh we'enénah, wehí ta'aléh mitehóm, wetéred la'avadón, weyoshvé ha'árets, ashér shemám enénu nikhtáv</p>	<p>17:8 La bestia que has visto, fue y no es; y estará para subir del abismo, e irá a la destrucción; y los moradores de la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde el día de la</p>

<p>הַחַיִּים מִיּוֹם הַיּוֹסֵד תִּבְלֵ יִשְׁתּוֹמְמוּ בְּרֹאֲתָם אֶת-הַחַיָּה אֲשֶׁר הִיְתָה וְאֵינָנָה וְתָבוֹא:</p>	<p>beséfer hajayím miyóm hiwaséd tével, yishtomamú birotám et-hajayáh ashér hayetáh we'enénah, wetavó.</p>	<p>fundación del mundo, se maravillarán al ver a la bestia que era y no es, y vendrá.</p>
<p>9 זֶה הַמוּבֵן וְבוֹ חֻכְמָה שְׁבַעַת הָרָאשִׁים שְׁבַעַת הָרִים הֵמָּה אֲשֶׁר הָאִשָּׁה יִשָּׁבֵת עֲלֵיהֶם:</p>	<p>9 ze hamuván uvó jokhmáh: shivát haroshím shivát harím hémah, ashér haisháh yoshévet alehém.</p>	<p>17:9 Esta es una mente que tiene sabiduría: Las siete cabezas siete montes son, que la mujer se sienta sobre ellos;</p>
<p>10 וְשִׁבְעָה מְלָכִים הֵמָּה חֲמִשָּׁה מֵהֶם נָפְלוּ וְהָאֶחָד יֵשְׁנוּ וְהָאֲחֵר עוֹד לֹא-בָא וְהָיָה כִּי יָבוֹא עָמַד יַעֲמַד לְזִמְן מְעָט:</p>	<p>10 weshiváh melakhím hémah. jamisháh hémah naflú, weha'ejád yeshnó, weha'ajár od lo-vá, wehayáh ki yavó, amód ya'amód lizmán meát.</p>	<p>17:10 y siete reyes son. Los cinco han caído; y el uno es, y el otro aun no ha venido; y sucederá que <i>cuando</i> vendrá, durar durará por tiempo breve.</p>
<p>11 וְהַחַיָּה אֲשֶׁר הִיְתָה וְאֵינָנָה וְהוּא שְׁמִינִי וְהוּא מִן-הַשְּׁבַעָה וַיֵּרֵד לְאַבְדוֹן:</p>	<p>11 wehajayáh ashér hayetáh, we'enénah, wehú sheminí, wehú min-hashiváh weyéred la'avadón.</p>	<p>17:11 Y la bestia que era, y no es, él es el octavo, y es de los siete, y va a la destrucción.</p>
<p>12 וְעֶשֶׂר הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֲשָׂרָה מְלָכִים הֵם אֲשֶׁר לֹא- קִבְּלוּ מַלְכוּת עַד-הַנָּה רַק לְשָׁעָה אַחַת מִמְּשָׁלָה כְּמְלָכִים יִקְבְּלוּ עִם-הַחַיָּה:</p>	<p>12 we'éser haqeranáyim ashér raíta, asaráh melakhím hem, ashér lo-qibelú malkhút ad- hénah, raq lesa'áh aját memshaláh khamelakhím yeqabelú im-hajayáh.</p>	<p>17:12 Y los diez cuernos que has visto, diez reyes son, que no han recibido reino todavía; sólo por una hora autoridad como reyes recibirán con la bestia.</p>
<p>13 וְלָהֶם עֵצָה אַחַת וְאֶת-כֹּחֵם וְאֶת-מְּשָׁלָתָם יִתְּנוּ לַחַיָּה:</p>	<p>13 welahém etsáh ejád, we'et- kojám we'et-memshaltám yitenú lajayáh.</p>	<p>17:13 y para ellos <i>hay</i> un propósito, y su poder y su autoridad darán a la bestia.</p>
<p>14 הֵמָּה יִלְחָמוּ בְּשֵׂה וְהַשֵּׂה יֹכֵל לָהֶם כִּי הוּא אֲדֹנָי הָאֲדֹנִים וּמְלוֹךְ הַמְּלָכִים וְאֲשֶׁר עִמּוֹ קְרוּאִים וּבְחִירִים וְנֶאֱמָנִים הֵמָּה:</p>	<p>14 hémah yiljamú vaséh, wehaséh yukhál lahém, ki hu adoné ha'adoním umélekh hamelakhím; wa'ashér imó qeruím, uvehirím, wene'emaním hémah.</p>	<p>17:14 Ellos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque él es el Soberano de soberanos, y el Rey de reyes; y los que <i>están</i> con él llamados, y elegidos, y fieles son.</p>
<p>15 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הַזּוֹנָה יִשָּׁבֵת עֲלֵיהֶם עַמִּים וְהַמְּנִים הֵמָּה</p>	<p>15 wayómer eláy: hamáyim hahém ashér raíti hazonáh yoshévet alehém, amím wahamoním hémah, wegoyím uleshonót.</p>	<p>17:15 Y me dijo: Las aguas esas que has visto la ramera sentada en ellas, pueblos y multitudes son, y naciones y lenguas.</p>

<p>וגוים ולשונות:</p>		
<p>16 וְעֵשֶׂר הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ 16 וְהַחֲזִיהַ הַמָּה יִשָּׂאוּ אֶת־הַזִּזְנָה וְעֵשׂוּיָהּ גְּלֻמוּדָהּ וְעַרְמָהּ וְאָכְלוּ אֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֵתָהּ יִשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ:</p>	<p>16 we'éser haqeraním ashér raíta wehajayáh, hémah yisneú et-hazonáh, we'asúha galmudáh wa'arumáh; we'akhelú et-besaráh, we'otáh yisrefú baésh;</p>	<p>17:16 Y los diez cuernos que viste y la bestia, éstos odiarán a la ramera, y la harán desolada y desnuda; y comerán sus carnes, y a ella la quemarán con fuego;</p>
<p>17 כִּי הָאֱלֹהִים נָתַן בְּלִבָּם 17 לַעֲשׂוֹת אֶת־עֲצָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת עֲצָה אַחַת וְלָתֵת אֶת־מַמְשַׁלְתָּם לְחִיָּה עַד כִּי־יִשְׁלְמוּ דְבָרַי הָאֱלֹהִים:</p>	<p>17 ki ha'elohím natán belibám la'asót et-atsató, wela'asót etsáh aját, welatét et-memshaltám lajayáh, ad ki-yishlemú divré ha'elohím.</p>	<p>17:17 porque el Todopoderoso ha puesto en sus corazones hacer su propósito, y actuar en un acuerdo, y dar su autoridad a la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras del Poderoso.</p>
<p>18 וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא 18 הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר־הִיא גְּבֻרַת מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:</p>	<p>18 weha'isháh ashér raíta, hi ha'ír hagedoláh, ashér-hí guevéret mamlekhót ha'árets.</p>	<p>17:18 Y la mujer que has visto, es la ciudad grande, la que es señora sobre los reinos de la tierra.</p>

<p>חֲזוֹן יִשׁוּעַ</p>	<p>Jazón Yeshúa</p>	<p>Revelación de Yeshúa</p>
<p>פְּרָק יח</p>	<p>Péreq Yod Jet</p>	<p>Capítulo 18</p>
<p>1 אַחֲרֵי־כֵן רָאִיתִי מַלְאָךְ אֲחֵר יורד מִן־הַשָּׁמַיִם וְהוּא כְּבִיר־ כֹּחַ וְהָאָרֶץ הָאִירָה מִכְּבוֹדוֹ:</p>	<p>1 ajaré-khén raíti malákh ajér yoréd min-hashamáyim wehú khabír-kóaj, weha'árets heiráh mikevodó.</p>	<p>18:1 Después de esto vi a otro ángel descender del cielo y tenía gran autoridad, y la tierra se iluminó con su gloria.</p>
<p>2 וַיִּקְרָא בְּקוֹל עֹז לֵאמֹר נִפְלָה 2 נִפְלָה בְּכָל הַגְּדוֹלָה וַתְּהִי גֵוָה שְׁעִירִים וּמִשְׁמָר לְכָל־רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמָר לְכָל־עוֹף טָמֵא וּנְמִאָּס:</p>	<p>2 wayiqrá beqól oz lemór: nafláh, nafláh, nifláh bavél hagedoláh; watehí newéh se'irím, umishmár lekhól rúaj tamé, umishmár lekhól-óf tamé wenimás.</p>	<p>18:2 Y proclamó con voz potente diciendo: "Ha caído, ha caído Babilonia la grande; y se ha hecho habitación de demonios, y guarida de todo espíritu inmundo, y guarida de toda ave inmunda y aborrecible.</p>
<p>3 כִּי מֵיַיִן חַמַּת זְנוּתָהּ שָׁתוּ 3 כָּל־הַגּוֹיִם וּמַלְכֵי אֶרֶץ זָנוּ</p>	<p>3 ki miyén jamát zenutáh shatú kol-hagoyím; umalkhé érets zanú ajaréha, wesojaré</p>	<p>18:3 Porque del vino del furor de su prostitución han bebido todas las naciones; y los reyes de la tierra han fornicado tras ella, y</p>

<p>אֲחֵרֵי וְסַחְרֵי אֶרֶץ מִשְׁפַּעַת תַּעֲנִיגָהּ הָעֵשִׂירוֹ:</p>	<p>érets mishifát ta'anuguéha ha'eshirú.</p>	<p>los mercaderes de la tierra de la abundancia de sus deleites se han enriquecido .</p>
<p>וְאִשְׁמָע קוֹל אַחַר מִן־הַשָּׁמַיִם 4 אָמַר צְאוּ מִמֶּנָּה עִמִּי פֶן־ תִּתְחַבְּרוּ אֶל־חַטָּאתֶיהָ וּפֶן־ תִּכּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:</p>	<p>4 wa'eshmá qol ajár min- hashamáyim omér: tseú mimenáh, imí, pen-titjaberú el-jatotéha, ufen-tukhú mimakotéha;</p>	<p>18:4 Y oí otra voz del cielo decir: Salgan de ella, pueblo mío, no sea que participen de sus pecados, y reciban de sus plagas;</p>
<p>כִּי־חַטָּאתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד־ 5 לַשָּׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ עֲוֹנוֹתֶיהָ:</p>	<p>5 ki-jatotéha higuí'ú ad- lashamáyim, wayizkór elohím et-avonotéha.</p>	<p>18:5 porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y ha recordado el Poderoso las maldades de ella.</p>
<p>שְׁלֹמוֹ־לָהּ גְּמוּלָהּ שִׁגְמָלָהּ 6 לָכֶם וַעֲשׂוּ־לָהּ כְּפָלִים כְּפַעֲלָהּ בַּכּוֹס אֲשֶׁר מָסְכָה מִסְכוּ־לָהּ כְּפָלִים:</p>	<p>6 shalmú-láh guemuláh shegamláh lakhém, wa'asu- lah pifláyim kefa'aláh, bakós ashér maskháh, miskhu-láh kifláyim.</p>	<p>18:6 Páguenle como ella les ha pagado, y según sus obras páguenle al doble; en la copa que ella mezcló, mézclenle doblado.</p>
<p>כַּאֲשֶׁר הִתְרוּמָמָה וְהִתְעַנְּגָהּ 7 כֵּן תִּגְוֶ־לָהּ חֶבֶל וְאַבֶּל כִּי אָמְרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי יִשְׁבַּתִּי מִלְּכָה וְלֹא אֶהְיֶה אֶלְמָנָה וְאַבֶּל לֹא אֶרְאֶה:</p>	<p>7 ka'ashér hitromamáh, wehit'anegáh, ken tenu-láh jével wa'ével; ki ameráh vilvaváh: aní yashávti malkáh, weló ehyéh almanáh, we'ével lo eréh.</p>	<p>18:7 Cuanto ella se ha glorificado, y ha vivido en deleites, así denle de tormento y llanto; porque ella dice en su corazón: Yo estoy sentada reina, y no seré viuda, y llanto no veré.</p>
<p>עַל־כֵּן בְּיוֹם אֶחָד תִּבְאֲנָהּ 8 מִכּוֹתֶיהָ מוֹת וְאַבֶּל וְרָעַב וַיִּשְׂרָפָהּ בְּמוֹ־אֵשׁ כִּי חֲזַק יִהְיֶה אֱלֹהִים הַשֹּׁפֵט אֹתָהּ:</p>	<p>8 al-kén beyóm ejád taponáh makotéha, máwet we'ével wera'áv, wenisrefáh bemó- esh; ki jazáq Yahwéh elohím hashofét otáh.</p>	<p>18:8 Por lo cual en un día vendrán sus plagas, muerte y llanto y hambre, y será quemada con su fuego; porque fuerte es Yahweh el Poderoso que la juzgará.</p>
<p>וּבְכוּ וְסַפְדוּ עָלֶיהָ מְלְכֵי־אֶרֶץ 9 אֲשֶׁר זָנוּ וְהִתְעַנְּגוּ עִמָּהּ כִּי יֵרְאוּ אֶת־עֵשֶׂן שְׂרָפָתָהּ:</p>	<p>9 uvakhú wesafdu aléha malkhé-érets, ashér zanú wehit'anegú immáh, ki yirú et-ashán serefatáh,</p>	<p>18:9 Y llorarán y se lamentarán sobre ella los reyes de la tierra, los cuales han fornicado y se han deleitado con ella, porque verán el humo de su incendio,</p>
<p>וּמִרְחוֹק יַעֲמְדוּ מִפְּנֵי אֵימַת 10 עֲבוּיָהּ וְאָמְרוּ אוֹי לֹא בְּכַל הָעִיר הַגְּדוֹלָה הָעִיר הַחֲזָקָה</p>	<p>10 umerajóq ya'amdú mipené emát inuyáh, ya'amerú: oy, oy lakh bavél, ha'ír hagedoláh, ha'ír hajazaqáh, ki-vesha'áh aját ba mishpatékh.</p>	<p>18:10 y estando lejos por el temor de su tormento, dirán: ¡Ay, ay, de ti Babilonia, la gran ciudad, la ciudad fuerte; porque en una hora vino tu juicio!</p>

<p>כִּי־בִשְׂעָה אַחַת בָּא מִשְׂפָּטֶיךָ:</p>		
<p>וְסוֹחְרֵי הָאָרֶץ בְּכִים 11 וּמִתְאַבְּלִים עָלֶיהָ כִּי עָתָה לֹא־ יִקְנֶה עוֹד אִישׁ אֶת־מִשְׂא אֲנִיֹּתָם:</p>	<p>11 usojaré ha'árets bokhím umitabelím aléha, ki atáh lo- yiqné od ish et-masá aniyotám;</p>	<p>18:11 Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan sobre ella, porque ahora no comprará más nadie sus mercaderías;</p>
<p>אֶת־מִשְׂא זָהָב וְכֶסֶף וְאֶבֶן 12 יְקָרָה וּפְנִינִים וּבוֹץ וְאַרְגָּמָן וּמִשֵּׁי וְשָׁנִי וְכָל־עֵצֵי בָשֶׂם וְכָל־כְּלֵי שְׁנֵהָבִים וְכָל־כְּלֵי עֵץ יְקָר וְכָלֵי גַחְשֵׁת וּבְרָזֶל וְשִׁישׁ:</p>	<p>12 et-masá zaháv, wakhésef, we'éven weqaráh, ufeniním, uvúts, we'argamán, uméshi, weshaní, wekhól-atsé vóshem, wekhól kelé shenhabím wekhól- kelé etz yaqár, ukhelé nejóshet, uvarzél, washáyish;</p>	<p>18:12 mercadería de oro, y plata, y piedras preciosas, y perlas, y lino fino, y púrpura, y seda, y escarlata, y de toda madera de olor, y todo vaso de marfil, y todo vaso de madera preciosa, y objeto de cobre, y de hierro, y de mármol;</p>
<p>וְקִנְמוֹן וְאַמוֹמוֹן וְקִטְרֶת 13 סָמִים וּמֵר וּלְבוֹנָה וַיִּזֶן וְשָׁמֶן וְסֹלֶת וְחֻטִּים וּמִקְנָה וְצֹאן וְסוֹסִים וּמֶרְכָּבוֹת וְעַבְדִּים וְנַפֶּשׁ אָדָם:</p>	<p>13 weqinamón wa'amomón uqetóret, samím, umór, ulevonáh, weyáyin, washémen, wesólet, wejitím umiqnéh, watsón, wesusím, umarkavót, wa'avadím, wenéfesh adám.</p>	<p>18:13 y canela, y fragancias, e incienso, especias, y mirra, y olívano, y vino, y aceite, y harina selecta, y trigo, y bestias, y ovejas; y caballos, y de carros, y de siervos, y de alma de hombre.</p>
<p>וְהַמְּגָדִים מִחֶמֶד נִפְשֵׁךְ אֲזָלוּ 14 מִמֶּךָ וְכָל־שָׁמֶן וּמִצֵּהֵר אָבַד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:</p>	<p>14 wehamegadím majmád nafshékh azelú mimékh; wekhól-shamén umatsehím avád mimékh, weló timsá od.</p>	<p>18:14 Y las delicias que desea tu alma se apartaron de ti; y todo los exquisito y excelente se han apartado de ti, y no lo hallarás más.</p>
<p>וְרִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר הֶעֱשִׂירוּ 15 מִמְּנָה יַעֲמָדוּ מִרְחוֹק מִפְּנֵי אֵימַת עֲנוּיָהּ וּבָכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:</p>	<p>15 werokhleém ashér ha'eshíru miménah, ya'amdú marajóq mipené imát inuyáh, uvakhú wehitabalú,</p>	<p>18:15 Y los mercaderes de estas cosas que se han enriquecido de ellas, se pararán lejos por el terror de su tormento, y llorarán y lamentarán,</p>
<p>וְאָמְרוּ אֹי אֹי הָעִיר 16 הַגְּדוֹלָה הַמְּכֹסֶה שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן וְשָׁנִי וּמְכֻלָּה זָהָב וְאֶבֶן יְקָרָה וּפְנִינִים כִּי־בִשְׂעָה אַחַת הִתְחַרַּב הָעִיר הַגְּדוֹל הַזֶּה:</p>	<p>16 we'amerú: oy, oy ha'ír haguedoláh, hamekhusáh shesh, we'argamán, weshani, umukhlaláh zaháv, yeqarah ufeniním, ki-vesha'áh aját hajaráv ha'oshér hagadól hazé.</p>	<p>18:16 y dirán: ¡Ay, ay de la gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, y de escarlata, y de grana, y estaba adornada con oro, y de preciosas piedras y de perlas! Porque en una hora ha sido consumida la riqueza grande esta.</p>
<p>וְכָל־חֵבֶל וְכָל־בַּעַל־מַעֲבָרֶת 17 וְהַמְּלָחִים וְכָל־עֹשֵׂי מְלָאכָה</p>	<p>17 wekhól-jovél, wekhol- ba'al-ma'avorét, wehamalajím wekhól-osé melakháh bayám</p>	<p>18:17 Y todo piloto, y todos los que dueños de naves, y los marineros, y todos los que hacen labor en el mar, se pararon lejos;</p>

<p>בַּיָּם עָמְדוּ מֵרְחוֹק:</p>	<p>amedú merajóq;</p>	
<p>וַיִּצְעֲקוּ בְּרֹאֲתָם עֲשׂוֹן 18 שָׂרְפָתָהּ וַיֹּאמְרוּ מִי בָּעָרִים כְּעִיר הַגְּדוֹלָה:</p>	<p>18 wayits'aqu bírotám ashán serefatáh, wayomerú: ¿mi be'arím ka'ír hagedoláh?</p>	<p>18:18 y gritaron al ver el humo de su incendio, y dijeron: ¿Cuál de las ciudades <i>era</i> como la gran ciudad?</p>
<p>וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רֵאשֵׁיהֶם 19 וַיִּצְעֲקוּ בְּכֹה וְסָפוּד לֵאמֹר אוֹי אוֹי הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר־בָּהּ הָעֵשִׂירוֹ מֵהוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר־לָהֶם אֲנִיּוֹת בַּיָּם כִּי־בִשְׁעָה אַחַת הִחְרַבָּהּ:</p>	<p>19 wayizreqú afár al-roshehém; wayits'aqu bakhóh wesafód lemór: oy, oy ha'ír hagedoláh ashér-báh he'eshirú mehonáh kol ashér-lahém anitó bayám, ki-vesha'áh aját hajaraváh.</p>	<p>18:19 Y echaron polvo sobre sus cabezas; y gritaron, con lloro y lamento, diciendo: ¡Ay, ay de la gran ciudad, en la cual se enriquecieron de sus riquezas todos los que tenían naves en el mar; que en una hora quedó desolada!</p>
<p>רָנוּ עָלֶיהָ הַשָּׁמַיִם 20 וְהַשְּׁלֵיחִים הַקְּדוֹשִׁים וְהַנְּבִיאִים כִּי־שָׁפַט אֱלֹהִים אֶת־מִשְׁפָּטְכֶם מִמְּנָה:</p>	<p>20 ranú aléha, hashamáyim, wehashelijím haqedoshím, wehavevi'ím, ki-shafát elohím et-mispatkhém miménah.</p>	<p>18:20 Alégrese sobre ella, cielos, y los apóstoles santos, y los profetas; porque ha vengado el Poderoso la causa de ustedes en ella.</p>
<p>וַיִּשָּׂא מַלְאָךְ נֹרָא אֶבֶן 21 גְּדוֹלָה כְּפֹלַח רֶכֶב וַיִּשְׁלִיכָהּ אֶל־תּוֹךְ הַיָּם וַיֹּאמֶר כָּכָה תִּשְׁלַךְ בְּמַעְרָצָהּ בְּכֹל הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְלֹא תִמָּצֵא עוֹד:</p>	<p>21 wayisáh malákh noráh éven guedoláh kefelaj rékhev, wayashlikhéha el-tókh hayám, wayomár: kakháh tushlákh bema'aratsáh bavél, ha'ír hagedoláh, weló timatséh od.</p>	<p>18:21 Y tomó un ángel temible una piedra grande como piedra de molino, y la arrojó dentro del mar, y dijo: Así será lanzada con violencia Babilonia, la gran ciudad, y no será hallada más.</p>
<p>וְקוֹל הַמְּנַגְּנִים בְּכַנּוֹר 22 וְהַמְּזַמְּרִים וְהַמְּחַלְלִים בְּחַלְלִילִים וְהַמְּחַצְּרִים בְּחַצְצְרוֹת בְּלִי־שִׁמְעַע עוֹד בְּתוֹכָךְ וְכָל־חָרָשׁ וְחַיָּב בְּלִי־יִמָּצֵא בָּךְ עוֹד וְקוֹל רִחִים בְּלִי־שִׁמְעַע עוֹד בְּקִרְבֶּךָ:</p>	<p>22 weqól hamnaguením bekhinór, wehamzamerím, umejalelím bajalilím umajtserím bajatsotserót bal-yishamá od betokhékh, wekhol jarásh wejoshév bal-yimatsé vakh od, weqol rejayím bal-yishamá od beqirbékh.</p>	<p>18:22 Y voz de tañedores de arpas, y de músicos, y de tañedores de flautas y de trompetas, no será oída más en ti; y todo artífice de cualquier oficio, no será más hallado en ti; y el sonido de muela no será más en ti oído.</p>
<p>וְאוֹר נֵר לֹא־יֵאִיר לָךְ עוֹד 23 וְקוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה לֹא־יִשְׁמַע בָּךְ עוֹד כִּי כֹנְעֵנִיּוֹת הָיוּ גְּבֻדֵי אֶרֶץ וּבְכִשְׁפֵיךָ נִדְּחוּ כָּל־</p>	<p>23 we'ór ner lo-yaír lakh od, weqól jatán weqól kaláh lo-yishamá bakh od, ki khinanáyikh hayú nikhbadé érets, uvikhshafayikh nideju</p>	<p>18:23 Y luz de lámpara no alumbrará en ti más; y voz de novio y voz de novia no será en ti oída más; porque tus mercaderes eran los magnates de la tierra; y en tus hechicerías fueron engañadas todas las naciones.</p>

הגוים:	khol-hagoyím.	
וְבָהּ נִמְצְאָ דַם הַנְּבִיאִים 24 וְהַקְדָּשִׁים וְכָל־הָרוּגֵי אֶרֶץ:	24 uváh nimtsá dam hanevi'ím wehaqedoshím, wekhól- harugué árets.	18:24 Y en ella fue hallada la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los muertos en la tierra.

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק יט	Péreq Yod Tet	Capítulo 19
א אַחֲרֵי־כֵן שָׁמַעְתִּי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב בְּשָׁמַיִם הָאֹמְרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְאֱלֹהֵינוּ:	1 ajaré-khén shamáti qol gadól keqól hamón rav bashamáyim ha'omerím: haleluyáh hayeshuáh wehakavód weha'ód lelohénu.	19:1 Después de esto oí una gran voz como voz de una gran multitud en el cielo, que decían: Haleluyáh: La salvación y la honra y la gloria y el poder son de nuestro Poderoso.
כִּי־אֵמֶת וַיִּשָּׂר מִשְׁפָּטָיו כִּי־2 הַשִּׁיב גְּמוּלָה עַל־הַזּוֹנָה הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר־הִשְׁחִיתָה אֶת־הָאָרֶץ בְּתַזְנוּתָהּ לְדָרֵשׁ מִיָּדָהּ אֶת־דַּם־ עַבְדָּיו:	2 ki-emét weyashár mishpatáw, ki heshív guemúl al-hazonáh hagedoláh, ashér hishejitáh et-ha'árets betaznutáh lidrósh miyadáw et- dam-avadáw.	19:2 Porque verdaderos y justos son sus juicios; porque él respondió con pago a la gran ramera, que ha corrompido la tierra con su prostitución, y ha vengado de la mano de ella la sangre de sus siervos.
וַיֹּאמְרוּ שֵׁנִית הַלְלוּיָהּ 3 וְעַשְׂנָה יַעֲלֶה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:	3 wayomerú shenít: haleluyáh. Wa'ashanáw ya'alé le'olmé olamím.	19:3 Y dijeron por segunda vez: ¡Haleluyáh! Y su humo subió por siglos de siglos.
וְעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים 4 וָאַרְבַּע הַחַיּוֹת נָפְלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים הַיֹּשֵׁב עַל־ הַכֶּסֶּא וַיֹּאמְרוּ אֲמֵן הַלְלוּיָהּ:	4 we'esrím we'arba'áh hazekením we'arbá hajayót naflú al-penehém wayishtajawú lelohím hayoshév al-hakiséh wayomerú: amén haleluyáh.	19:4 Y los veinte y cuatro ancianos y las cuatro animales se inclinaron sobre sus rostros y se postraron al Poderoso que estaba sentado sobre el trono, y dijeron: Amén; haleluyáh.
וְקוֹל יוֹצֵא מִן־הַכֶּסֶּא וַיֹּאמֶר 5 הַלְלוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ כָּל־עַבְדָּיו וַיִּרְאוּ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדוֹלִים:	5 weqól yotsé min-hakisé wayomár: halalú et-elohénu kol-avadáw wireáw, haqetaním im-hagedolím	19:5 Y una voz salió del trono, y dijo: Alaben a nuestro Poderoso todos sus siervos, y los que le temen, los pequeños con los grandes.
וְאֶשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב 6 וְכְקוֹל מַיִם רַבִּים וְכְקוֹל רְעָמִים חֲזָקִים וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּיָהּ:	6 wa'eshmá qol keqól hamón rav, ukheqól máyim máyim rabím ukheqól re'amím jazaqím wayomerú: haleluyáh ki-malákh	19:6 Y oí una voz como voz de una gran multitud, y como el ruido de muchas aguas, y como la voz de truenos potentes, decían: Haleluyáh: porque reina nuestro

כִּי־מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאוֹת:	elohénu Yahwéh tsevaót.	Poderoso Yahweh de los Ejércitos.
7 נִשְׂמְחָה וְנִגִּילָה וְנִתְנָה לוֹ 7 הַכְּבוֹד כִּי בָּאָה חַתֻּנַּת הַשָּׁה וְאִשְׁתּוֹ הִתְקַדְּשָׁה:	7 nishmejáh wenaguiláh wenitenáh lo hakavód, ki va'ah jatunát haséh we'ishtó hateqadasháh.	19:7 Gocémonos y alegrémonos y démosle gloria; porque han venido las bodas del Cordero, y su esposa se ha aparejado.
8 וַיִּנָּתֶן לָהּ לְלִבֹּשׁ בּוּץ טָהוֹר 8 וַצַּח כִּי הַבּוּץ הוּא צְדָקוֹת הַקְּדוֹשִׁים:	8 wayinatén lah lilibósh butz tahór watsáj, ki habuts hu tsidqót haqedoshím.	19:8 Y le fue dado vestirse de lino puro y brillante; porque el lino fino son las justicias de los santos.
9 וַיֹּאמֶר אֵלַי כְּתֹב אֲשֶׁרִי 9 הַקְּרוּאִים אֶל־מִשְׁתֵּה חַתֻּנַּת הַשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבָרֵי אֱלֹהִים:	9 wayómer eláy: ketóv: ashré haqeruím el-mishtéh jatunát haséh. Wayómer eláy: éleh hadevarím emét hem divré elohím.	19:9 Y él me dijo: Escribe: Dichosos los invitados a la cena de boda del Cordero. Y me dijo: Estas palabras verdaderas son, palabras del Poderoso.
10 וְאֶפְלַל לְרַגְלָיו לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ 10 וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּעֲשֶׂה־ זֹאת עִבְדְּךָ אֲנִי כַּמֹּךָ וְחֵבֶר לְךָ וְלֹאֲחֵיךָ אֲשֶׁר עֲדוֹת יִשׁוּעַ בְּפִיהֶם הַשְׁתַּחֲוֶה לְאֱלֹהִים כִּי עֲדוֹת יִשׁוּעַ הִיא רוּחַ הַנְּבוּאָה:	10 wa'efól leragláv lehishtajawót lo, wayómer eáy: reéh el-ta'aséh-zót, éven aní kamókha, wejavér lekhá ulejekha ashér edút Yeshúa befihém; hishtaawéh lelohím, ki edút Yeshúa hi rúaj hanevuáh.	19:10 Y yo me eché a sus pies para postrarme a él, y me dijo: Mira que no lo hagas; siervo soy yo como tú, y compañero tuyo y de tus hermanos que el testimonio de Yeshúa <i>está</i> en sus bocas; póstrate al Poderoso; porque el testimonio de Yeshúa es la inspiración de la profecía.
11 וַאֲרָא אֶת־הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים 11 וְהִנֵּה־סוּס לָבָן וְהָרֹכֵב עָלָיו יְקָרָא לוֹ נְאֻמָּן וְאֲמִתִּי וּבְצֻדָקָה הוּא שֹׁפֵט וְלֹחֵם:	11 wa'ére et-hashamáyim niftajím, wehinéh-sus laván, weharokhév aláv yiqaré lo ne'emán wa'amítí, uvetsédeq hu shofét welojém.	19:11 Y vi los cielos abiertos; y he aquí un caballo blanco, y el que estaba montado en él, <i>era</i> llamado Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y combate.
12 וַעֲיִנָּיו כְּלַבַּת־אֵשׁ וַעֲטָרוֹת 12 הָרִבָּה בְּרֹאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אִישׁ כִּי אִם־הוּא לְבַדּוֹ:	12 we'enáv kelavát-esh, we'atarót harbéh beroshó weló shem katúv ashér lo- yadá ish ki im-hu levadó.	19:12 Y sus ojos <i>eran</i> como llama de fuego, y muchas coronas <i>había</i> en su cabeza; y tenía un nombre escrito que no conocía nadie sino él solamente.
13 וְהוּא לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם 13 בְּדָם וְשֵׁמוֹ נִקְרָא דְּבַר	13 wehú lavúsh levúsh me'adám badám, ushemó niqrá devár ha'elohím.	19:13 Y estaba vestido de una vestidura ensangrentada con sangre: y su nombre es llamado el Verbo del Poderoso.

	הָאֱלֹהִים:		
	<p>14 וְצְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם יֵצְאִים 14 אֶחָדָיו עַל־סוּסִים לְבָנִים וְהֵם מְלֻבָּשִׁים בְּגֵדֵי־בֹיץ לָבָן וְטָהוֹר:</p>	<p>14 wetsivót hashamáyim yitsím ajaráw al-susím levaním, wehém melubashím bigdé-vuts, laván wetahór.</p>	<p>19:14 Y los ejércitos del cielo seguían tras él en caballos blancos, y estaban vestidos de lino fino, blanco y puro.</p>
	<p>15 וּמִפִּי יֵצֵאת חֶרֶב חֲדָה 15 לְהַכּוֹת אֶת־הַגּוֹיִם וְהוּא יִרְעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל וְהוּא דֹרֵךְ פּוֹרֵת יְיָ חֲמַת־אֵף אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:</p>	<p>15 umipiw yotsét jérev jadáh, lehakót et-hagoyím; wehú yirém beshévet barzél, wehú dorékh purát yen jamát-áf elohé hatsevaót.</p>	<p>19:15 Y de su boca sale una espada aguda, para herir a las naciones: y él las regirá con vara de hierro; y él pisa el lagar del vino del furor y la ira del Poderoso de los ejércitos.</p>
	<p>16 וְעַל־בִּגְדוֹ וְעַל־יָרְכוֹ כָּתוּב 16 שֵׁם מֶלֶךְ הַמְּלָכִים וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם:</p>	<p>16 we'al-bigdó we'ál-yerekhó katúv shem: mélekh hamelakhím wa'adón ha'adoním.</p>	<p>19:16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: Rey de Reyes y Soberano de Soberanos.</p>
	<p>17 וְאֶרְא מַלְאָךְ אֶחָד עֹמֵד 17 בַּשָּׁמַיִם וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר אֶל־צְפוּר כָּל־כַּנָּף אֲשֶׁר־תָּעוּף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם בָּאוּ וְהֵאָסְפוּ עַל־זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים:</p>	<p>17 wa'ére malákh ejád oméd bashamésh, wayizáq qol gadól wayómer: el-tzipór kol-kanáf ashér-ta'úf bajatzí hashamáyim bo'ú weha'asfú al-zevaj hagadól ashér lelohím,</p>	<p>19:17 Y vi a un ángel parado en el sol, y clamó con gran voz y dijo: A todas las aves que vuelan en medio del cielo, vengan, y reúnanse para la gran cena que es del Poderoso,</p>
	<p>18 וְאֶכְלֶתֶם בֶּשָׂר מְלָכִים וּבֶשֶׂר 18 שָׂרֵי אֱלֹפִים וּבֶשֶׂר גִּבּוֹרִים וּבֶשֶׂר סוּסִים וְרוֹכְבֵיהֶם וּבֶשֶׂר כָּל־בְּנֵי חוֹרִים וְעֶבְדִים הַקְּטָנִים עִם־הַגָּדוֹלִים:</p>	<p>18 wa'akhaltém besár melakhím, uvesár saré alafím, uvesár guiborím, uvesár susím, urokhvehém, uvesár kol-bené jorím wa'avadím, haqetaním im- haguedolím.</p>	<p>19:18 para que coman carne de reyes, y carne de príncipes de miles, y carne de héroes, y carne de caballos, y de los que están montados en ellos; y carnes de todos los libres y siervos, los pequeños y los grandes.</p>
	<p>19 וְאֶרְא אֶת־הַחַיָּה וּמַלְכֵי 19 הָאָרֶץ וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים לְעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם־הָרֹכֵב עַל־הַסּוּס וְעִם־צְבָאוֹ:</p>	<p>19 wa'ére et-hajayáh umalkhé haárets wa'agapehém niqhalím la'asót miljamáh im- harokhév al-hasús, we'al- tsevaó.</p>	<p>19:19 Y vi a la bestia, y a los reyes de la tierra y sus hordas, congregados para hacer guerra con el que estaba sentado sobre el caballo, y contra su ejército.</p>
	<p>20 וַתִּתְפֶּשׂ הַחַיָּה וּנְבִיא הַשָּׁקֶר 20 אִתָּהּ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאוֹתוֹת</p>	<p>20 watitafes hajayáh uneví hashéqer itáh ashér-asáh ha'otót lefanéha, wehidíaj</p>	<p>19:20 Y fue apresada la bestia, y el falso profeta con ella, que había hecho las señales delante de ella, había engañado con ellas a los</p>

<p>לְפָנֶיהָ וְהִדִּיחַ בָּהֶן אֶת־נִשְׂאֵי תּוֹר־הַחַיָּה וְהַמְשַׁתְּחוּיִם לְצַלְמָה וַיִּשְׁנִיָּהֶם הַשְּׁלֹכוֹ חַיִּים בְּאֵגַם־ הָאֵשׁ הַבֵּעֵר בְּגִפְרִית:</p>	<p>bahén et-noseré taw-hajayáh wehamishtajawím letsalmah. ushenehém hushlekhú jayím ba'aga-haésh haboér begaferít.</p>	<p>que recibieron la taw de la bestia, y se habían postrado a su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego que arde con azufre.</p>
<p>וְהַנִּשְׂאָרִים נִהְרְגוּ בַחֶרֶב 21 הַיּוֹצֵאת מִפִּי־הָרֶכֶב עַל־הַסּוּס וְכָל־הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם:</p>	<p>21 wehanisharím nehergú vajérev hayotsét mifi- harokhév al-hasús, wekhól- ha'óf savú mibesarám.</p>	<p>19:21 Y los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaba montado en el caballo, y todas las aves se hartaron de la carne de ellos.</p>

חֲזוֹן יֵשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרַק כ	Péreq Kaf	Capítulo 20
<p>כ וַאֲרָא מַלְאָךְ יוֹרֵד מִן־ הַשָּׁמַיִם וּבְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל:</p>	<p>1 wa'ére malákh yoréd min- hashamáyim, uveyadó maftéaj hatehóm wekhével gadól.</p>	<p>20:1 Y vi un ángel descender del cielo, y en su mano tenía la llave del abismo y una gran cadena.</p>
<p>2 וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־הַתַּנִּין אֶת־הַנֶּחֱשׁ הַקַּדְמוֹנִי הוּא הַמְּלַשְׁיִן וְהוּא הַשָּׂטָן וַיֹּאסְרֵהוּ אֶלֶף שָׁנִים:</p>	<p>2 wayitpós et-hatanín, et- hanajásh haqadmoní, hu hamalshín wehú hasatán, wayasrehú élef shaním;</p>	<p>20:2 Y prendió al dragón, a la serpiente antigua, que es el diablo y es el Satán, y lo ató por mil años;</p>
<p>3 וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶל־תְּהוֹם וַיִּסְגֹּר עָלָיו וַיַּחְתֵּם עָלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִדְּיַח עוֹד אֶת־הַגּוֹיִם עַד־ מְלֹאת אֶלֶף הַשָּׁנִים וְאַחֲרֵי־כֵן יָתֵר לְזָמַן מְצָעֵר:</p>	<p>3 wayashlikhéhu el-tehóm, wayisgór aláw, wayajtóm aláw, lemá'an ashér lo-yadíaj od et-hagoyím, ad-melót élef hashaním, we'ajare- khén yutár lizmán mitse'ár.</p>	<p>20:3 y lo arrojó al abismo, y lo encerró, y selló sobre él, para que no engañe más a las naciones, hasta que se cumplan mil años, y después de esto es necesario que sea desatado un poco de tiempo.</p>
<p>4 וַאֲרָא כְּסֹאוֹת וַיֵּשְׁבוּ עֲלֵיהֶם וְהַמְשַׁפֵּט נָתַן בְּיָדָם וַנִּפְשׁוּת הַהַרְוִגִים עַל־עֵדוֹת יֵשׁוּעַ וְעַל־ דְּבַר הָאֱלֹהִים וְאַשֶׁר לֹא הִשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיָּה וּלְצַלְמָה וְלֹא קִבְּלוּ אֶת־תְּוָה עַל־מִצְחוֹתָם</p>	<p>4 wa'ére khisót, wayeshvú alehém, wehamishpát nitán beyadó, wenafshót haharugúim al-edút Yeshúa, we'al-devár ha'elohím, wa'ashér lo hishtajawú lajayáh uletsalmáh, weló qibelú et- tawáh al-mitsjotám we'al-</p>	<p>20:4 Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y el juicio fue dado en sus manos; y las vidas de los degollados por el testimonio de Yeshúa, y por la palabra del Poderoso, y que no se habían postrado a la bestia, ni a su imagen, y no recibieron la señal de ella en sus frentes, ni en sus manos, y vivieron y reinaron con</p>

<p>וְעַל-יָדָם וַיִּחְיוּ וַיִּמְלְכוּ עִם- הַמְּשִׁיחַ אֶלֶף שָׁנִים:</p>	<p>yadám, wayijyú wayimlekhú im-hamashíaj élef shaním.</p>	<p>el Mesías por mil años.</p>
<p>וַיֵּתֶר הַמֵּתִים לֹא-חָיוּ עַד- 5 מִלֵּאת אֶלֶף הַשָּׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה:</p>	<p>5 weyéter hametím lo-jayú ad-melót élef hashaním, zot hatejyíah harishonáh.</p>	<p>20:5 [(Mas los otros muertos no vivieron hasta cumplirse mil años)]. Esta es la primera resurrección.</p>
<p>וּמִי שֵׁשֶׁשׁ-לוֹ חֵלֶק בַּתְּחִיָּה 6 הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁרְיוּ וְקָדוֹשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי כִּי יִהְיוּ כֹהֲנִים לֵאלֹהִים וְלִמְשִׁיחוֹ וַיִּמְלְכוּ אִתּוֹ אֶלֶף שָׁנִים:</p>	<p>6 umí sheyesh-ló jéleq batejyíah harishonáh ashráw weqadósh hu, bahém lo- yishlót hamáwet hashení, ki yihyú kohaním lelohím welimshijó, umalkhú itó élef shaním.</p>	<p>20:6 Y quienes tienen parte en la primera resurrección felices y santos <i>son</i>; en ellos no tiene potestad la segunda muerte, porque serán sacerdotes del Poderoso y de su Mesías, y reinarán con él por mil años.</p>
<p>וְאַחֲרֵי כָלוֹת אֶלֶף הַשָּׁנִים 7 יֵתֵר הַשָּׁטָן מִבֵּית מִשְׁמָרוֹ:</p>	<p>7 we'ajaré khelót élef hashaním, yutár hasatán mibét mishmaró.</p>	<p>20:7 Y después que se cumplan mil años, será suelto el Satán de su prisión,</p>
<p>וַיֵּצֵא לְהַדִּיחַ אֶת-הַגּוֹיִם 8 בְּאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ אֶת-גּוֹג וּמַגּוֹג וְלִקְבָצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹל הַיָּם:</p>	<p>8 weyatsá lehadíaj et-hagoyím be'arbá kanfót ha'árets, et-gog umagóg, uleqabetám lamiljamáh, ashér misparám kejól hayám.</p>	<p>20:8 y saldrá para engañar a las naciones en las cuatro esquinas de la tierra, a Gog y Magog, y los congregará para la batalla; cuyo número <i>es</i> como la arena del mar.</p>
<p>וַיַּעֲלוּ עַל-מֶרְחַבֵי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ 9 אֶת-מַחֲנֵה הַקְּדוֹשִׁים וְאֶת-הָעִיר הַחֲבִיבָה וְתִרְדּוּ אִישׁ (מֵאֵת הָאֱלֹהִים) מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָם:</p>	<p>9 waya'alú al-merjavé érets, wayasovu et-majanéh haqedoshím, we'et-ha'ír hajaviváh, watéred esh (me'et ha'elohím) min- hashamayím watokhál otám.</p>	<p>20:9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y rodearon el campamento de los santos, y la ciudad amada; y descendió fuego (del Poderoso) del cielo, y los devoró.</p>
<p>וְהַשָּׁטָן אֲשֶׁר הִדִּיחָם הַשָּׁלֵךְ 10 בְּאֵגְם-אֵשׁ וּגְפָרִית אֲשֶׁר-שָׂם גַם-הַתְּחִיָּה וַיִּבְיֵא הַשָּׁקֶר וַיִּסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:</p>	<p>10 wehasatán ashér hidijám, hushlákh ba'agám-esh wegafrít asher-shám gam-hajayáh uneví hashéqer; weyuserú yomám walaylah le'olmé olamím.</p>	<p>20:10 Y el Satán que los engañaba, fue lanzado en el lago de fuego y azufre, donde también <i>estaban</i> la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche por siglos de siglos.</p>
<p>וַאֲרָא כְּסָא לָבָן וְגָדוֹל 11 וְהֵיטֵב עָלָיו מִפְּנֵי נְסוֹ אֶרֶץ וְשָׁמַיִם וְלֹא-נִמְצָא לָהֶם מָקוֹם:</p>	<p>11 wa'ére kisé laván wegadól, wehayoshév aláw, mipanáw nasu érets weshamayím, welo- nimtsá lahém maqóm.</p>	<p>20:11 Y vi un trono blanco y grande, y al que estaba sentado sobre él, delante del cual huyeron la tierra y el cielo; y no fue hallado el lugar de ellos.</p>

<p>12 וַאֲרָא אֶת־הַמֵּתִים הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים עֹמְדִים לְפָנַי הַכְּסֹא וְסִפְרִים נִפְתָּחִים וַיִּפְתַּח סֵפֶר אֲחֵר וְהוּא סֵפֶר הַחַיִּים וַיִּשְׁפֹּטוּ הַמֵּתִים מִן־הַכְּתוּב בְּסִפְרִים כַּמַּעֲשִׂיהֶם:</p>	<p>12 waére et-hametím, haqetaním im-haguedolím, omedím lifné hakisé, usefarím niftajím, wayipatáj séfer ajér, wehú séfer hajayím; wayishaftú hametím min- hakatúv basefarím, kema'asehém.</p>	<p>20:12 Y vi a los muertos, los pequeños con los grandes, parados ante el trono; y los libros fueron abiertos; y fue abierto otro libro, el cual es el libro de la vida; y fueron juzgados los muertos por lo que estaba escrito en los libros, según sus obras.</p>
<p>13 וַיִּשֶׁב הַיָּם אֶת־מֵתָיו וְהַמָּוֹת וְהַשְּׂאוֹל הַשִּׁיבוּ אֶת־מֵתֵיהֶם וַיִּשְׁפֹּטוּ אִישׁ אִישׁ כַּמַּעֲשִׂיהֶם:</p>	<p>13 wayashev hayám et-metáv, wehamáwet wehasheól heshivú et-metehém, wayishaftú ish ish kema'asehém</p>	<p>20:13 Y entregó el mar a sus muertos; y la muerte y el sepulcro entregaron a sus muertos; y fue juzgado cada uno según sus obras.</p>
<p>14 וְהַמָּוֹת וְהַשְּׂאוֹל הַשְּׁלָכוּ בְּאֵגַם־הָאֵשׁ וְהוּא הַמָּוֹת הַשְּׁנִי:</p>	<p>14 wehamáwet wehasheól ushlekhú va'agam-haésh, wehú hamáwet hashení.</p>	<p>20:14 Y la muerte y el sepulcro fueron lanzados en el lago de fuego, y esta es la muerte segunda.</p>
<p>15 וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־נִמְצָא כְּתוּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים הַשְּׁלָךְ בְּאֵגַם הָאֵשׁ:</p>	<p>15 wekhol-ish ashér lo- nimtsá khatúv beséfer hajayím, hushlákh ba'agám haésh.</p>	<p>20:15 Y todo el que no fue hallado escrito en el libro de la vida, fue lanzado en el lago de fuego.</p>

חֲזוֹן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק כֹּא	Péreq Kaf-Álef	Capítulo 21
<p>א וַאֲרָא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה כִּי הַשָּׁמַיִם הָרִאשׁוֹנִים וְהָאָרֶץ הָרִאשׁוֹנָה עָבְרוּ וְהָיָה אֵינֶנּוּ עוֹד:</p>	<p>1 wa'ére shamáyim jadashím we'érets jadasháh, ki hashamáyim harishoním weha'árets harishonáh averú, wehayám enénu od.</p>	<p>21:1 Y vi cielos nuevos, y una tierra nueva; porque los cielos primeros y la tierra primera se fueron, y el mar ya no es.</p>
<p>2 וַאֲרָא וְהִנֵּה הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה יֹרֶדֶת מֵאֵת הָאֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְהִיא מִתְקַנֶּת כַּכְּלָה מִמְקַשְׁטָה לְבַעֲלָהּ:</p>	<p>1 wa'ére wehiné ha'ír haqedosháh, yerushaláyim hajadasháh, yorédet me'ét ha'elohím, min-hashamáyim, wehí metuqénet kakaláh hamqushétet leva'eláh.</p>	<p>21:2 Y miré y he aquí la ciudad santa, Jerusalem la nueva, descendía del Poderoso, del cielo, y estaba dispuesta como una novia ataviada para su marido.</p>
<p>3 וַאֲשַׁמַּע קוֹל גְּדוֹל מִן־הַכְּסֹא</p>	<p>3 We'eshmá qol gadól min- hakisé lemór: hiné mishkán</p>	<p>21:3 Y oí una gran voz del trono decir: He aquí la morada del</p>

<p>לְאֹמֵר הִנֵּה מְשַׁכֵּן אֱלֹהִים עִם־ בְּנֵי הָאָדָם וְשָׁכֵן בְּתוֹכְכֶם וְהָמָה יְהִי־לוֹ לְעָם וְהוּא הָאֱלֹהִים יְהִיָּה אִתָּם (אֱלֹהֵיהֶם):</p>	<p>elohím im-bené ha'adám, weshakhán betokhám, wehémah yihyu-ló le'ám, wehú ha'elohím yihyéh itám (elohehém).</p>	<p>Poderoso con los hijos del hombre, y morará con ellos; y ellos le serán por pueblo, y el mismo Elohim estará con ellos (su Poderoso).</p>
<p>וּמָחָה אֱלֹהִים כָּל־דִּמְעָה 4 מֵעֵינֵיהֶם וְהַמָּוֶת לֹא יְהִי־עוֹד וְגַם־אֶבֶל וְזַעֲקָה וְכָאֵב לֹא יְהִי־עוֹד כִּי הָרֵאשִׁנּוֹת עָבְרוּ:</p>	<p>4 umajáh elohím kol-dim'áh me'enehém, wehamáwet lo yihyeh-ód, wegam-ével, uze'aqáh, ukheév lo yihye- ód; ki harishonót aváru.</p>	<p>21:4 Y limpiará el Poderoso toda lágrima de los ojos de ellos; y la muerte no será más; y tampoco llanto, y clamor, y dolor no habrá más; porque las primeras cosas pasaron.</p>
<p>וַיֹּאמֶר הַיֵּשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא הַנְּגִי 5 עֲשֵׂה הַכֹּל חֲדָשׁ וַיֹּאמֶר אֵלַי כָּתֹב אֲשֶׁר הִדְבַּרְתָּ הָאֵלֶּה אֱמִתִּים וְנֶאֱמָנִים הֵם:</p>	<p>wayómer hayoshév al- hakisé: hineni osé hakól jadásh. wayómer eláy: ketóv ashér hadevarím ha'éleh amítím wene'emaním hem.</p>	<p>21:5 Y dijo el que estaba sentado en el trono: He aquí hago todo nuevo. Y me dijo: Escribe que estas palabras fieles y verdaderas son.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי הִיָּה נְהִיָּתָה אֲנִי 6 הָאֵלֶּף וְהֵתָו הָרֵאשׁ וְהַסּוֹף אֲנִי אֲתֵן לְצִמָּא מִמַּעַיִן מַיִם חַיִּים חַנָּם:</p>	<p>6 wayómer eláy: hayó nihyatáh. Aní ha'álef wehatáw, harósh wehasóf. Aní etén latsméh mimayán máyim hayím hinám.</p>	<p>21:6 Y me dijo: Hecho está. Yo soy la Álef y la Taw, el principio y el fin. Yo le daré al que tenga sed, de la fuente del agua de vida gratuitamente.</p>
<p>הַמְנַצֵּחַ יִירָשׁ הַכֹּל וְאֲנִי 7 אֶהְיֶה־לוֹ לְאֱלֹהִים וְהוּא יְהִי־ לִי לְבֵן:</p>	<p>7 hamnatséaj yirásh hakól, wa'aní ehyeh-lo lelohím, wehú yihyeh-lí levén.</p>	<p>21:7 El que venza poseerá todo; y yo seré para él por Poderoso, y él será para mí por hijo.</p>
<p>אֲבָל רַכִּי הַלֵּב וְאֲשֶׁר אֵינָם 8 מֵאֲמִינִים וְהַמְּגֹאֲלִים וְהַמְּרַצְחִים וְהַזִּנִּים וְהַמְּכַשְׁפִּים וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל־ הַמְּשַׁקְרִים חֶלְקָם הָאֵגֶם הַבֹּעֵר בְּאֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר־הוּא הַמָּוֶת הַשְּׁנִי:</p>	<p>8 avál raké halév wa'ashér enám, ma'aminím, wehamgoalím wehamratsejím wehazoním wehamkhshefím weovdé ha'elilím, wekhol- hameshaqerím, jelqám ha'agám haboér be'ésh wegaferít, asher-hú hamáwet hashení.</p>	<p>21:8 Pero los cobardes de corazón, los incrédulos, y los abominables y los homicidas, los fornicarios y los hechiceros, y los servidores de ídolos, y todos los mentirosos, su parte será en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.</p>
<p>וַיָּבֹא אֵלַי אֶחָד מִשְׁבַּעַת 9 הַמַּלְאָכִים הַשִּׁבְעִים שָׁבַע הַקְּעֻרוֹת הַמְּלֹאוֹת שָׁבַע</p>	<p>wayavó eláy ejád mishivát hamalakhím hanoshím sheva haqe'arót hameleót sheva hamakót ha'ajaronót</p>	<p>21:9 Y vino a mí uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete plagas últimas, y me habló diciendo: Ven y te mostraré la novia que</p>

<p>הַמְּכֹת הָאֲחֵרֹנוֹת וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאַרְאֶךָ אֶת־הַפֶּלֶא אֲשֶׁת הַשָּׁה:</p>	<p>waydabér eláy lemór: bo we'arakhá et-hakaláh ashér haséh.</p>	<p>es del Cordero.</p>
<p>10 וַיִּקְחֵנִי בְרוּחַ עַל־הַר גָּדוֹל 10 וַגְּבֹהַ וַיֵּרְאֵנִי הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַגְּדוֹלָה יְרֵדֶת מִן־ הַשָּׁמַיִם מֵאֵת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>10 wayiqajeni barúaj al-hár gadól wegavóha, wayaréní ha'ír haqedosháh yerushaláyim haguedoláh yorédet min- hashamáyim me'ét ha'elohim.</p>	<p>21:10 Y me llevó en el espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la ciudad santa, Jerusalem la grande, descender del cielo del Todopoderoso,</p>
<p>11 וְעֲלֶיהָ כְבוֹד אֱלֹהִים וְאוֹר 11 וְנִגְהָה כְּאֶבֶן יָקָרָה מְאֹד כְּאֶבֶן יִשְׁפָּה הַמְּבֹהָקֶת כְּעֵינֵי הַקְּרָח:</p>	<p>11 we'aléha kevód elohím, we'ór nagueha ke'éven yeqaráh meód, ke'éven yashféh, hamavjéqet ke'en haqaráj.</p>	<p>21:11 y tenía la gloria del Poderoso; y la luz semejante de ella como una piedra muy preciosa, como piedra de jaspé, reluciente como cristal.</p>
<p>12 וְלָהּ חוֹמָה גְּדוֹלָה וְגִבְהָה 12 וּשְׁנַיִם עֶשְׂרֵת שְׁעָרִים לָהּ וְעַל־ הַשְּׁעָרִים שְׁנַיִם עֶשְׂרֵת מַלְאָכִים וְשֵׁמוֹת כְּתוּבִים עֲלֵיהֶם וְהֵם שְׁמוֹת שְׁנַיִם־עֶשְׂרֵת שְׁבָטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:</p>	<p>12 weláh jomáh guedoláh uguevohah, usheném asár she'arím lah, we'al-hashe'arím sheném asár malakhím, weshemót ketuvím alehém, wehém shemót shenem-asár shivté bené yisraél.</p>	<p>21:12 Y tenía ella una muralla grande y alta, y doce puertas tenía; y en las puertas, doce ángeles, y nombres escritos sobre ellos, y son los nombres de las doce tribus de los hijos de Israel.</p>
<p>13 שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִמְּזֹרֵחַ 13 שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִצָּפוֹן שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִנְּגִבַּת וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִמְּעַרְב:</p>	<p>13 she'arím shelosháh mimizráj, shearím shelosháh mitsafón, shearím shelosháh minéguev, ushearím shelosháh mima'aráv.</p>	<p>21:13 Tres puertas al oriente; tres puertas al norte; tres puertas al sur; tres puertas al occidente.</p>
<p>14 וְלַחֹמַת הָעִיר שְׁנַיִם עֶשְׂרֵת 14 מוֹסְדוֹת וְעֲלֵיהֶם שְׁנַיִם עֶשְׂרֵת שְׁמוֹת לְשְׁנַיִם עֶשְׂרֵת שְׁלִיחֵי הַשָּׁה:</p>	<p>14 ulejomát ha'ír sheném asár mosadót, wa'alehém sheném asár shemót lishném asár shelijé hasé.</p>	<p>21:14 Y la muralla de la ciudad tenía doce fundamentos, y en ellos doce nombres de los doce enviados del Cordero.</p>
<p>15 וּבְיַד הַמְּדַבֵּר אֵלַי קָנִה זָהָב 15 לְמַד אֶת־הָעִיר וְאֶת־שְׁעָרֶיהָ וְאֵת חוֹמָתָהּ:</p>	<p>15 wveyád hamedabér eláy, qenéh zaháv lamód et-ha'ír, we'et-shearéha we'et jomatáh.</p>	<p>21:15 Y en la mano del que me hablaba, <i>había</i> una caña de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y su muralla.</p>
<p>16 וּמוֹשָׁב הָעִיר מְרֻבָּע וְאַרְכָּהּ 16 כְּרֻחְבָּהּ וַיִּמְדֵּהָ אֶת־הָעִיר בְּקִנְיָהּ</p>	<p>16 umosháv ha'ír merubá, we'arkáh kerajbáh, wayamad</p>	<p>21:16 Y está situada la ciudad en cuadro, y su largura es tanta como su anchura; y midió la</p>

<p>הַמְדָּה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף רִיס אָרְכָּה וְרֹחְבָּה וְקוֹמַתָּה מְדָה אַחַת לָהֶם:</p>	<p>et-ha'ír élef ris; arkáh werajbáh weqomatáh midáh aját lahém.</p>	<p>ciudad doce mil estadios; la largura y la altura y la anchura de ella una son.</p>
<p>וַיִּמַּד אֶת־חוֹמַתָּה מֵאָה 17 וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּע אַמּוֹת בְּמִדַּת אִישׁ אֲשֶׁר־הִיא מִדַּת הַמַּלְאָךְ:</p>	<p>17 wayamad et-jomatáh, me'áh we'arba'im we'arbá amót, bemidát ish, ashér hi midát hamalákh.</p>	<p>21:17 Y midió su muralla, ciento cuarenta y cuatro codos, por medida de hombre, la cual es medida del ángel.</p>
<p>וּבְנֵי חוֹמַת הָעִיר אָבֵן 18 יִשְׁפָּה וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז דּוֹמָה לְזָכוּכִית זָפָה:</p>	<p>18 uvinyán jomát ha'ír éven yashpeh weha'ír zaháv mufáz doméh lizkhokhít zakáh.</p>	<p>21:18 Y el material de su muralla era de jaspe: mas la ciudad <i>era</i> de oro puro, semejante al vidrio limpio.</p>
<p>וּמוֹסְדוֹת חוֹמַת הָעִיר 19 מְרַבְצוֹת בְּכָל־אַבְנֵי חֶפֶץ הַמוֹסֵד הָרִאשׁוֹן יִשְׁפָּה הַשֵּׁנִי סַפִּיר הַשְּׁלִישִׁי נָבוּ הָרְבִיעִי בְּרִקָּת:</p>	<p>19 umosedót jomát ha'ír murbatsót bekhohol-avné jéfets. hamosád harishón yashpeh, hashení safír, hashelishí shevó, harevi'í baraqét;</p>	<p>21:19 Y los fundamentos de la muralla de la ciudad <i>estaban</i> adornados con toda piedra preciosa. El fundamento primero <i>era</i> jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, calcedonia; el cuarto, esmeralda;</p>
<p>הַחֲמִישִׁי יַהֲלֹם הַשֵּׁשִׁי אֶדָם 20 הַשְּׁבִיעִי תַרְשִׁישׁ הַשְּׁמִינִי נִשְׁהֵם הַתְּשִׁיעִי פְטָדָה הָעֲשִׁירִי נֶפֶךְ אַחַד הָעָשָׂר לְשֵׁם שְׁנַיִם הָעָשָׂר אַחְלָמָה:</p>	<p>20 hajamishí yahalóm; hashishí odém; hashevi'í tarshish; hasheminí shohám; hateshi'í fitdáh; ha'asirí nófekh; ajád he'asár léshem; shenem ha'asár ajlamáh.</p>	<p>21:20 el quinto, sardónica; el sexto, sardio; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el novenno, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista.</p>
<p>וּשְׁנַיִם עָשָׂר הַשְּׁעָרִים 21 שְׁתֵּים עָשָׂרָה מְרַגְלִיּוֹת כָּל־ שַׁעַר וְשַׁעַר מְרַגְלִית אֶחָת וְרֹחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז כְּזָכוּכִית בְּהִירָה:</p>	<p>21 ushenem asár hashe'arím shetém esré margaliyót; kol- sha'ár washa'ár margalít eját. urejów ha'ír zaháv mufáz kizkhokhít behiráh.</p>	<p>21:21 Y las doce puertas <i>eran</i> doce perlas, cada puerta y puerta <i>era</i> una perla; y la plaza de la ciudad era de oro puro como vidrio transparente.</p>
<p>וְהִיכַל לֹא־רָאִיתִי בָּהּ כִּי 22 יְהוָה אֱלֹהִים צָבָאוֹת הוּא וְהִשָּׂה הִיכָלָה:</p>	<p>22 wehekhál lo-raíti bah, ki Yahwéh elohím tsevaót hu wehasé hekholáh.</p>	<p>21:22 Y templo no vi en ella; porque Yahweh el Poderoso de los ejércitos y el Cordero es el templo de ella.</p>
<p>וְהָעִיר אֵינָנָה צָרִיכָה לְאוֹר 23 הַשֶּׁמֶשׁ וּלְגִוְהַ הַיָּרֵחַ כִּי־כְבוֹד</p>	<p>23 weha'ír enenah tserikháh le'ór hashémesh, ulenogáh</p>	<p>21:23 Y la ciudad no tenía necesidad de luz del sol, ni del brillo de la luna, porque la gloria</p>

אֱלֹהִים הָאֵיר לָהּ וְנִרָה הוּא הַשָּׁה:	hayaréaj, ki khevód elohím he'ír lah, weneráh hu hasé.	del Poderoso la ilumina, y su lumbrera es el Cordero.
וְהַגּוֹיִם יִלְכוּ לְאוֹרָהּ וּמַלְכֵי־ אֶרֶץ מְבִיאִים כְּבוֹדָם וּתְפֹאֲרָתָם אֵלֶיהָ:	24 wehagoyím yelkhú le'oráh, umalkhé-érets mevi'ím kevodám wetifartám eléha.	21:24 Y las naciones andarán en la luz de ella: y los reyes de la tierra traerán su gloria y honor a ella.
וּשְׁעֵרֶיהָ יוֹמָם לֹא־יִסְגְּרוּ כִּי לַיְלָה לֹא־יִהְיֶה שָׁם:	25 ushe'aréha yomám lo- yisagueru, ki laylah lo-yihyésham.	21:25 Y sus puertas de día no serán cerradas, porque noche no habrá allí.
וְהֵבִיאוּ בָּהּ כְּבוֹד הַגּוֹיִם וּתְפֹאֲרָתָם:	26 wehevi'ú vah kevód hagoyím wetifartám.	21:26 Y llevarán a ella la gloria de las naciones y su honra.
וְלֹא־יָבוֹא בָּהּ כָּל־טָמֵא וְעִשָׂה תוֹעֵבָה וְשָׁקַר כִּי אִם־ הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל־ הַשָּׁה:	27 weló-yavó vah kol-tamé, we'oséh to'eváh washaqér, ki im-haketuvím beséfer hajayím shel-haséh.	21:27 Y no entrará en ella ningún impuro, o que hace abominación y mentira; sino los escritos en el libro de la vida que es del Cordero.

תְּזוּן יִשׁוּעַ	Jazón Yeshúa	Revelación de Yeshúa
פָּרָק כב	Péreq Kaf-Bet	Capítulo 22
א וַיִּרְאֵנִי נַחַל שֶׁל־מַיִם חַיִּים (וְדָ) מְבִהִיק כְּעֵין הַקָּרָח יֵצֵא מִכִּסֵּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה:	1 wayaréni najál shel-máyim jayím (zaj), mavhíq ke'én haqaráj, yotsé mikisésh ha'elohím wehaséh.	22:1 Y me mostró un río limpio de agua de vida (limpia), resplandeciente como cristal, que salía del trono del Poderoso y del Cordero.
וּבְתוֹךְ רְחוֹב הָעִיר וְאֶל־ שְׁפַת הַנַּחַל מְזָה וּמְזָה עֵץ חַיִּים עֹשֶׂה פְּרִי שְׁתֵּים עָשָׂר כִּי מִדֵּי חֹדֶשׁ בְּחֻדְשׁוֹ יִתֵּן אֶת־ פְּרִיו וְעֵלָה הָעֵץ לְתַרוּפַת הַגּוֹיִם:	2 uvetókh rejóv ha'ír we'el- sefát hanajal, mizéh umizéh, ets jayím oséh perí shetém esréh, ki midé jódesht bejadshó yitén et-piryó; wa'aléh ha'éts litrufát hagoyím.	22:2 Y en el medio de la plaza de la ciudad, y de las orillas del río, de lado y lado, el árbol de la vida lleva doce frutos, porque cada mes en su mes da su fruto, y las hojas del árbol para la sanidad de las naciones.
וְכָל־חֲרָם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְכִסֵּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה יִהְיֶה־בָּהּ	3 wekhól-jérem lo yihyéshod; wekhisé ha'elohím wehaséh	22:3 Y toda destrucción no será más; y el trono del Poderoso y del Cordero estará allí, y sus

<p>וְעַבְדְּוֹ יִשְׂרָתְהוּ: וְהָמָּה יִרְאוּ אֶת־פָּנָיו וְשָׂמוּ 4 עַל־מִצְחֹתָם:</p>	<p>yihyéh-bah, wa'avadáw yesharatúhu.</p>	<p>siervos le servirán.</p>
<p>וְלַיְלָה לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְלֹא 5 יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר וְלְאוֹר שָׁמֶשׁ כִּי־יִהְיֶה אֱלֹהִים הוּא יֵאִיר לָהֶם וּמְלָכוֹ עַד־עוֹלָמִי עוֹלָמִים:</p>	<p>5 weláylah lo yihyeh-ód, weló yitstarkhú od le'ór ner, ule'ór shámesh, ki Yahwéh elohím hu ya'ír lahém, umalkhú ad-olmé olamím</p>	<p>22:4 Y ellos verán su rostro; y Su nombre <i>estará</i> en sus frentes.</p>
<p>וַיֹּמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 6 אֲמִתִּים וְנֹאמָנִים וַיְהוֶה אֱלֹהֵי רוּחֹת הַנְּבִיאִים שְׁלַח אֶת־ מַלְאָכּוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּוֹ אֶת אֲשֶׁר־הָיָה יִהְיֶה בְּמַהֲרָה:</p>	<p>6 wayómer eláy: hadevarím ha'éleh amitím weneemaním. weYahwéh elohé rujót hanevi'ím shaláj et-malakhó, leharót et- avadáw et asher-hayóh yihyéh bimheráh.</p>	<p>22:5 Y noche no habrá más; y no necesitan más de luz de lámpara, ni de luz de sol; porque Yahweh el Poderoso los iluminará; y reinarán por siglos de siglos.</p>
<p>הִנְנִי בָּא מַהֵר אֲשֶׁר־י הַשְׁמֵר 7 אֶת־דְּבָרֵי נְבוּאָת הַסֵּפֶר הַזֶּה:</p>	<p>7 hineni va mahér, ashre hashomér et-divré nevuát haséfer hazéh.</p>	<p>22:6 Y me dijo: Las palabras estas <i>son</i> fieles y verdaderas. Y Yahweh el Poderoso de los espíritus de los profetas ha enviado a su ángel, para mostrar a sus siervos lo que va a suceder pronto.</p>
<p>וְאֲנִי יוֹחֲנָן הוּא הָרֹאֶה אֵלֶּה 8 וְשָׁמַעַם וַיְהִי כִשְׁמָעִי וְכָרְאוֹתַי וְאָפַל לְרַגְלֵי הַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הָרֹאֶה אֶת־אֱלֹהֵי לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ:</p>	<p>8 wa'aní yojanán hu haroéh éleh weshomám. wayehí keshame'ím wekhirotí, wa'epól leraglé hamalákh asher-herani et-éleh lehishtajavót lo.</p>	<p>22:7 He aquí vengo pronto; dichoso el que guarda las palabras de la profecía de este libro.</p>
<p>וַיֹּמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּעֲשֶׂהָ 9 זֹאת כִּי־אֲנֹכִי עֶבֶד כְּמוֹךָ וְחֵבֶר לְךָ וְלְאֶחָיִךְ הַנְּבִיאִים וְלְשֹׁמְרֵי אֶת־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לְאֱלֹהִים הַשְׁתַּחֲוֶה:</p>	<p>9 wayómer eláy: re'éh al- ta'aséh-zót, ki anokhí éved kamókha, wejavér lekhá ule'ajékha hanevi'ím, welashomerím et-divré haséfer hazé. lelohím hishtajawéh.</p>	<p>22:8 Y yo Juan soy el que vio estas cosas y las vio. Y sucedió cuando las oí y vi, me tiré a los pies del ángel que me mostraba estas cosas para postrarme ante él.</p>
<p>וַיֹּמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּעֲשֶׂהָ 9 זֹאת כִּי־אֲנֹכִי עֶבֶד כְּמוֹךָ וְחֵבֶר לְךָ וְלְאֶחָיִךְ הַנְּבִיאִים וְלְשֹׁמְרֵי אֶת־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לְאֱלֹהִים הַשְׁתַּחֲוֶה:</p>	<p>9 wayómer eláy: re'éh al- ta'aséh-zót, ki anokhí éved kamókha, wejavér lekhá ule'ajékha hanevi'ím, welashomerím et-divré haséfer hazé. lelohím hishtajawéh.</p>	<p>22:9 Y él me dijo: Mira que no hagas eso; porque yo soy un siervo como tú, y compañero tuyo y de tus hermanos los profetas, y de los que guardan las palabras de este libro. Al Poderoso póstrate.</p>

<p>10 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל-תַּחֲתֶם אֶת- דְּבָרֵי נְבוּאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה כִּי קָרוֹב הַמּוֹעֵד:</p>	<p>10 wayómer eláy: al-tajtó et-divré nevuát haséfer hazé; ki qaróv hamoéd.</p>	<p>22:10 Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este libro; porque cerca <i>está</i> el tiempo establecido.</p>
<p>11 הַחֹמֶס יוֹסִיף לַחֲמֹס וְהַטָּמֵא יוֹסִיף לְהַטָּמֵא וְהַצְּדִיק יוֹסִיף לְהַצְּדִיק וְהַקְּדוֹשׁ יוֹסִיף לְהַקְּדוֹשׁ:</p>	<p>11 hajomés yosíf lajmós; wehatamé yosif lehitamé; wehatsadíq yosif lehitsadéq; wehaqadósh yosíf lehitqadésh.</p>	<p>22:11 El injusto siga injustificado; y el impuro siga impurificado; y el justo siga justificado; y el santo siga santificado.</p>
<p>12 וְהִנְנִי בָּא מְהֵרָה וּשְׂכָרִי אִתִּי לְשֵׁלֶם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:</p>	<p>12 wehinení va mahér, uskharí ití, leshalém le'ísh kema'aséhu.</p>	<p>22:12 Y he aquí yo vengo pronto, y mi galardón conmigo, para recompensar a cada uno según sus obras.</p>
<p>13 אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַסּוֹף הָרִאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן:</p>	<p>13 aní haálef wehatáw, harósh wehasóf, harishón weha'ajarón.</p>	<p>22:13 Yo soy la Álef y la Taw, el principio y el fin, el primero y el último.</p>
<p>14 אֲשֶׁרֵי הַשּׁוֹמְרִים אֶת- מִצְוֹתַי * לְמַעַן יִהְיֶה לָּהֶם רִשְׁיוֹן בְּעֵץ הַחַיִּים וּבְאֹר הַעֵינָה דְרֹךְ הַשְּׁעָרִים:</p>	<p>14 ashré hashomerím et- mitsvotáw, lemá'an yihyéh lahém rishyón be'ets hajayím, uvaú ha'iráh dérech hashe'arím.</p>	<p>22:14 Dichosos los que guardan sus mandamientos, para que sea suyo el derecho al árbol de la vida, y que entren en la ciudad por las puertas.</p>
<p>15 וּמִחוּץ לְעִיר הַכְּלָבִים וְהַמְכַשְׁפִּים וְהַזִּנִּים וְהַמְרַצְחִים וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל-אֲהָב שֶׁקֶר וְעֹשֵׂהוּ:</p>	<p>15 umijúts la'ír hakelavím, wehamkhashefím, wehazoním, wehamratsejím we'obdé ha'elilím, wekhól- ohév shéqer we'oséhu.</p>	<p>22:15 Y excluidos de la ciudad <i>serán</i> los perros, y los hechiceros, y los fornicarios, y los homicidas, y los siervos de los ídolos, y todo el que ama la mentira y la hace.</p>
<p>16 אֲנִי יֵשׁוּעַ שְׁלַחְתִּי אֶת- מַלְאָכִי לְהַעֲיֵד לָכֶם אֶת-אֵלֶּה בְּפָנַי הַקְּהֵלוֹת אֲנֹכִי שְׂרֵשׁ דָּוִד וְתוֹלְדוֹתָו כּוֹכַב נֹגֵה הַשָּׁחַר:</p>	<p>16 aní Yeshúa shalájti et- malakhí leha'id lakhém et- éleh bifné haqehilót. Anokhí shóresh Dawíd wetoladtó, kokháv nogáh hashajár.</p>	<p>22:16 Yo Yeshúa he enviado a mi ángel para testificar a ustedes estas <i>cosas</i> en las asambleas. Yo soy la raíz de David y su linaje, la estrella resplandeciente de la mañana.</p>
<p>17 וְהָרוּחַ וְהַכֶּלֶה אֹמְרִים בֹּא וְהַשְּׁמַע יֹאמֶר בֹּא וְהַצְּמֵא יָבֹא וְהַחֲפֵץ יִקַּח מֵיִם חַיִּים חִנָּם:</p>	<p>17 weharúaj wehkaláh omerím bo; wehashoméa yomár bo; wehatsamé yavó; wehajaféts yiqáj máyim hajayím jinám.</p>	<p>22:17 Y el espíritu y la Esposa dicen: Ven; y el que oye, diga: Ven; y el que tiene sed, venga; y el que quiera tome agua de la vida gratis.</p>
<p>18 מֵעֵד אֲנִי בְּכָל-הַשְּׁמַע דְּבָרֵי נְבוּאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר אִם-</p>	<p>18 me'id aní bekhól- hashoméa divré nevuát</p>	<p>22:18 Testifico yo a todo el que oye las palabras de la profecía de este libro: Que si alguno añade a</p>

<p>יוֹסִיף אִישׁ עָלֵיהֶם יוֹסִיף עָלָיו הָאֱלֹהִים אֶת־הַמַּכּוֹת הַכְּתוּבוֹת בַּסֵּפֶר הַזֶּה:</p>	<p>haséfer hazéh: ashér im- yosif ish alehém, yosif aláw ha'elohím et-hamakót haketuvót baséfer hazé.</p>	<p>ellas, añadirá a ellos el Todopoderoso las plagas que están escritas en este libro.</p>
<p>וְאֲשֶׁר יִגְרַע מִדְּבָרֵי סֵפֶר 19 הַנְּבוּאָה הַזֹּאת יִגְרַע הָאֱלֹהִים אֶת־הַיָּקוּוֹת מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקֹּדֶשׁ הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה:</p>	<p>19 wa'ashér yigrá midivré séfer hanevuáh hazót, yigrá ha'elohim et-jelqó me'ets hajayím, ume'ir haqódes, h haketuvím baséfer hazé.</p>	<p>22:19 Y si alguno quita de las palabras del libro de esta profecía, quitará el Poderoso su parte del árbol de la vida, y de la ciudad santa, de la <i>cosas</i> escritas en este libro.</p>
<p>הַמְעִיד הָעֵדוּת הַזֹּאת אָמַר 20 אָמֵן כִּן אָנִי בָּא מְהֵרָא אָמֵן בְּאֵה־נָּא הָאָדוֹן יֵשׁוּעַ:</p>	<p>20 hame'íd ha'edút hazót omér: amenám ken aní va mahér. amén, boah-náh, ha'adón Yeshúa.</p>	<p>22:20 El que testifica el testimonio de estas <i>cosas</i> dice: Ciertamente, sí, yo vengo pronto. Amén, ven ahora Maestro Yeshúa.</p>
<p>חֹסֵד אֲדִינֵנוּ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ 21 עִם כָּל־הַקְּדוֹשִׁים אָמֵן:</p>	<p>21 jésed adonénu Yeshúa hamashíaj im kol- haqedoshím. amén.</p>	<p>22:21 La gracia de nuestro Maestro Yeshúa el Mesías <i>esté</i> con todos los santos. Amén.</p>

.....
 Texto hebreo de Franz Delitsch.
 Fonética y traducción de J. A. Alvarez.
 Escuela Hebraica, Isabela, Puerto Rico.
 Edición final de julio del 2014
 Prohibida la reproducción y distribución
 de esta obra sin permiso del Editor.